

XIV районная научно-практическая конференция «Шаг в будущее. Петушинский район»

ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ СЕКЦИЯ

№	Школа	ФИО автора (авторов) работы	класс	Тема работы	Руководитель
1	МБОУ СОШ пос. Городищи	Александрова Анастасия Александровна	11	Цицерон и ...сонатное аллегро Бетховена	Андрюшевич Виктория Викторовна, учитель русского языка и литературы; Фролова Альбина Владимировна, учитель музыки
2	МБОУ Костерёвская СОШ №1	Серёгина Вероника Александровна	10	Языковые единицы, в которых бездна премудрости (фразеологизмы русского языка)	Маркелова Ирина Валентиновна, учитель русского языка и литературы
3	МБОУ Костерёвская СОШ №2	Торговцева Кристина Денисовна	7	Образ дороги и его место в структуре рассказа С. Никитина «Весна, старый писатель, маленький мальчик и рыжая собака»	Шуванова Галина Ивановна, учитель русского языка и литературы
4	МБОУ Костерёвская СОШ №2	Коблова Кристина Александровна	9	Развитие эпистолярного жанра в России	Жильцова Наталья Сергеевна, учитель русского языка и литературы
5	МБОУ СОШ №1 г. Петушки	Двояшова Анастасия Михайловна	11	Проблемы молодёжи в современной русской литературе	Сафронова Елена Владимировна, учитель русского языка и литературы
6	МБОУ СОШ №1 г. Покров	Зевакина Анна Алексеевна	11	Изменение семьи в эпоху глобализации на примере пословиц	Чернышова Людмила Евгеньевна, учитель истории
7	МБОУ СОШ №1 г. Покров	Порозова Виктория Алексеевна, Шевченко Валерия Витальевна	9	Знаки понимания	Снеткова Ирина Анатольевна, учитель русского языка и литературы
8	МБОУ СОШ №1 г. Покров	Клюквина Полина Алексеевна	9	Символика деревьев в Русской литературе	Додунова Наталья Николаевна, учитель русского языка и литературы
9	МБОУ СОШ №2 г. Покров	Ераносян Алвард Рустамовна	9	Методика изучения английского языка посредством интернет-ресурсов	Асцатурян Маретта Суреновна, учитель английского языка
10	МБОУ Марковская ООШ	Мальчугова Анна	8	Особенности перевода детских русских народных сказок	Фомина Нина Николаевна, учитель французского языка

Цицерон и ...сонатное аллегро Бетховена

Автор:

Александрова Анастасия Александровна
ученица 11 класса

Руководители:

Андрюшевич Виктория Викторовна
учитель русского языка и литературы
Фролова Альбина Владимировна
учитель музыки.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Музыка и речь с древнейших времен идут рука об руку. Они имеют общую функцию — общение. Музыка и речь восходят к общим корням и имеют общее происхождение: текст словесный и текст музыкальный воспринимается как осмысленное сообщение, облеченное в определенную форму. И музыка и речь состоят из звуков-фонем, объединенных в «слова - знаки», которые в свою очередь формируют законченные высказывания; их структура опирается на линейные последовательности элементов, организованных в соответствии с правилами. Если выражения «музыкальный язык», «музыкальная речь» - не метафоры, то близость музыки и речи, сходство их иерархической структуры и способов функционирования наталкивает на мысль о реальном и действительном их соприкосновении в формообразующей сфере, в расположении материала во времени, в принципах композиции, структуры, временных соотношений целого и частей.

В огромной проблеме «музыка и язык» (звук и слово) мы хотим выделить риторический аспект, воздействие на музыку ораторского искусства. Академик Б.Асафьев писал: «До сих пор очень мало учитывалось воздействие на формы музыкальной речи и на конструкцию музыкальных произведений методов, навыков и вообще динамики и конструкции ораторской речи, а между тем риторика не могла не быть чрезвычайно влиятельным по отношению к музыке как выразительному языку фактором» [3, с.31]. Именно эти слова Асафьева послужили отправной точкой в написании данной работы.

Актуальность темы нашего исследования находит подтверждение и в интересе к данной проблеме как в научном мире, так и в повседневной педагогической практике. Мой личный интерес продиктован желанием овладеть классическими способами построения собственной речи, разных текстов по законам ораторского искусства, так как это может пригодиться мне в будущей профессии, в социальной деятельности. К тому же я являюсь выпускницей школы искусств и классическая музыка для меня - предмет интереса. Поэтому мое обращение к «музыкальной риторике» стало своеобразной попыткой усвоения «уроков классики».

Объект исследования - риторическая диспозиция, то есть принципы построения ораторской речи (на примере речи Цицерона) и ее воздействие на европейскую музыку XVII— XVIII вв.

Предмет исследования - процесс кристаллизации, становления формы сонатного аллегро в фортепианном творчестве венского классика Людвиг ван Бетховена.

Гипотеза - исследуя влияние языка (слова) на музыку, мы глубже поймем саму музыку, процесс ее развития, формообразования.

Цель исследования: сквозь призму воззрения «музыка есть оратор» найти риторические прототипы функций частей сонатного аллегро в ранних сонатах Л.Бетховена.

Задачи исследования:

определить роль риторики в становлении форм сонатного аллегро;

проанализировать ораторскую прозу Цицерона и сонатные аллегро раннего Бетховена;

выявить черты сходства риторической диспозиции и композиции сонатного аллегро.

Для решения поставленных задач использовала совокупность взаимодополняющих методов исследования: поисковый, аналитический, сравнительный, а также метод обобщения и адаптации собранного материала по данному вопросу.

Базой исследования явились работы филологов и музыковедов, исследовавших проблемы воздействия риторики на музыку: Д.Александрова, К.Зеленецкого, Б.Асафьева, О.Захаровой, Л. Мазеля, В.Холоповой.

Практическая значимость нашей работы заключается в интеграции знаний из разных областей образования. Получая знания в средней школе на уроках литературы, музыки, изучая классические формы европейской музыки на предмете музыкальная литература в школе искусств, мы можем проводить аналогии риторики с музыкой. Интеграция знаний приведет к расширению кругозора. А в целом мы учимся моделировать, используя знаково-символические действия из разных областей искусства, формировать исследовательские навыки, необходимые коммуникативно-речевые метапредметные умения. Свою работу я могла бы охарактеризовать как просветительскую, подчёркивая её прикладное, нежели теоретическое, значение. В приложении мы представили видео - ролики, где синхронизирован нотный музыкальный материал и риторическая диспозиция. Получившееся учебное пособие может быть использовано в учебном процессе как в средней школе на уроках музыки, литературы, мировой художественной культуры, так и на занятиях музыкальной литературы в школе искусств.

Структура исследовательской работы: введение, две главы (научно-исследовательская и практическая части), заключение и приложение.

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ЧАСТЬ

Глава 1. Роль риторики в становлении классических музыкальных форм, в частности, сонатного аллегро

1.1 Взаимодействие риторики и музыки.

В сравнении с другими аспектами большой проблемы «музыка и язык» риторический аспект обладает специфическими преимуществами. Наиболее полно он выявляется в исследовании музыкального искусства XVII—XVIII вв. Ведь риторика и ораторское искусство были для многих теоретиков и музыкантов того времени не просто соседствующим или даже родственным видом деятельности, а образцом, на который они непосредственно равнялись в своем творчестве, воспринимаемая риторические принципы и правила как свои. Риторика помогла осмыслить (в понятиях достаточно известных - ведь многие века она была частью школьного образования) множество новых музыкальных приемов, «изобретений», нового музыкального «лексикона», принципов композиции, разработки целого во взаимосвязи его частей. Что же давало такую власть риторике над музыкой прошлого? Ответов может быть несколько. Во-первых, сама суть риторики - искусство убеждать, - роднит ее с искусством вообще. Ведь в искусстве во главу угла поставлено воздействие на человека, обращающееся как к его разуму, так и в особенности к эмоциям (важно не доказать, а убедить, внушить). Совпадали (полностью и частично) и задачи этого эмоционального убеждения, впервые сформулированные античной риторикой: учить, услаждать, волновать.

Во-вторых, прослеживается определенная общность в этапах творческого процесса риторики и музыки. Для сравнения приведем творческий процесс риторики, включающий в себя пять этапов: Изобретение (здесь излагалась система приемов нахождения материала речи) - Расположение (разработка материала речи с характеристикой типов ее построения) - Словесное выражение (эта часть делилась на 3 раздела - учение об отборе слов, их сочетании и учение о фигурах и тропах, так называемых украшениях) - Запоминание - Произнесение (или исполнение с двумя разделами - владение голосом и владение телом).

В-третьих, музыку связывало с красноречием природное родство. Наряду с общим средством воздействия - звуком, укажем на более специфические связи. Для музыки в целом характерна обобщенность в отражении жизненных событий. Подобную обобщенность можно встретить и в риторике: в процессе создания речи для оратора были важны не сами события и их изображение, а «...создание определенной эмоциональной реакции на них у слушателей» [15, с. 40]. Общелогические принципы сближали музыку и риторику некоторыми приемами развития. Примером может служить прием варьирования темы до ее полного «исчерпания» в образцах хвалебного красноречия, аналогичных хвалебным песням. Наконец, только для музыки и красноречия характерна особая ситуация публичного исполнения, где обязательны два «действующих лица»: оратор (исполнитель) и публика, что не могло не откладывать отпечаток на творческий процесс, превращая его в своего рода сообщество. Исследователи отмечают, что родство музыки и красноречия часто не только ставило их рядом, в одни условия функционирования (например, в церковной службе), но и порой как бы меняло местами — позволяло использовать музыку как проповедническое действие, а ораторскую речь воспринимать как образец подлинно музыкального искусства [см.кн.5,6,8]. Эта общность служила основой тесного многовекового взаимодействия обоих искусств, вторгающегося даже в область конкретных приемов. Наиболее плодотворными оказались связи музыки с двумя частями риторики — украшением и расположением. При участии первой в музыке утверждается новая система образно-эмоциональной выразительности. С возникновением в этом процессе учения о музыкально-риторических фигурах начинается теория музыкальной выразительности, музыкальных средств как средств коммуникации, семантики музыкального языка. В этом смысле риторику можно считать «...исторической предшественницей семиотического метода в музыковедении» [10, с.31]. Риторические принципы расположения материала послужили фундаментом классических музыкальных форм.

1.2. Риторическая диспозиция и классическая сонатная форма.

«Диалектика формообразования, особенно важная для высшего их типа — сонатной формы, — утверждалась и осмысливалась в тесной связи с риторической диспозицией» [6, с.9]. О влиянии риторики на теорию классических форм говорит тот факт, что последняя связывалась синонимически с музыкальной риторикой. Еще в 1840 году известный теоретик и педагог З. Ден (учитель М. Глинки) писал «О музыкальной риторике, или учении о форме» [6, с.10]. Следы влияния риторики на музыкальное формообразование прочно закрепились в таких восходящих к риторике и ставших классическими терминах, как тема, мотив, фраза, период, предложение, экспозиция, разработка, эпизод, заключение.

«Еще античные риторики содержали планы расположения материала, способствующие порядку логическому» [2, с.219]. Простейший из них и самый общий - это трехчастное устройство: *initium* - *medium* - *finis* (вступление - середина - заключение). В середине XVII века эти три части назывались уже не греческими, а латинскими терминами: *exordium* - *confirmatio* - *epilogus* (вступление - утверждение - заключение). Однако в риторике издавна были выработаны и более дифференцированные по функциям построения, в которых принципы единства и согласованности частей могли выражаться намного полнее. Ко времени Цицерона (I в. до н.э.) наиболее распространенным стал такой вариант композиции: *exordium* (вступление) - *narratio* (изложение) - *propositio* (определение темы) - *partitio* (разделение) - *confirmatio* (доказательство) - *refutatio* (опровержение доказательств противника) - *digressio* (отступление) - *peroratio* (заключение) [15, с.20]. Нарушения этой схемы были возможны, но редки. Смысл всех терминов, в основном, понятен и знаком. Единственного пояснения, считаем, требует термин *partitio* - разделение. Исследователь риторики К.Зеленецкий поясняет: «Когда мы рассматриваем предмет в его

сущности, то получаем его определение; когда обращаем внимание на внешние стороны его существования, то получаем разделение; от противопоставления внешней стороны предмета его внутреннему бытию с целью пояснить то или другое получается - доказательство. В мире слова определения дают собой начало описаниям, разделения - повествованиям, доказательства - рассуждениям» [7, с.32].

Риторическая композиция не была искусственным каноном. Она фиксировала естественную логику мышления. Отсюда грандиозное поле её применения. Со знанием ли правил или стихийно, она использовалась в том или ином варианте везде, где нужно было прочно утвердить какую-либо мысль. Большое значение риторическая диспозиция имела в музыке XVII-XVIII вв., когда она нередко служила непосредственным образцом, своего рода моделью построения произведений различных жанров. В ходе изучения материала для данной работы нам встретились исследования по сопоставлению риторики и фуги, риторики и театра, риторики и церковных проповедей, риторики и органной музыки, риторики и формой инструментального концерта, риторики и живописи. Обращает на себя внимание значение риторики для инструментальной музыки того времени, где она играла роль важной опоры, ориентира, компенсируя отсутствие прежнего вспомогательного средства - словесного текста.

В это же время в искусстве выдвигается актуальный принцип «единства в многообразии» [3, с.83]. Он предполагал безусловное господство главной темы, централизованную систему организации художественного материала. Риторическая диспозиция, в основе которой стоит утверждение главной темы, прямо отвечала данному принципу. Все это сделало возможным в XVIII веке специально описать схемы риторических построений применительно к музыке. Этим и занимались два знаменитых теоретика - Иоганн Маттезон (немецкий композитор, лексикограф) и Иоганн Форкель (немецкий композитор, музыковед).

Маттезон в своем трактате «Совершенный капельмейстер» (1739) писал: «Наша музыкальная диспозиция отличается от риторического устройства простой речи лишь в сюжете, предмете или в объекте, в остальном она имеет те же части, что предписываются оратору» [6, с.48]. Далее он почти без переработки использует понятия и термины ораторской диспозиции для объяснения возможной логики музыкального произведения: *exordium* – вступление; *narratio* - сообщение, рассказ, поясняющий обстоятельства предстоящего исполнения; *proposito* - тезис, главное звено изложения; *confutatio* – возражение, опровержение тезиса; *confirmatio* – подтверждение главного тезиса; *peroratio* – итог или завершение.

Музыкальную риторику Маттезона развил Форкель во «Всеобщей истории музыки» (1788), полностью трансформировав теорию ораторской речи в теорию музыки. Он писал, что «...течение музыкальной пьесы подобно прочувствованной речи и образует ...эстетический порядок мыслей» [14, с.8]. По Форкелю план его таков: вступление, главная партия, побочные партии, противопартии, расчленения, возражения или опровержения, подтверждения и заключение.

О чем говорят нам эти исторические данные? Как утверждает музыковед В.Холопова: «В риторической диспозиции, перенесенной в музыку Маттезоном и Форкелем, обнаруживаются, с одной стороны, общие композиционные функции музыкальной формы, с другой стороны - композиционные функции сонатной формы» [14, с.9]. Далее В.Холопова пишет, что особенно точным совпадением с риторической диспозицией отличалась структура сонатной экспозиции и дает таблицу, где воедино сведены риторическая диспозиция, музыкально-риторические схемы Маттезона, Форкеля и композиционный план сонатной экспозиции [см. Приложение 1]. Далее, во второй главе нашей работы, данная таблица станет своеобразным планом для разбора ораторской речи Цицерона и сонатных аллегро Л.Бетховена.

Таким образом, мы видим, что роль риторики в становлении классических музыкальных форм очень велика. Широкая разработка принципов музыкально-риторической диспозиции в XVII-XVIII вв. была очень плодотворна. Она повлияла на становление сонатной формы в музыке венских классиков. Исследователь О.Захарова пишет: «Приоритет риторики в изучении общих с искусством процессов ставил ее на протяжении многих веков в положение обобщающей теории искусства» [6, с.7]. Изложенные в ней учения об аффектах, стилях, жанрах использовались поэзией, живописью, музыкой. И только к началу XIX века риторика утратила свою обобщающую роль. Характерно, что в это время рождается как самостоятельная наука эстетика, многое заимствовавшая из риторики, особенно на первых порах своего существования. «Одной из важных причин угасания музыкальной риторики было окончательное утверждение музыки как вида свободного творчества (а не прикладного). Ведь до той поры в музыке господствовало еще античное понимание искусства — как умения, мастерства, техники, знания, науки. Вместе с этим в музыке заметно усиливается и даже получает самостоятельную ценность эстетическая сторона» [6, с.20]. Несмотря на антириторические тенденции теоретики XVIII века продолжали разрабатывать теорию музыкальной риторики, но с другим содержанием: как теорию формы, композиции. Предпринятое нами теоретическое осмысление роли риторики в становлении форм сонатного аллегро, проясняет мысль, постулированную в начале, что риторические функциональные определения (*narratio* - *propositio* - *partitio* - *confirmatio* - *refutatio* - *digressio* - *peroratio*) могут точно объяснить смысловую роль сонатных построений (вступление - главная партия - связующая партия - побочная партия - перелом, прорыв мотивов главной партии (или связующей) - заключительная партия - дополнения), что именно они стали прототипами функций частей сонатного аллегро.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Глава 2. О риторических прототипах функций частей сонатного аллегро у Людвиг ван Бетховена

Исследователи творчества Бетховена не раз утверждали, что ораторская стихия составляет одну из наиболее общих и характерных черт его музыкального стиля. Осмелимся предположить, что Бетховену были знакомы труды по музыкальной риторике Маттезона и Форкеля (напомним, что работа Форкеля вышла в 1788 году, когда Бетховену

было 18 лет). Зная о настойчивой заботе Бетховена о содержательности формы и о максимальной оформленности содержания, думаем, что законы риторики нашли в творчестве Бетховена свое продолжение не в качестве прямых подражаний, а как творчески переработанной информации. С этих позиций обратимся к ранним сонатам для фортепиано в его творчестве, в которых как раз формировался круг творческих идей, интонаций, образов, вырабатывались реалистические основы передачи переживаний композитора. Это сонаты: ор.2, ор.10, ор.13, то есть - Третья, Пятая, Восьмая. Как отмечают исследователи эти сонаты – «...образец эпохи разума, классической стройности форм, гармоничности развития» [9, с.330]. Вместе с тем в них сильны влияния традиций. И еще одно: все они написаны в XVIII веке.

2.1. Анализ «Речи в защиту поэта Авла Лициния Архия» Цицерона.

Но прежде, чем искать риторические прототипы функций частей сонатного аллегро у Бетховена, попытаемся разобраться с риторической диспозицией в ораторской речи Цицерона, который сам считал ее «...делом человека разумного» [15, с.96]. Наш выбор пал на «Речь в защиту поэта Архия» по нескольким причинам: во-первых, это одна из самых ярких и своеобразных речей Цицерона. Во-вторых, в отличие от обычной судебной речи, ее отличает эпидиктический характер, то есть она может быть отнесена к жанру торжественного красноречия. Может быть, впервые в истории античной литературы в ней говорится о роли эстетического воспитания, о пользе, которую приносят различные искусства как в повседневной, так и в общественной жизни. Цицерон здесь высказывает важную для его эстетического мировоззрения мысль о том, что занятия искусством почетны для римского гражданина так же как политическая деятельность или военная служба, поскольку воспитывают достойных граждан и прославляют государство.

Обратимся к анализу «Речи в защиту поэта Авла Лициния Архия» Цицерона

[см. Приложение 2]. Речь эта была произнесена Цицероном в 62 г. до н.э. в суде в защиту греческого поэта Архия, которого некий Граттий обвинил в незаконном присвоении прав римского гражданства и на этом основании потребовал его изгнания из Рима. Главный ее тезис состоит в том, что римское гражданство должно присваиваться иноземцам (грекам) если они обогатили Рим своей культурой, своим словесным искусством, то есть перенесли на свою новую родину духовные сокровища старой. Таким перенесением занимались, в сущности, и все римские ораторы, ибо греческое красноречие сохраняло для них значение нормы, по которой выверялось и красноречие римское. Добавим, что суд закончился оправданием поэта.

Всестороннее исчерпывающее развитие главной мысли в данной речи у Цицерона получило реальное воплощение в ритмико-синтаксическом единстве чередующихся 12 периодов. Как отмечают исследователи творчества Цицерона, был он лучшим мастером периодической речи в Риме. Поясним, что периодичность у Цицерона – некая рационалистическая систематизация материала в некие рубрики и подрубрики (или абзацы и подабзацы), позволяющие выразительно развивать любую тему.

Приведем краткое содержание каждого из 12 периодов, чтобы охватить всю речь Цицерона.

I период: О себе, как ораторе.

II: О красноречии; просвещенном человеке; дифирамбы судьям; Об Архи. III: История поэта Архия (как приехал в Рим, с кем знаком).

IV: О том, что Архий уже был гражданином Римской империи. Вопросы оппоненту. Доказательства свидетелей.

V: Опровержение действий оппонентов. Новые доказательства.

VI: Превознесение поэта, литературы; осуждение бездуховности, пустого времяпрепровождения. В пример – себя, героев литературы.

VII: О доблести просвещенных мужей. Хвала наукам.

VIII: Восхищение искусством вообще и мастерством поэта Архия; о божественности его дара; призыв - обращение к судьям.

IX: Сравнение Архия с Гомером. Достижения Архия в возвеличивании Рима. Сравнение с другими поэтами.

X: О бюрократических препонах в деле Архия; о его заслугах; о богатстве его речи (опять параллель с Гомером).

XI: О людях и славе. О спасении поэта и, соответственно, спасении Музы. Обращение к судьям: «И я славолюбив». О том, что Архий пишет и о царях, и о Цицероне.

XII: О памяти потомков; о доблести и поступках; о милосердии. Обращение к судьям – спасти поэта-человека. Снова о доказательствах свидетелей. О необычности своей речи.

Анализ содержания периодов показывает, что почти все они согласуются в пары и следуют определенной логике развития. Попытаемся найти принципы риторической диспозиции в данной речи Цицерона и представить в виде таблицы 1:

Таблица 1

I+II периоды	III период	IV+V периоды	VI+VII	VII+IX+X	XI+XII
Excordium (вступление)	Narratio (изложение, рассказ)	Propositio (о главной теме) Partitio (разделение) Confutatio (доказательства и опровержения)	Digressio (отступление)	Confirmatio (утверждение темы) Refutatio (опровержение доводов противника)	Peroratio (заключение)

Как мы видим, Цицерон в данной речи в основном придерживается разработанных еще греками правил расположения материала. Единственно, что он нарушает – это местоположение *digressio*. Желая полнее развернуть мысль и связать ее с принципиальными собственными мировоззренческими установками, Цицерон как бы в центр своей речи ставит не юридическую аргументацию, а обширное отступление о значении поэзии и искусства вообще. То есть, вся система стилистических приемов Цицерона находится в полном соответствии с его мировоззрением, для которого она создает вполне адекватное выражение. «Цицерон лишь в ограниченной мере является сторонником фиксированных риторических правил. Тип речи зависел у него от обстановки, в которой она произносилась и допускала, поэтому самые разнообразные оттенки» [12, с.320].

2.2. Анализ Восьмой, Пятой, Третьей сонат Л.Бетховена.

Теперь обратимся к фортепианным сонатам Бетховена и попытаемся через функциональные риторические определения объяснить смысловую роль сонатных построений. Попытаемся применить риторическую логику на уровне периода (одной музыкальной темы), на уровне экспозиции (показа основных тем) и на уровне сонатного аллегро в целом.

Один из примеров сонатного периода, удивительно точно следующего логике риторической диспозиции, мы находим во вступительном разделе (*Grave*) Патетической (Восьмой) сонаты Бетховена. Не касаясь подробного интонационного анализа, который блестяще представлен в других работах [см.кн. 9,11], укажем лишь: первые 3,5 такта аналогичны разделу *narration* (изложение) из риторической диспозиции. Короткий импровиз из 64-х длительностей приводит к возражениям и опровержениям (*confutatio*), построенных как три волны восходящих секвенций. В такте 8 они приводят к подтверждению «человеческого» мотива. 9-й и 10-й такты воспринимаются как лирическое отступление (*digressio*). Стремительно низвергающийся пассаж хроматической гаммы воспринимается как завершение темы вступления и аналогичен разделу *peroratio* [см. Приложение № 3]. Вступление Патетической сонаты, несомненно, шедевр глубины и логической мощи мышления Бетховена. Вместе с тем, интонации этого вступления так выразительны, так выпуклы, что, кажется скрывают за собой слова, это и позволило нам рассмотреть его как ораторский текст.

Интересно, что среди ранних сонат Бетховена подобному рассмотрению подчиняется и главная партия Пятой сонаты. Исследователи неоднократно отмечали большую силу выражения в ней чувств при лаконичных, сжатых формах. Уже первые такты дают гениальную по простоте и глубине завязку – своим противопоставлением героического фанфарного прорыва и печального скорбного вздоха. Все изложение главной партии, чередующее порывы, вздохи и «говорящие» паузы, развивает исходное положение. А мы опять слышим здесь «омузыкаленную риторику» [см. Приложение № 4].

Органичное родство риторической диспозиции и сонатной экспозиции можно наблюдать во всех ранних сонатах Бетховена. Действительно, функциональный ряд главная – связывающая – побочная – заключительная партия, иногда со вступлением, представлен Бетховеном повсеместно и сам по себе риторичен.

Если выше мы предприняли попытку анализа только главной партии Пятой сонаты с точки зрения риторической диспозиции, то сейчас посмотрим на ее экспозицию в целом [см. Приложение 4].

Если убрать из ораторской речи *exordium* (а такое было часто в практике Цицерона [см. кн. 16]), то далее экспозиция Пятой сонаты следует ее логике. Бетховен, без предисловия, обрушивает на нас главную партию – *propositio*; после генеральной паузы в 31 такте, на фоне звуковой перспективы, как бы издалека появляется связующая партия – *partitio*; не задерживаясь на красивой антитезе, Бетховен властно ведет слушателя по пути быстрого развития и смены эмоции. Совсем незаметно созерцательная связующая партия переходит в грандиозную побочную партию (с такта 56), в которой начинается область *confutatio* и *confirmation*: сначала в побочной партии происходит сдвиг в сторону тревожности (такты 71-75), затем прорыв элементов главной партии (такты 76-78) и, наконец, перелом – драматический взрыв, который приводит к утверждению главной партии. Именно на ее порывистых интонациях строится заключительная партия (такты 86-95). После достижения тоники Ми-бемоль мажора в такте 88 начинается *peroratio* – завершение, включающее в себя интонации главной и связующей темы.

Нам осталось рассмотреть принципы риторической диспозиции в сонатах Бетховена на уровне сонатного аллегро в целом. Но напомним себе еще раз, замечание, высказанное исследователем В. Холоповой: «...соотношения в этом случае менее однозначны и непосредственны, хотя достаточно определены» [14 с.9]. Соотношение функций риторической диспозиции со специальными композиционными функциями сонатного аллегро мы представим в следующей таблице 2:

Таблица 2

Риторическая диспозиция	Сонатное аллегро
Вступление (<i>exordium</i>). Изложение (<i>narration, propositio</i>) (<i>partitio</i>). Развитие + возражения + опровержения (<i>tractatio + confutatio</i>). Утверждение темы (<i>confirmatio</i>). Отступление (<i>digressio</i>). Заключение (<i>peroratio</i>).	Вступление. Гл. п. + св. п. - экспозиция П.п. + закл. п. Разработка. Реприза динамическая. Эпизод (может и не быть). Кода.

Несомненной музыкальной ассоциацией, соответствующей данным таблицы, является лучшая из ранних сонат Бетховена – Патетическая (Восьмая). В ней соответствие сонатного аллегро диспозиции ораторской речи почти точное, исключением является лишь раздел *digressio* (отступление). Но среди ранних сонат Бетховена есть такая, где этот раздел присутствует. Это – Третья соната До-мажор. Интересно, что у многих исследователей творчества Бетховена она вызывала недоумение. Ее «обвиняли» в нагромождении идей, в «неясной искусственности» или «искусственной неясности». Тем интересней разобраться с ее строением, вернее строением ее первой части [см. Приложение 5].

Экспозиция начинается сразу с главной партии, которая представлена краткими, «рубленными» двутактами, маршевая с чеканным ритмом. Звучит сначала затаенно, а после каданса внезапно «взрывается» раскатом фанфар до-мажорного трезвучия. Этот яркий образ трубного призыва естественно переливается в стремительное движение ритмического фона шестнадцатых левой руки (такт 21) и звучит небольшая связующая партия, являющаяся продолжением главной партии. Данный раздел экспозиции соответствует *propositio* из риторической диспозиции. Но через пять тактов – обрыв, генеральная пауза и начинается раздел *partitio*, где ярко разделены побочная партия (с такта 27) и заключительная партия (с такта 61). Побочная партия отмечена многообразием эмоций: сначала ласковые интонации, раскрашенные красками минорных трезвучий (такты 39-44), затем бегом шестнадцатых и акцентами, заставляющими вспомнить главную партию. А затем (с такта 47) приходит фаза спокойной светлой распевности. Бетховен активно использует здесь полифонические приемы, которые увеличивают масштабы побочной партии. Но заключительная партия возвращает призывную фанфарную звонкость главной партии и даже усиливает ее новыми ритмико-тематическими элементами и контрастами.

Так сложилась завязка экспозиции: с одной стороны воинственная, героическая фанфарность, с другой – лирическая мягкость и нежность. Обычные стороны облика бетховенского героя.

Разработка довольно коротка (такты 92-139). Начинается с элементов заключительной партии, потом появляется новый выразительный элемент – ломанные арпеджио (с такта 98), передающие образ тревоги, смятения. Композитор здесь использует «игру» гармонических переливов аккордов: торжественного D7 (такты 98-99), тревожного ум. VII7 (такты 102-103), печального T64 (такты 104-105) и т.д. С появлением элементов главной партии (с такта 110) начинается раздел *confutatio*, как опровержение ранее высказанных возражений. Полифоническое развитие элементов главной партии по разным регистрам и в разных тональностях, приводит к ее утверждению в репризе в основной тональности До-мажор. Здесь (с такта 140) начинается область *confirmatio* – особого рода динамической репризы. В главной партии повторен из экспозиции только первый период, второй – представлен октавным изложением мотивов из разработки. Связующая и побочная партии проходят без изменений в основной тональности. А вот волевая заключительная приводит не в тонику, а в эпизод – каденцию, значительно расширяющий репризу (такты 219-233). Примечательно, что Бетховен делает каденцию тематически аналогичной эпизоду из разработки с переливами гармоний, только давая их в другом ритме и другой фактуре. Длинные арпеджио «дуг - арок», бурных, вздымающихся и опадающих порывов на гулком фоне педалей воспринимаются как отступление от героической линии главной партии и аналогичны разделу *digressio* из ораторской речи. Далее возвращаются элементы главной и заключительной партии (с такта 234) и начинается кода, которая звучит радостно и утвердительно, соответствует разделу *peroratio*.

Первая часть Третьей сонаты привлекает своим размахом, богатством тематического материала, разнообразием эмоций. А применение к ее анализу принципов риторической диспозиции показывает, что перед нами глубокий замысел, а не абстрактная звуковая постройка.

Предпринятый анализ показывает, что Л.Бетховен, несомненно, был знаком с риторической диспозицией, творчески перерабатывал ее и, что, вообще, ораторская стихия составляла одну из характерных черт его музыкального стиля. Риторическая логика удивительно точно прослеживается на уровне периода (одной музыкальной темы) в Восьмой сонате; на уровне экспозиции (показа основных тем) в пятой сонате; и на уровне сонатного аллегро в целом в Третьей сонате.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, в огромной проблеме «музыка и язык» мы выделили риторический аспект, который по сравнению с другими обладает специфическими преимуществами. Наиболее полно он выражается в музыкальном искусстве XVII-XVIII веков, когда риторика и ораторское искусство стали образцом для многих теоретиков и музыкантов в утверждении новой системы образно-эмоциональной выразительности, а также фундаментом классических музыкальных форм.

Тяготение музыкального мышления к риторике объясняется многими причинами: это и природное родство обоих искусств – звук; и задачи эмоционального воздействия; и общность в этапах творческого процесса; и обобщенность в отражении жизненных событий; и особая ситуация публичного исполнения; и общая терминология. Но, главное, то, что риторика была искусством, закрепившим в своих структурах общие эстетические законы: целостности, единства, законченности. Эти законы естественным образом укладывались в риторическую диспозицию, то есть принципы построения ораторской речи. Именно эти принципы были усвоены музыкантами XVII-XVIII веков – теоретиками и практиками – в период активного строительства музыкальных форм европейского искусства, в том числе и становления формы сонатного аллегро. Да и далее в истории музыки этот процесс продолжался. Как отмечает музыковед В.Холопова: «Концертная музыка функционировала подобно оратору и в классицизме, и в романтизме, и в творчестве композиторов XX в., а музыкальные формы ее сохраняли естественную логическую и обобщенно-семантическую связь с прототипами из риторического *dispositio*» [14, с.16].

Чтобы убедиться в универсальности общелогических подходов к музыке и риторике, мы проанализировали ораторскую речь Цицерона (знаменитого римского оратора I века до н.э., заслужившего титул «Отца Отечества», только благодаря своему красноречию). Результаты представлены в таблице [см. Приложение 2]. Проведенный анализ помог мне осознать классические способы построения речи, разных текстов по законам ораторского искусства. Уверена, что это пригодится мне в будущей профессии. Далее, функциональные риторические определения мы применили к построениям сонатных аллегро Восьмой, Пятой, Третьей сонат Л.Бетховена: на уровне одной темы, на уровне экспозиции главных тем и на уровне аллегро в целом. Сведя данные в таблице 2 (стр.18), мы попытались доказать, что именно риторическая диспозиция стала прототипом функций частей сонатного аллегро. Предпринятый нами анализ показал, что Л.Бетховен, несомненно, был знаком с риторической диспозицией, творчески перерабатывал ее, и что, ораторская стихия составляла одну из характерных черт его музыкального стиля. Таким образом, подтвердилась гипотеза нашего исследования, выдвинутая в начале работы: исследуя влияние языка (слова) на музыку, мы глубже пойдем саму музыку, процесс ее развития, формообразования.

Полученные результаты мы представили в виде видео - роликов, где по тактам синхронизирован нотный музыкальный материал и риторическая диспозиция [см. Приложения 3,4,5]. Получившееся учебное пособие может быть использовано в учебном процессе как в средней школе на уроках музыки, литературы, мировой художественной культуры, так и на занятиях музыкальной литературы в школе искусств.

В целом мое исследование привело меня к выводам, что интеграция знаний из разных областей образования возможна и необходима, и что универсальные законы логики применимы к произведениям, на первый взгляд, не связанным друг с другом.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Александров Д.Н. Риторика: Учебное пособие. - М.: Флинта: Наука, 2002.- 624с.
<http://194.44.152.155/elib/local/r17.pdf>
2. Античная литература: Учебное пособие. Ред. А.Тахо-Годи. - М.: Просвещение, 1986.- 464с. https://vk.com/wall-56611080_13456
3. Асафьев Б. Музыкальная форма как процесс. Кн. 1,2. - Л.: Музыка, 1971.- 376 с. <http://glierinstitute.org/ukr/study-materials/4/astafiev.pdf>
4. Вопросы музыкальной формы. Сб.ст. вып.2. - М.: Музыка, 1972. - 118 с.
5. Захарова О. Музыкальная риторика XVII – первой половины XVIII века. В кн. Проблемы музыкальной науки. Сб.ст. вып 3. - М.: Сов.композитор, 1975. - 312 с.
6. Захарова О. Риторика и западно-европейская музыка XVII – первой половины XVIII века: принципы, приемы. - М.: Музыка, 1983. - 77 с. <http://www.opentextnn.ru/music/interpretation/?id=2165>
7. Зеленецкий К.П. Исследование о риторике. - М.: Знание, 1991. - 64 с.
8. Конен В. Театр и симфония. - М.: Музыка, 1975. - 291 с. <http://www.twirpx.com/file/1822527/>
9. Кремлев Ю. Фортепианные сонаты Бетховена. - М.: Советский композитор, 1970. - 336 с.
<http://www.piano.ru/scores/books/kr-son-bet.pdf>
10. Мазель Л.А. Вопросы анализа музыки. Опыт сближения теоретического музыкознания и эстетики. - М.: Сов.композитор, 1978. - 352 с.
<https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=7&ved=0ahUKEwjGvXYv73WAhVEM5oKHS9hAPsQFghEMAY&url=http%3A%2F%2Fwww.ruthenia.ru%2Fvolsky%2Fetc%2Fmazel-2.doc&usq=AFQjCNH6DbOczl-S4MQcJ7Sr8AJJeazwFA>
11. Сакович С.Я. Шедевры рождаются на века: Уч.пособие. - Новосибир., 1999. - 128 с.
12. Тронский И.М. История античной литературы. - Л. : Учпедгиз, 1946. - 496 с.
<http://www.sno.pro1.ru/lib/tron/index.htm>
13. Утченко С.Л. Цицерон и его время. - М.: Мысль, 1972. - 360 с.
<http://www.sno.pro1.ru/lib/ut2/index.htm>
14. Холопова В. О прототипах функций музыкальной формы. В кн. Проблемы музыкальной науки. Сб.ст.вып.4. - М.: Сов.композитор, 1979. - с.4-22.
15. Цицерон. Три трактата об ораторском искусстве. - М.: Искусство, 1972. - 470 с.
<http://lib.lawinstitut.ru/virtualexposition/newbooks/75-567873.pdf>
16. Цицерон: Эстетика. Трактаты. Речи. Письма. - М.: Искусство, 1994. - 540 с. Речь в защиту поэта Авла Лициния Архия
<https://profilib.com/chtenie/74311/mark-tsitseron-rechi-160.php>
17. Бетховен Восьмая соната <https://www.youtube.com/watch?v=kqvBJc9IovI>
18. Бетховен Пятая соната <https://www.youtube.com/watch?v=jdc77AC87Hc>
19. Бетховен Третья Соната <https://www.youtube.com/watch?v=muMAdvMSTHk>

**Языковые единицы, в которых бездна премудрости
(фразеологизмы русского языка)**

Автор:
Серёгина Вероника Александровна,
ученица 10 класса.
Руководитель:
Маркелова Ирина Валентиновна,
учитель русского языка и литературы.

ВВЕДЕНИЕ.

Цель проекта: создать фразеологический словарь для общения молодёжи в социальных сетях.

Задачи проекта:

- изучить материал по теме «Фразеология» и проанализировать полученную информацию;
- выявить знания учащихся нашей школы о фразеологизмах;
- определить роль этих единиц языка в художественных текстах;
- собрать материал для создания молодёжного фразеологического словаря.

Актуальность темы.

В настоящее время общество нуждается во всесторонне развитых, интеллектуальных, творческих молодых людях, умеющих общаться правильным литературным языком. Язык, которым общается молодёжь в социальных сетях, беден и далёк от нормативной лексики. Во фразеологии запечатлён богатый исторический опыт народа, и освоение фразеологии повышает культуру речи. Правильное и уместное использование фразеологизмов придаёт речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, меткость, образность.

Перспективность.

- 1) Использование фразеологизмов вместо арготизмов.
- 2) Участие в школьных и городских мероприятиях(литературный язык).
- 3) Пополнение словарного запаса.

Механизм реализации проекта.

- 1) Поиск необходимой информации в вузовских учебниках и сети интернет.
- 2) Работа с электронными пособиями.
- 3) Проведение социологического опроса.
- 4) Сотрудничество и консультации с учителем русского языка и литературы.
- 5)Изучение современного фразеологического словаря.

Новизна проекта заключается в следующем:

- подтверждается целесообразность повышения культуры речи молодёжи;
- теоретическая значимость заключается в том, что собранный материал о фразеологических единицах нашего языка;
- практическая значимость работы состоит в том, что молодые активные пользователи социальных сетей могут улучшить свою речь, используя коммуникативную функцию языка.

Итоги проекта:

- создание словаря фразеологизмов для общения в социальных сетях;
- создание мультимедийной презентации;
- популяризация богатств нашего литературного языка.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

2.1. Определение фразеологизмов, их признаки и особенности употребления.

Фразеология (от греческого *phrasis* - выражение, *logos* - учение) - наука об устойчивых сочетаниях слов (во всю ивановскую, переливать из пустого в порожнее, сбить с панталыку и другие), об их использовании в речи, об их выразительных возможностях.

Слова в процессе речи соединяются друг с другом, образуя словосочетания - простейшие синтаксические единицы, состоящие из двух или нескольких самостоятельных слов и оформленные грамматически: купаться в реке, простая история, читать книгу и другие. Существуют два вида словосочетаний - свободные и несвободные. Свободные словосочетания создаются говорящими в процессе речи из отдельных слов. Слова, входящие в состав словосочетаний этого вида, способны вступать в лексическую связь с широким кругом других слов: построить дом, гараж, сарай; высокий дом, дом с мезонином, дом отца и т.д. Значения таких словосочетаний выводятся из значений составляющих их слов. Например, значение словосочетания интересная книга складывается из суммы значений слов интересная('возбуждающая интерес') и книга('произведение более или менее значительного объёма, напечатанное отдельным изданием'). Несвободные сочетания слов называются фразеологическими словосочетаниями; они входят наряду со словами в лексический фонд языка. Их называют также фразеологическими оборотами, фразеологизмами: Поздоровавшись, папа сказал, что будет нам в деревне баклуши бить... и что пора нам серьёзно учиться(Л. Н. Толстой).

Фразеология - одно из самых ярких средств выразительности языка. Для неё характерны экспрессивность, метафоричность и эмоциональность.

Экспрессивность - это высокая степень проявления признака. Например, фразеологизм куда Макар телят не гонял означает 'очень далеко, в самые отдалённые места', хоть глаз выколи - 'совершенно ничего не видно(о полной темноте, мраке)', чёртова гибель - 'очень много, большое количество'.

Экспрессивность фразеологической единицы особенно наглядно обнаруживается при сравнении её с синонимом - отдельным словом. Например, фразеологизм сапоги всмятку определяется словарями при помощи его синонимов: вздор, ерунда, чепуха. Вот как используется этот фразеологизм и его синонимы в "Мёртвых душах" Н.В.Гоголя: Что ж за направление такое, что не успеешь поворотиться, а тут уж и выпускают историю, и хоть бы какой-нибудь смысл был... Однако ж разнесли, стало быть, была же какая-нибудь причина? Какая же причина в мёртвых душах? Даже и причины нет. Это выходит просто: андроны едут, чепуха, белиберда, сапоги всмятку! Это просто чёрт побери! Здесь сапоги всмятку - это не просто ерунда, а воображаемая чепуха, умопомрачительный вздор, ужаснейшая гиль, несусветная чушь, совершеннейшая белиберда, или чёрт побери! Очень важный признак фразеологии - метафоричность, образность. Фразеологизм рождается в результате переноса значения свободного словосочетания. Например, фразеологическая единица сматывать удочки в значении 'поспешно уходить, отходить откуда-либо' появилась в языке на основе метафорического переноса свободного словосочетания сматывать удочки в значении 'собирать рыболовные снасти, уходя с рыбной ловли'.

Эмоциональность фразеологии - это способность фразеологизма не только назвать предмет, явление, но и выразить определённое чувство говорящего или пишущего. Если сравнить эмоциональность отдельного слова и устойчивого словосочетания, то окажется, что фразеологизм в большей степени выражает чувства и оценки. Среди устойчивых словосочетаний можно выделить такие, которые вообще лишены назывной функции и используются в речи только для выражения определённых чувств: Сашка! Погубил ты меня...помни. Будь проклят, рыжий чёрт! (М. Горький) - восклицание будь проклят выражает крайнее возмущение, негодование.

Эмоциональная окраска фразеологизма может изменяться в зависимости от целей высказывания.

Фразеологизмы, подобно отдельным словам, образуют синонимические и антонимические ряды. Широко распространены синонимические отношения между фразеологизмом и отдельным словом: болтливый - слабый на язык, быстро - на скорую руку, волновать (хватать) за сердце, далеко - за тридевять земель, немедленно - сию минуту, подчиниться - склонить голову, прославлять - петь славу и другие. Антонимичные фразеологизмы: возносить до небес - втаптывать в грязь, воспрянуть духом - упасть духом, с коломенскую версту - от горшка два вершка, тяжёл на подъём - лёгок на подъём и другие.

Среди фразеологизмов можно выделить различные разряды с точки зрения степени семантической слитности, происхождения и с точки зрения стилистической.

2.2. Классификация фразеологических оборотов по степени их семантической слитности.

Под степенью семантической слитности фразеологического оборота понимается степень зависимости смысла всего оборота от суммы значений входящих в него слов. В отечественном языкознании классификацию фразеологизмов по степени семантической слитности разработал академик В.В.Виноградов, который выделил три разряда устойчивых словосочетаний: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания.

Фразеологические сращения.

Среди несвободных, устойчивых словосочетаний прежде всего выделяются так называемые фразеологические сращения, т.е. такие словосочетания, общий смысл которых не зависит от значений слов, образующих эти словосочетания. Например, словосочетания как пить дать имеет значение 'непрерывно'; это значение в современном русском языке не мотивировано значениями слов как, пить и дать. Примеры: не на живот, а на смерть(слово живот здесь означает 'жизнь'); остаться с носом (нос - 'подношение, взятка'); ни кола, ни двора(кол - 'старинная мера пахотной земли'), гол как сокол ('гладко оструганный столб, таран'); как зеницу ока ('зрачок'); попасть впросак ('в станок для плетения верёвок').

Фразеологические единства.

Фразеологические единства - это такие обороты речи, которые характеризуются семантической слитностью, спаянностью, но (в отличие от фразеологических сращений) общий их смысл мотивирован значениями входящих в обороты слов. Например словосочетание белая ворона имеет значение 'человек, резко выделяющийся среди других, непохожий на окружающих'... И среди буржуазии изредка появлялись "белые вороны" - люди, которые всматривались в отвратительные факты классовой действительности более зорко и проникательно, чем это вообще свойственно буржуазной мысли(М.Горький.). Значение фразеологического оборота легко мотивируется как переносное, обычно метафорическое: белая ворона резко отличается от других ворон, имеющих тёмную окраску. Отсюда появляется возможность назвать человека, резко выделяющегося среди себе подобных, белой вороной.

В состав фразеологических единств входят также пословицы, которые имеют обобщённый, переносный смысл. Пословица в краткой форме при помощи конкретных (бытовых, производственных и т.п.) образов выражает глубокую идею, обычно назидательного характера: Большому кораблю - большое плавание; Волков бояться - в лес не ходить; И на старуху бывает проруха; Мал золотник, да дорог!; Не всё то золото, что блестит и другие.

В состав фразеологических единств включаются также крылатые слова - афоризмы, цитаты из художественных и публицистических произведений, высказывания государственных

деятели и т.п., имеющие метафорический смысл. Например, выражение "А ларчик просто открывался" (цитата из басни И.А.Крылова "Ларчик") употребляются по отношению ко всему тому, что представлялось трудноразрешимым, а на деле оказалось простым: Служить бы рад, прислуживаться тошно(А.С.Грибоедов); Привычка свыше нам дана; Любви все возрасты покорны; Блажен, кто смолоду был молод(А.С.Пушкин), Безумство храбрых - вот мудрость жизни (М.Горький).

Источником крылатых слов являются античные и библейские мифы, исторические факты и легенды, мировая художественная литература, критика, публицистика, мемуары, научные сочинения, речи политических и общественных деятелей.

Трагедия А.С.Пушкина "Борис Годунов" заканчивается следующей сценой: боярин Мосальский, один из убийц вдовы Бориса Годунова и его сына, объявляет народу: "Народ! Мария Годунова и сын её Фёдор отравили себя ядом. Мы видели их мёртвые трупы. (народ в ужасе молчит.) Что ж вы молчите? Кричите: да здравствует царь Димитрий Иванович!" (Народ безмолвствует.) Крылатая фраза "народ безмолвствует" употребляется как характеристика бесправного положения народа в политической реакции. Сражаться с ветряными мельницами - это выражение употребляется в значении 'бесплодно бороться с воображаемыми препятствиями', как Дон Кихот, принявший ветряные мельницы за великанов (в романе Сервантеса).

Таким образом, характерным свойством всех видов фразеологических единств является следующее: хотя смысл их и определяется суммой значений составляющих компонентов, этот смысл понимается переносно. Выражение, став фразеологическим единством, обозначает более абстрактную, более широкую идею, нежели то буквальное, конкретное понятие или суждение, которое обозначено входящими в него словами.

Фразеологические сочетания.

Фразеологические сочетания - это такие словосочетания, в которых одно из слов несвободно в своём употреблении и встречается только в данном словосочетании (реже в двух-трёх); гнетущая тоска, наступить на брови, покатиться кубарем, страх берёт и другие. Например, в словосочетании "плакать навзрыд" слово плакать имеет свободное значение, а слово навзрыд - несвободное, связанное (оно сочетается только со словом плакать) .

Фразеологические выражения.

Основным признаком, который позволяет отнести фразеологические выражения к фразеологии, является их воспроизводимость в качестве готовых формул для выражения тех или иных понятий и суждений. Общий смысл фразеологического выражения мотивирован значениями входящих в него слов(этим оно отличается от фразеологического сращения). В отличие от фразеологических единств, имеющих отвлечённый метафорический смысл, фразеологические выражения понимаются нами буквально.

Значительную часть фразеологических выражений составляют крылатые изречения: Услужливый дурак опаснее врага (цитата из басни И.А.Крылова "Пустынник и медведь"); Суждены нам благие порывы, но совершить ничего не дано (цитата из стихотворения Н.А.Некрасова "Рыцарь на час"); В здоровом теле, здоровый дух (выражение, возникшее из 10-й сатиры Ювенала); люди доброй воли (выражение, ставшее крылатым после опубликования Стокгольмского воззвания 1950 г.) и другие. В состав фразеологических выражений также входят многочисленные русские пословицы, которые не имеют аллегорического смысла (в отличии от пословиц типа: На то и щука в море, чтобы карась не дремал, а употребляются в прямом значении, констатируя определённые факты и явления действительности: Век живи, век учись; Кончил дело - гуляй смело; Правда хорошо, а счастье лучше и другие.

Особую группу среди фразеологических выражений составляют фразеологические термины, состоящие из двух или нескольких слов, мотивированные в своих значениях и лишённые образного смысла: неорганическая химия, пишущая машинка, пирамидальный тополь, сравнительное языкознание, экономическая география, электромагнитные волны и другие

2.3. Классификация фразеологических оборотов по их происхождению

Фразеологические обороты в зависимости от их происхождения делятся на несколько групп: исконно русские фразеологические обороты, заимствованные фразеологические обороты, фразеологические кальки и фразеологические полукальки. Исконно русские фразеологические обороты Большая часть фразеологических оборотов современного русского языка имеет исконно русское происхождение. К ним относятся и различные устойчивые словосочетания, и поговорки, и пословицы, и крылатые слова: зубы заговаривать, комар носу не подточит, к шапочному разбору, в ногах правды нет, отложить в долгий ящик, в одну телегу впрячь не можно коня и трепетную лань и другие. Внутри этой группы можно выделить несколько разрядов с точки зрения первоначальной сферы их употребления. Основную массу исконно русских фразеологизмов составляют обороты разговорчивой речи: еле-еле душа в теле, за семь вёрст киселя хлебать, как в воду глядел, как пить дать, с гулькин нос, с миру по нитке - голому рубашка, стреляный воробей и другие.

Немало устойчивых словосочетаний пришло в общенародный язык из профессиональной устной речи: ни сучка, ни задоринки; топорная работа (из речи столяров и плотников); играть первую скрипку; повесить нос на квинту (из речи музыкантов); играть роль (из речи актёров); дело табак (из речи бурлаков); через час по чайной ложке (из речи медиков); ставить в тупик (из речи железнодорожников) и другие.

Среди исконно русских фразеологизмов много оборотов книжной речи (общеупотребительные цитаты и афоризмы, а также научно-технические составные термины): Свежо приращение, а верится с трудом (из комедии А. С. Грибоедова "Горе от ума"); Тяжела ты шапка Мономаха (из трагедии А.С.Пушкина "Борис Годунов"); Кисейная барышня (из романа Н. Г. Помяловского "Мещанское счастье").

Заимствованные фразеологические обороты.

Заимствованные фразеологические обороты - это иноязычные по происхождению фразеологизмы, употребляющиеся без перевода. Обычно такие выражения передаются буквами того языка, из которого они заимствованы, но наиболее употребительные из них могут передаваться и при помощи русских букв: *alma mater* или *альмамагер* - 'университет'(буквенное 'кормящая мать'); *Finita la Commedia* - 'комедия окончена'; *modus vivendi* - 'образ жизни'; *note bene* или *нотабене*, *нотабена* - 'заметь хорошо'; *post factum* или *постфактум* - 'после произошедшего, случившегося'; *terra incognita* - 'неведомая земля' и другие.

Фразеологические кальки и полукальки.

Фразеологическая калька - это такой фразеологический оборот, который образован в результате пословного перевода иноязычного оборота на русский язык. Например, оборот таскать каштаны из огня является буквальным переводом фр. *tirer les maigons du feu*. Калькируются фразеологические обороты, смысл которых мативирован значениями слов, входящих в состав этих оборотов (иначе говоря, подвергаются калькированию фразеологические единства, сочетания и выражения): борьба за существование (англ. *struggle for life*), вот где собака зарыта (нем. *da ist der Hund begraben*), игра не стоит свеч (фр. *le jeu ne vaut pas la chandelle*), лебединая песня(гр. *kukneion asma*); поставить точки над "и"(фр. *mettre les point sur lesu "i"*). Иногда в русском языке встречаются и прямое заимствование фразеологического оборота, и калька с него: *a la guerre comme a la guerre* - на войне как на войне, *aivide et impera* - разделяй и властвуй, *humanum errare est* - человеку свойственно ошибаться и другие. Кальками являются многие фразеологические обороты (крылатые слова, афоризмы, изречения и т.п.), введенные в широкое употребление иностранными писателями, историками, критиками, общественными и государственными деятелями: другое "я" (выражение, принадлежащее греческому философу Зенону, часто цитируется в латинской форме: *alter ego*); Ганибал у ворот, бумага не краснеет (афоризмы Цицерона); деньги не пахнут (афоризм римского императора Веспасиана); всё к лучшему в этом лучшем из миров (из романа Вольтера "Кандид"); буря в стакане воды (изречение Монтеке) и другие.

Фразеологическими полукальками являются также выражения пить на брудершафт, привычка - вторая натура, смешаешь карты и другие. Среди фразеологических полукалек выделяется группа оборотов, в которых без переводов остаются имена собственные (имена, фамилии, географические названия и т.п.): дуликий Янус; кануть в Лету; Карфаген должен быть разрушен; Минерва, вышедшая из головы Юпитера; перейти Рубикон.

2.4. Классификация фразеологических оборотов с точки зрения стилистической.

Являясь частью словарного состава языка, фразеологические обороты (подобно отдельным словам) образуют несколько стилистических пластов. В зависимости от преимущественного употребления в той или иной сфере общения людей выделяются межстилевые (общеупотребительные), книжные, разговорные и пространственные фразеологизмы.

Межстилевые фразеологические обороты.

Межстилевые (общеупотребительные) фразеологические обороты встречаются во всех стилях современного русского, литературного языка: в конце концов, двоюродный брат, железная дорога, заработная плата, Новый год и другие. Межстилевые обороты составляют меньшую часть фразеологии, так как большинство фразеологизмов образуется и функционирует или в разговорном стиле, или в книжном. Выполняя чисто номинативную функцию, межстилевые фразеологизмы не выражают отношение говорящего к предметам и их признакам. Эти фразеологические обороты можно назвать нейтральными как с точки зрения стилистической, так и с точки зрения эмоциональной.

Книжные фразеологические обороты

Книжные фразеологические обороты используют преимущественно в стиле художественной литературы, в публицистическом, научном и официально-деловом стилях: геркулесовы столпы; искусство для искусства; калиф на час; книга за семью печатями; переоценка ценностей; суждены нам благие порывы, но совершить ничего не дано; ввести в эксплуатацию и др.

Разговорные фразеологические обороты.

К разговорным фразеологизмам относится большая часть фразеологических выражений и пословиц, которые были образованы в живой народной речи. Эти фразеологические обороты облают ярко выраженной экспрессивностью (выразительностью), чему способствует их метафоричность: краем уха слышать, медведь на ухо наступил, метать молнии, мутить воду, пустить козла в огород, расхлёбывать кашу и другие.

Просторечные фразеологические сочетания.

Просторечные фразеологизмы имеют более сниженный стилистический характер, чем разговорные: благим матом, валять дурака, гусь лапчатый, лезть в бутылку, показать кузькину мать и другие. Эта группа фразеологизмов характеризуется ярко выраженной эмоциональностью. Чаще всего они имеют отрицательную окраску: неодобр. мелкая сошка, слоны слонять ('ходить, бродить без дела, без цели; слоняться'), чесать языком и другие; пренебр. канцелярская крыса, крапивное семя ('чиновники-взяточники и крючкотворы'; устар.) и другие; бран. олух царя небесного, продувная бестия, старая перечница и другие.

Стилистическое использование фразеологических словосочетаний

Использование фразеологизмов в художественной литературе и публицистике Часто фразеологизмы вводятся в текст без изменения их значения и формы (структуры). В этом случае автор использует абсолютные выразительные свойства русской фразеологии - образность, экспрессивность, эмоциональность. Например: Семь часов переливали из пустого в порожнее в кабинете т.Шадрина его подчинённые (А. Суконцев) - фразеологизм переливать из пустого в порожнее (неодобр.) употреблён в значении 'заниматься делом, бесцельно тратить время'.

Журналисты нередко используют синонимичные ряды фразеологизмов. Излюбленный приём - так называемая

градация - расположение слов и сочетаний, при котором каждое последующее заключает в себе усиливающееся (или ослабевающее) смысловое или эмоционально-экспрессивное значение: Фальшь, сплошная фальшь, фальшь с головы до ног, от корней волос до кончиков пальцев, фальшь как своеобразное проявление волчьего классового инстинкта - вот что подчёркивал Маркс в буржуа и их признанных лидерах(М.Стуруа); Журнал лжёт, клеветает, порет дичь, несёт чушь, смешивает были с небылицами, позорит людей и учреждения на основании...свободы печати (Е.Рябчиков).

Действенный приём введения фразеологизмов в текст - антитеза, т.е. использование их в антонимическом ряду. Например: Дело не в том, по какой стороне ехать, а в том, куда ехать и на чём - в золочёной карете прошлого или в локомотиве будущего. Но, пожалуй, самый яркий и действенный приём использования антонимии - противопоставление двух антонимичных устойчивых словосочетаний, т.е. фразеологизмов с противоположными значениями.

Использование фразеологического оборота в иностилевом фразовом окружении создаёт приём стилового контраста. Например: Но, разоблачив тайны мадридского двора, Оболенский проглядел то, что происходило у него под самым носом. Один из приёмов создания комического - употребление в узком контексте книжного крылатого выражения и официально-деловых, канцелярских слов: Я говорю о той части человечества, которая ходит по земле без контрамарок и которую в свободное от создания материальных ценностей время не требует к священной жертве Аполлон(Л. Лиходеев). Стилиевой контраст создаётся также сочетанием разговорного фразеологизма и устаревшего высокого слова. Самый резкий стилоевой контраст возникает при объединении в узком контексте жаргонных фразеологизмов и слов сугубо книжной лексики. Подобный приём широко используется в международном фельетоне: Для Руфи, дочери Бизли, поездка отца также могла иметь приятные последствия. Если материальное положение семьи улучшится, быть может, её жених Гарви, симпатия Гарви, перестанет тянуть резину (С. Шатров). Писатели творчески используют выразительные качества фразеологизмов, изменяя значение, форму (т.е. лексический состав, морфологическую и синтаксическую структуру) фразеологических единиц, сочетаемость с другими словами и т.д. Чаще всего индивидуально-стилистической обработке подвергаются фразеологические единства, что легко объясняется их метафорической природой. В результате такой обработки происходит каламбурное совмещение фразеологизма и соответствующего свободного словосочетания. Например: Она - из мухи делает слона и после продаёт слоновую кость. Не нравится производств кости слонячьей? Производи иначе. (В. В. Маяковский). Здесь каламбур основан на восприятии словосочетания «делать из мухи слона» и как фразеологического, и как свободного. Один из приёмов создания космического эффекта - столкновение в тексте слова и фразеологизма, имеющего в своём составе это же слово: Нередко трон занимали цари без царя в голове (Е.Рябчиков).

Неожиданное сближение одинаковых слов, входящих в разные фразеологические обороты, является ярким средством создания космического. Например: Но вот в поэме появляется новый герой. Это уже не юноша, а боец с седою головой, военный человек ,майор. Такого стреляного воробья на мякине не проведёшь (Е.Рябчиков).

Очень часто писатели изменяют, обновляют структуру фразеологического оборота, распространяя его членами предложения ,относящиеся к тому или иному слову устойчивого словосочетания: Но ваша среда здорова, она оздоравливает даже закоренелых индивидуалистов: вы постепенно насыщаете их вашей трудовой энергией, и уже нельзя сказать, что социально горбатых одна могила исправит, - исправляет их и социалистический героизм рабочего класса (М. Горький). Введение в состав устойчивого словосочетания новых слов (согласованных несогласованных определений, обстоятельств и других) позволяет автору конкретизировать обобщённое значение фразеологизма, применить его к определённой, единичной ситуации. Кроме того, изменение общепринятой конструкции фразеологизма приводит ,как правило, к комическому эффекту. Противоположный приём - сокращение фразеологического оборота. Но так как фразеологизм, как правило, общеизвестен, читатель легко восполняет его недостающую часть: Твой Собакевич, наверное, держит в ежовых горничную и лакея (А.Чехов; ср. держать в ежовых рукавицах). Один из способов индивидуально-стилистической обработки фразеологизмов состоит в замене одного из слов, входящих в состав устойчивого оборота, другим словом: Ужасно было крепостное мучительство... Ваше же мучительство, о мироеды и кровопийственных дел мастера, есть мучительство вселенское... (Салтыков-Щедрин; сравнение: золотых дел мастер, часовых дел мастер, заплочных дел мастер и другие). Этот вид творческой обработки фразеологических единиц очень охотно используется советскими фельетонистами.

Интересен приём антонимической замены слова во фразеологическом сочетании: На отшибе на главной улицы большого приокского села Ловцы стоит каменное строение. В недоброе старое время в этом строении обитал захудалый дворянский род (Е.Рябчиков; ср. доброе старое время).

3. Практическая часть.

3.1. Роль фразеологических единиц в «Преступлении и наказании» Ф.М. Достоевского.

Исследователи не раз отмечали, что в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» особенно ярко проявилось мастерство писателя, его умение передать смысловые тонкости средствами языка.

Особую роль в стилистике романа играет фразеология. В тексте произведения встречается 454 употребления ФЕ (фразеологических единиц), из них 159 – в авторской речи, остальные – в речи героев. На долю речи главного героя романа Р.Раскольников приходится самое большое число употреблений ФЕ – 96.

Фразеология романа может быть распределена по следующим основным семантическим полям: время, характеристика лица или предмета; речь–мысль; психическое состояние; поведение.

Прежде всего выделяется группа со значением времени: пробил час, сию минуту, вот-вот, в то же мгновение, на мгновение, на минуту, на время, одно время, в одно мгновение, в один миг, по временам, иной (другой) раз – всё

время, день и ночь до времени, с незапамятных времен, давным-давно и др.

Автор использовал такие фразеологизмы, которые помогают дать картину времени быстротекущего, ускользающего, моментального, одни действия очень быстро сменяют другие. Постоянным становится признак временности бытия. Это умственные метания Раскольникова и его действия. Проанализируем, например, эпизод убийства Раскольниковым старухи-процентщицы. Важную роль в эпизоде играет фразеологизм «пробил час»: «... когда пробил час, все вышло совсем не так, а как-то нечаянно, даже почти неожиданно». Настасья не только была дома, но «все время смотрела на него, пока он проходил». Напряженность героя, его стремление рассчитать заранее каждый свой шаг выражаются в указании точного времени – с минутами: «уже десять минут восьмого». «Надо было и торопиться, и в то же время сделать крюк». «Занимали его в это мгновение ... посторонние мысли». «...он на минуточнулся». И вновь часы «пробили один удар» – переключка с фразеологизмом «пробил час». Раскольникову кажется, что часы бегут. И опять «в это самое мгновение» через ворота дома проезжал воз, заслонивший Раскольникова. Перед дверью старухиной квартиры на одно мгновение пронеслась в уме его мысль: «не уйти ли?». Старуха смотрела на него «с минуту». «Ни одного мига нельзя было терять более». «В одно мгновение прошмыгнул он в отворенную дверь и притаился за стеной»..

Вторую группу составляют фразеологизмы со значением характеристики лица или предмета. Они немногочисленны. Например, «кровь с молоком», «с иголочки», «первый встречный и поперечный». Фразеологизм «кровь с молоком» («здоровый, цветущий, с хорошим цветом лица, с румянцем») в контексте описания внешности «жирного франта» – развратника, встреченного Раскольниковым на бульваре, приобретает отрицательную эмоционально-экспрессивную окраску: «Господин этот был лет за 30, плотный, жирный, кровь с молоком, с розовыми губами и с усиками и очень щеголевато одетый». Особенно многочисленны и разнообразны по тематике глагольные фразеологизмы. Среди них можно выделить следующие группы: 1) со значением речи – мысли (собаться с мыслями, ломать голову, ударило в голову, стукнуло в голову, заводить разговор); 2) передающие психическое состояние (мороз прошел по спине, дух захватило, терять терпение, краска бросилась в лицо, ум мешается, впадать в бешенство, в задумчивость, злоба накопала); 3) описывающие поведение (задирать нос, не открывать глаз, отводить глаза, покатиться со смеху, делать вид, не обращать внимания, производить впечатление). В тексте романа встречается много индивидуальных, авторских образований, отражающих зарождение мысли и ее развитие, противоречивость и стихийность мыслительного процесса. Среди них такие сочетания, как мысль пронеслась, мысль ударила в голову, мысли полезли в голову, мысли кишели в голове, мысли кружились, мысль терзала, мысли стали мешаться, мысли перескакивали, мысли путались, мысль занозила сердце.

Фразеологические единицы в речи героев служат для характеристики внутреннего мира персонажа. Фразеология Раскольникова разнообразна: здесь и фразеологизмы со значением времени (день и ночь, в один миг, сию минуту, третьего дня, время дорого, в свое время, на днях, на черный день, раз и навсегда), библейские крылатые выражения (всходить на Голгофу, бросать камень, Зевес, судьбою располагающий, петь Лазаря, выпить чашу), фразеологизмы со сниженной стилистической окраской и большой степенью экспрессивности (остаться на боках, дать тягу, собаку съели, держи карман шире, сморозить глупость, черт возьми, черт с ней, туда ему и дорога).

Как известно, по теории Раскольникова все люди делятся на две категории: необыкновенных (как Наполеон) и обычных, толпу. Первые характеризуются тем, что право имеют. Иметь право – это свободное сочетание со значением «обладать, располагать чем-либо». Раскольников вкладывает в эти слова совершенно иной смысл: право иметь – это иметь право власть иметь (или, говоря словами Сони, иметь право убивать).

Разумихин – добрый товарищ, простой, общительный человек. Речь его выразительна и ясна. Фразеология этого героя носит чисто разговорный характер. Так, о себе он говорит: «Вижу, брат, что опять из себя дурака сваял» (в значении «делать глупости», «поступать не так, как следует»). В рассуждении о хороших людях Разумихин не причисляет себя к необыкновенным, как Раскольников, а говорит: «Да я уверен, что за меня тогда с требухой всего-то одну печеную луковицу дадут», преобразуя фразеологизм «грош цена» в базарный день, гроша медного(ломаного) не стоит (не дадут) – «не имеет никакой ценности, никакого значения». Порфирий Петрович – наблюдательный и хитрый следователь, в котором за внешней простоватостью, чиновничьей манерой держаться обнаруживаются зрелый ум, сильная логика суждений. В речи этого героя звучат фразеологизмы литературного происхождения «не мудрствуйте лукаво» – в контексте это значит «отдайтесь жизни прямо, не рассуждая»; библейские фразеологизмы «денно и ночью», «ищите и обрящите». В то же время встречаются и чиновничьи обороты: «льщу надеждой», «долгом (святым) почитаю» – рядом с разговорными «ни на грош (не поверил)», «малый не промах», «с руками и ногами», «пить горькую», «ручки поднять» (то есть руки наложить, покончить жизнь самоубийством). Интересно, что Порфирий Петрович употребляет тот же фразеологизм о двух концах, что и Раскольников, и в том же смысле: «да ведь улики-то, батюшка, о двух концах»... «вся эта проклятая психология о двух концах». Эта ФЕ становится символом противоборства Раскольникова и Порфирия.

Монолог Мармеладова насыщен библейскими образами: тайное становится явным, царство божие, как тать в ночи, – и тем выразительнее контраст этой архаичной фразеологии с содержанием повествования бедняка. О Катерине Ивановне Мармеладов говорит самые теплые слова – работала не покладая рук. Катерина Ивановна вторит в своих высказываниях о Мармеладове: служил верою и правдою.

Изучение фразеологии романа открывает путь к постижению его идеи.

3.2. Использование фразеологизмов А.Н. Островским в драме «Гроза».

Анализируя первое действие драмы Островского «Гроза», я нашла следующие фразеологизмы, используемые персонажами произведения в речи.

Кулигин... Душа радуется.

Кудряш... вот он на нём и ездит.

Шапкин... Ни за что человека оборвёт.

Кудряш... Пронзительный мужик!

Кудряш... а этот как с цепи сорвался!

Шапкин... Унять-то его некому, вот он и воюет!

Кудряш... поговорили бы с ним с глазу на глаз, так он бы шёлковый сделался. А про нашу науку-то и не пикнул бы никому.

Кудряш... он чувствует носом-то своим, что я свою голову дешёво не продам.

Кудряш... Как не ругать! Он без этого дышать не может.

В целом в произведении речь почти каждого из персонажей насыщена ёмкими и образными фразеологизмами.

Талантливое использование Островским народно-разговорной фразеологии делает необычайно разнообразный язык его героев красочным, афористичным, выразительным и эмоциональным.

Фразеологизмы в речи действующих лиц пьесы «Гроза» выполняют две основные функции: номинативную и коммуникативную. Однако роль их в речи не ограничивается только этими двумя функциями. Они выполняют еще и дополнительные функции:

1) делают речь образно-выразительной;

2) лаконизируют речь;

3) придают ей эмоционально-экспрессивную окрашенность;

4) обеспечивают речь ценными обобщающими умозаключениями (функция широких жизненных обобщений);

5) обеспечивают терминологическую точность речи;

6) облегчают смысловой подбор (сочетание) слов в речи.

Эмоционально-экспрессивную функцию выполняют фразеологические единицы, обладающие эмоционально-экспрессивной окрашенностью. Такие фразеологизмы являются постоянным выразителем различных эмоций и характерных отношений к предмету.

А. Н. Островский, как подлинный художник слова, всегда стремится придать речи ту или иную эмоционально-экспрессивную окрашенность, чтобы активнее воздействовать на чувства читателя, его настроения, пробудить в нем нужное отношение к предмету, заставить его переживать, волноваться.

На данном этапе продолжаем работу с фразеологизмами, анализируя их с точки зрения эмоционально-экспрессивной окрашенности:

Кулигин... Душа радуется. (Восторг).

Кулигин... Какая красота в природе разлита. (Удивление и восторг).

Кулигин... Съедят, живого проглотят (осуждение, негодование) люблю разговор рассыпать! (Удовлетворение, удовольствие).

Кулигин. Жестокие нравы, сударь, в нашем городе, жестокие! В мещанстве, сударь, вы ничего, кроме грубости да бедности нагольной, не увидите. И никогда нам, сударь, не выбиться из этой коры! Потому что честным трудом никогда не заработать нам больше насущного хлеба... И начнётся у них, сударь, суд да дело, и несть конца мучениям... да в губернию поедут, а там уж их и ждут да от радости руками плещут. Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается. (Обличение, осуждение).

Кулигин... домашних заела совсем. (Негодование).

Кулигин... ни души там нет. (Удивление).

Кулигин... и то один вид делают, что гуляют... домашних едят поедом... И всё шито да крыто... одному весело, а остальные – волком воют... заколотить домашних так, чтобы ни об чём, что там творит, пикнуть не смели. (Обличение, осуждение и сочувствие домашним).

Кулигин. Маменька-то у вас больно крута. (Сочувствие домашним).

Кулигин. Как бы - нибудь, сударь, ладком дело-то сделать... Сами-то, чай, тоже не без греха! (Дружеский совет, упрёк).

Кулигин. Да уж так, чтобы и под пьяную руку не попрекать! (Дружеский совет).

Кулигин. Пора бы уж вам, сударь, своим умом жить. (Недовольство, упрёк).

Кабанов. Я, кажется, маменька, из вашей воли ни на шаг. (Уничижение, унижение).

Кабанов. Да отсохни язык. (Фраза вызывает негодование).

Кабанов. Да я, маменька, и не хочу своей волей жить. Где уж мне своей волей жить! (Унижение).

Кабанов... А теперь поедом ест, прохожу не даёт – всё за тебя. (Упрёк, злость).

Кабанов. Я мигом. (Страх перед маменькой).

Кабанов. Всё к сердцу-то принимать, так в чухотку скоро попадёшь... а ты мимо ушей пропусти! (Сочувствие).

Кабанов... Вы меня уж заездили здесь совсем! Я не чаю, как вырваться-то; а ты ещё навязываешься со мной (Раздражение).

Кабанов... недели две никакой грозы надо мной не будет, кандалов этих на ногах нет, так до жены ли мне? (Мечта вырваться из-под опеки маменьки, равнодушие к жене).

Кабанов. Как можно за себя ручаться, мало ль что может в голову прийти. (Неуверенность).

Кабанов. Известно, так городят зря, что в голову придёт. (Недоверие).

Кабанов...Уж очень рад, что на волно-то вырвался... так мне бы и в ум не пришло, что делается. (Облегчение, радость).

Кабанов. Несчастный я теперь, братец, человек! Так ни за что я погибаю, ни за грош! (Жалость к себе).

Кабанов...мне её жаль пальцем тронуть...Маменька её поедом ест...Только тает как воск. Вот я и убиваюсь, глядя на неё. (Жалость, сочувствие).

Кабанов. Что ж мне разорваться, что ли! Нет, говорят, своего-то ума. И, значит, живи век чужим. (Досада, раздражение).

Кабанов...Варвару маменька точила, точила, а та не стерпела, да и была такова, - взяла да и ушла. (Какая-то зависть к поступку сестры, осуждение маменьки, злорадство).

Кабанов...за дело возьмусь – руки отваливаются. (Безысходность).

Кабанов...Как бы она с тоски-то на себя руки не наложила...На неё глядя, сердце рвётся... (Забота, жалость, сочувствие).

Кабанова...что мать проходу не даёт, со свету сживает...и пошёл разговор, что свекровь заела совсем. (Недовольство).

Кабанова...Разговор близкий сердцу пойдёт...Никому не закажешь говорить: в глаза не посмеют, так за глаза станут. (Скрытая угроза).

Кабанова. Мать что глазами не увидит, так у неё сердце вещун, она сердцем может почувствовать. (Мнимая забота).

Кабанова...Что ты выскочила в глазах-то поюлить!...в глазах-то ты это всем доказываешь. (Унижение, грубость).

Кабанова. Эка важная птица! (Ирония, насмешка, пренебрежение).

Кабанова. Знаю я, знаю, что вам не по нутру мои слова... у меня об вас сердце болит. Я давно вижу. Что вам воли хочется. Ну, что ж, дождётесь, поживёте и на воле, когда меня не будет (Скрытая угроза, подозрение).

Кабанова. Ну да, так и есть, размазывай! (Презрение).

Кабанова. Что ты сиротой-то прикидываешься? Что ты нюни-то распустил?.. (Унижение).

Кабанова...так после муж-то нам спасибо скажет за науку. Видишь ты, какой ещё ум-то у тебя, а ты ещё хочешь своей волей жить. (Упрёк).

Кабанова. На носу себе заруби! (Грубость).

Кабанова. Чтоб сложа ручки не сидела, как барыня! (Грубость).

Кабанова. Чтоб в окна глаз не пялила! (Грубость).

Кабанова. Ломаться-то нечего! (Грубость).

Кабанова...Дальние проводы – лишние слёзы. (Чёрствость).

Кабанова...А меня хоть ты золотом осыпь, так я не поеду. (Негодование).

Кабанова. Ну, ты не очень горло-то распускай! (Грубость).

Кабанова. Да кому ж там воевать-то? Ведь ты один только там воин-то и есть. (Упрёк).

Кабанова...А и честь-то невелика, потому что воюешь-то ты всю жизнь с бабами... (Неодобрение).

Кабанова. А зачем ты нарочно-то себя в сердце приводишь? (Упрёк).

Кабанова...Закуси чем бог послал! (Притворство, лицемерие).

Кабанова...Чужая душа потёмки. (Сожаление).

Кабанова. Ишь, какие рацеи развёл! (Упрёк, осуждение).

Кабанова...Старый человек на ветер слова не скажет. (Обида).

20

Кабанова...Как она характер-то свой хочет выдержать! (Пренебрежение, недовольство).

Варвара...По глазам вижу, что у тебя на уме-то. (Беспокойство, подозрение).

Варвара. А что за охота сохнуть-то! Хоть умирай с тоски, пожалеют, что ль тебя! (Досада).

Варвара. На свою бы тебе голову. Старая карга! (Грубость, негодование).

Варвара...вот у тебя сердце-то и не уходило ещё. (Сочувствие).

Варвара...как увидишь его, вся в лице переменишься. (Сочувствие).

Варвара...только бы шито да крыто было. (Равнодушие, изворотливость).

Тихон. Речь Тихона с большой полнотой раскрывает основные свойства его характера, например, забитость. Это просторечные слова и обороты, типичные для мещанско-купеческой среды, образность, обилие выражений (особенно в разговоре с матерью), естественных в языке лиц зависимых, робких, чья воля подавляется людьми над ними в том или ином смысле властвующими. Отсутствуют книжные выражения. С другой стороны, внимательное, вдумчивое изучение особенностей языка персонажа поможет увидеть в нём такие качества, которые без такого изучения просто ускользнут от внимания читателя – сочувствие, сострадание Катерине.

Катерина. Основные источники языка Катерины – народное просторечье, народная устная поэзия и церковно-житийная литература. Её речь пестрит словесными выражениями, фразеологизмами народного просторечия. Но эти фразеологизмы общепонятны, общеупотребительны, ясны. Речь её глубоко эмоциональна, лирически задушевна, поэтична. Островский раскрывает в речи Катерины не только её страстную, нежно-поэтическую натуру, но и волевою силу. Её речь гораздо богаче, чем речь других персонажей «Грозы». Всё это отражает сложность её духовного облика. В речи Катерины слышится то тоска по счастью, то жажда большой любви, то звучит обида унижаемого несправедливым обвинением человека, то любовь, то страх, то боль, то отчаяние, то готовность умереть. Речь её – сплошная поэзия, она глубже раскрывает духовно богатую натуру Катерины, её природную одарённость.

Словарь Шекспира, по подсчёту исследователей, составляет 12 тысяч слов. Словарь негра из племени «Мумбо-Юмбо» составляет 300 слов. Эллочка Людоедка (Шукина) в произведении И. Ильфа и Е. Петрова «12 стульев» обходилась тридцатью словами для выражения своих мыслей. Современные пользователи социальных сетей сокращают свою речь в общении. Правильный литературный язык они заменяют языком арго, который не может передать все оттенки и красоту русского языка. В результате, их речь груба и невыразительна. Изучив словарь пользователей социальной сети «В контакте», я предлагаю свой вариант замены слов-арго фразеологизмами.

Фразеологический словарь для молодых пользователей социальных сетей.

Значение слова	Слово в инете	Фразеологизмы
Бездействие	АФК	Палец о палец не ударить, сидеть сложа руки, плевать в потолок, бить баклуши
Бездельничать	Давить кемаря	Валять дурака, гонять лодыря
Беситься, бесить	Бомбить	Выйти из себя, довести до белого каленья, закусить удила, с цепи сорваться, чуть не лопнуть от злости
Бред	Дичь	Бред сивой кобылы, нести ахиною, нести околесицу
Быстро	По спидам, по фасту	Взять быка за рога, как угорелая кошка, сломя голову
Выйти из чего-либо(игры, соц. сети)	Out	Сквозь землю провалиться
Договориться о чём-либо	Перетереть	Бить по рукам
Долго смеяться над одной темой	Ржакотанить	Смешинка в рот попала
Забыть	Забить	Бильём поросло
Замолчать	Оффнуться	Быть тише воды, ниже травы, воды в рот набрать
Запутать, усложнить что-либо	Слишком сложно, досвиданья	Наводить тень на плетень
Злиться	Агриться	Точить зуб, держать камень за пазухой, как мышь на крупу дуться, кровь закипела в жилах, на стену лезть, метать гром и молнию, скрежетать зубами
Играть в бесполезные игры	Гамать	Носить воду в решете, тратить время зря
Исчезнуть	Испариться, свалить, минус	Чтобы духу твоего здесь не было, как в воду канул
Легко	Изи	Как гора с плеч, как камень с души, ничего не стоит
Много	Over	Как собак нерезанных, как бездонная бочка, как сельди в бочке
Недоумевать	Тупить	Чесать затылок
Неизвестно	No name	Бабушка надвое сказала, вилами на воде писано
Не разбираться в чём-либо	Низко флексить	Не в зуб ногой, как свинья в апельсинах, блуждать в потёмках, абсолютный ноль
Нет	Отрицаю	Не за какие блага
Обманывать	Жулик, не воруй	Наводить тень на плетень
Очень смешно	Ор, угар	Упасть со смеху
Помощь	Help	Брать на буксир
Популярность	Хайп	Вырастать в глазах, бить в глаза, играть первую скрипку
Потерпеть неудачу	Это фиаско, братан	Попасть в просак, сесть в лужу, сесть в калошу
Превосходство человека над кем/чем-либо	ЧСВ(чувство собственной важности)	Задирать нос, не пальцем деланный, смотреть сверху вниз
Прикалываться	Рофлить	Антик с гвоздикой
Разбираться в чём-либо	Шарить	Собаку съесть, ходячая энциклопедия
Распространять информацию	Форсить	Сарафанное радио, сорока на хвосте принесла

Ситуация, когда сильно хотят что-то вернуть	Верните мне мой 2007	Беречь рану(душу, сердце), ворошить прошлое
Точно	Точняк	Буква в букву; как в аптеке
Уважать	Моё уважение	Бить челом, снимать шляпу
Хитрый	Хитровыдуманный	Рассыпаться мелким бесом, продувная бестия
Эмоционально смеяться	Орать в голосину	Эмоции бьют через край, умереть со смеху, хвататься за живот

Вывод по таблице: использование фразеологизмов обогатит речь участников общения в социальных сетях.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Фразеологизмы обладают особой выразительностью и меткостью, передавая мысли и чувства человека, поэтому использование их делает речь правильной и литературной.

В произведениях художественной литературы авторы часто используют эти языковые единицы, поэтому чтение их повысит коммуникативную грамотность учащихся.

Ученики знают теорию о фразеологизмах в рамках школьных программ, но не используют их в речи.

Словарь социальных сетей беден и не выразителен. Использование фразеологизмов вместо слов-аргоизмов обогатит речь молодых пользователей социальных сетей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНТЕРНЕТ РЕСУРСОВ.

1. Литературный энциклопедический словарь. Москва, «Советская энциклопедия» 1987 год.
2. Островский А. Н. «Гроза». «АСТ Олимп» 1997 год.
3. Литвинов В. В. «Изучение языка художественных произведений в школе». Москва, 1960 год.
4. <http://rus.1september.ru/article.php?ID=200201502> .
5. Фразеологический словарь русского языка. Москва, «Русский язык» 1987 год, под редакцией А. И. Молоткова.
6. И. Ильф и Е. Петров «12 стульев». Москва, «Школа классики» 1999 год.
7. Ф. М. Достоевский «Преступление и наказание» . ООО «Издательство Аст» 2015 год.
8. «Современный русский язык» под редакцией Д. Э. Розенталя. Москва, «Высшая школа» 1979 год.
9. «Современный русский язык» под редакцией Н. М. Шанского. Москва, «Промышленность» 1981 год.

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа №1 г Петушки

Проблемы молодёжи в современной литературе.

Автор:

Двояшова Анастасия
ученица 11 класса

Руководитель:

Сафронова Елена Владимировна,
учитель русского языка и литературы

ВВЕДЕНИЕ

Во взрослом мире принято считать, что детство должно быть счастливым. Однако в жизни приходится наблюдать эпизоды, которые очень далеки от благополучия и счастья. Всерьёз я задумалась над проблемой моих сверстников, когда прочитала молодежный роман Дж. Селинджера "Над пропастью во ржи". Конечно, в современном обществе эта тема, касающаяся проблем подростков, не новая. Сейчас она представляется мне особенно актуальной. Все чаще на страницах газет, экранах телевизоров и в повседневной жизни мы можем наблюдать драки между подростками, использование в их речи грубых, оскорбляющих слов, в том числе нецензурной лексики, ежедневные попытки унижить, оскорбить друг друга, сделать как можно больнее. Причем агрессия может наблюдаться у подростков не только по отношению друг к другу, но и по отношению к взрослым людям. Литература, правдиво изображающая жизнь юных со всеми сложностями, отвечает потребности подростков прочитать «про себя», взглянуть на себя со стороны. Интерес писателей к "подростковой" теме обусловлен, прежде всего, открывающейся возможностью исследовать начальный, сложный и драматический процесс формирования человека, его мировоззрения, этических основ личности. Образ подростка в литературе показан в динамике: изменяется морально-этическое содержание, способ характеристики героя.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Цель данной работы:

На литературном материале проследить, насколько созвучен круг подростковых проблем реальной картине трудностей, с которыми сталкиваются подростки – наши современники на пути взросления.

Задачи:

-изучить теоретический материал об особенностях подросткового возраста;

- рассмотреть, как изображается образ подростка в современной литературе;
- прочитать и проанализировать произведение Дж. Селинджера "Над пропастью во ржи";
- изучить характеры героев повести, мотивы их поступков;
- выявить сложные ситуации в мире персонажей романа и причины их возникновения;
- провести анкетирование на выявление круга проблем подростков;
- проанализировать анкеты учащихся 7-11 классов;
- обобщить проблемы в жизни подростков и сделать выводы.

Объект – молодежная повесть Дж. Селинджера "Над пропастью во ржи";

Предмет – проблемы героев произведения Дж. Селинджера "Над пропастью во ржи"; и подростков нашей школы.

Гипотеза: круг проблем, рассматриваемых в литературе, во-первых, соответствуют современному психолого-педагогическому понятию «подросток», во-вторых, отражают реальные проблемы подростков XXI века.

Методы исследования:

- изучение теоретического материала;
- анализ произведения Дж. Селинджера "Над пропастью во ржи";
- анкетирование учащихся;
- анализ полученных результатов.

Подростковый возраст

Кого можно считать подростком и каково значение данного периода в становлении личности? Этому вопросу посвящены труды многих исследователей в области психологии, философии и социологии.

Человечество не всегда имело в своем словаре понятие "подросток". Как отмечает Ф.Ариес, в доиндустриальной Европе не различали детство и отрочество, а само понятие "подростковый возраст" возникло лишь в 19 веке. Первым предложил рассмотреть этот период как переходный от детства к взрослости Ст. Холл.

При рассмотрении образа подростка с точки зрения его психологических особенностей следует отметить, что в науке нет точного определения возрастных границ подросткового периода. Медицинская, психологическая, педагогическая, юридическая, социологическая литература определяет разные границы подросткового возраста: 10-14 лет, 14-18 лет, 12-20 лет и т.д. В данном исследовании мы опираемся на мнение сторонников социального подхода при определении границ подросткового периода, т.е. главным критерием считаем социальное влияние на развитие личности. По мнению Т.М. Простаковой, "развитие личности по своему содержанию определяется тем, что общество ожидает от человека, какие ценности и идеалы ему предлагает, какие задачи ставит перед ним на разных возрастных этапах".

Изучение подросткового периода – очень сложный, долгий и многоплановый процесс, который не завершен и по сей день. Не случайно этот возраст называют «переходным» от детства к зрелости, однако путь к зрелости для подростка только начинается, он богат многими драматическими переживаниями, трудностями и кризисами. В это время складываются, оформляются устойчивые формы поведения, черты характера и способы эмоционального реагирования, которые в дальнейшем во многом определяют жизнь взрослого человека, его физическое и психологическое здоровье, общественную и личную зрелость. Подростковый возраст (отрочество) – это пора достижений, стремительного наращивания знаний, умений, становления нравственности и открытию «Я», формирования социальных установок.

Особенностью подросткового возраста является задача нравственного взросления, т. е. определения собственного отношения к себе и миру, формирования мировоззрения и нравственных ценностей, норм и личностных смыслов.

Известно, что нравственное, интеллектуальное, эстетическое развитие детей и подростков напрямую связано с получаемой ими духовной пищей. Как правило, подростки в поисках правильного ответа на нравственные вопросы обращаются к источникам, таким, как научная и популярная, художественная литература, произведения искусства, печать, телевидение.

Оттого, как сегодняшние подростки решат свои проблемы, какие выберут для себя ценности, зависит наше ближайшее будущее, наше завтрашнее общество. И надо бы серьезно задуматься над этой проблемой. Но до подростков ли взрослым, когда бешеный ритм жизни и борьба за существование не оставляют времени подумать даже о себе.

Для подросткового периода свойственно подражание образцам. Как отмечает современный ученый-психотерапевт А.А. Щёголев, подросток со свойственным ему максимализмом старается не только скопировать, но и во многом превзойти своего идола. Важно, чтобы таким образом для подражания оказался достойный, эстетически возвышенный и морально устойчивый пример. Таким примером, на мой взгляд, может стать художественный образ литературы.

Проблемы молодежи

Наиболее актуальные проблемы, которые волнуют подростков:

оценка своего положения в обществе

неумение реализовать себя

неумение отстаивать свое мнение

аморальность в поведении

алкоголизм

наркомания

табакокурение

преступность, самоубийства

подмена жизненных ценностей
непонимание поколений.

К отдельной части следует отнести трудности, связанные со сверстниками. Потребность реализовать себя в общении со значимыми для подростка одноклассниками и сверстниками возникает потому, что они становятся своеобразным зеркалом, которое отражает сходство с ними и отличия. Сверстники становятся эталоном для подражания, по ним подросток сверяет свои ценности, поскольку последние могут быть такими же, как и у других ребят. Потребность быть принятым средой значимых людей, боязнь быть отвергнутым являются главными в общении подростка. Подростку важно быть принимаемым, чувствовать себя частью коллектива, он хочет, чтобы его ценили, ему важно занимать какое-то место. А он в силу особенностей того, чему его научили, и еще очень многих моментов не всегда может этого достичь. Это конечно наносит ему травму, вызывает ощущение того, что с ним "что-то не то" и способствует депрессивной реакции на важные и ценные для него вещи.

Оценка своего положения в обществе

Поиск подростком своего места в обществе связан с развитием самосознания и постепенным овладением нормами и правилами социальной жизни, т. е. социализацией. Понимание себя самого, представление о своих знаниях и навыках, которые требуются в той или иной группе сверстников либо взрослых. В этот период ведущей является просоциальная деятельность, определяемая потребностью подростка занять определенное место в жизни общества, оценить себя в системе «я» и мое участие в жизни общества». Под самосознанием понимается осознанное отношение человека к своим потребностям и способностям, влечениям и мотивам поступков, мыслям и переживаниям. Самосознание проявляется в смысловой оценке своих возможностей, которая становится критерием поступков подростка. Самосознание включает представление о себе самом. На самосознание подростка влияют особенности домашней среды, стиль воспитания в семье, качество привязанности к дому и соответственно условия жизни, особенно депривация как отсутствие у личности жизненно важных условий. Они способствуют формированию идентичности, гармонически сочетающей в себе все «Я» и помогающей личности быть востребованной обществом, нужной людям.

Неумение реализовать себя

Еще одно противоречие подростка. Подросток испытывает дефицит в значимых людях и исповедальных видах общения (А. В. Мудрик). Но последнее иногда невозможно осуществить, так как взрослые не понимают его намерений поговорить, порассуждать. Поэтому родители заявляют: «Перестань дурачиться, ты не маленький» или «Что ты глупости говоришь? Не мешай и не болтайся под ногами, иди займись делом».

Неумение отстаивать свое мнение

Общество оказывает огромное давление на всех нас, вынуждая приспосабливаться к групповым стандартам, но его давление на тинэйджера особенно сильно. Удивительно, насколько взрослые дети боятся друг друга. Боятся, что кто-то будет смеяться над ними, или что совершат ошибку у всех на глазах. Даже такой пустяк, как налить себе чашку чая, может стать для них проблемой, если им кажется, что остальные этого не хотят. Это заставляет их ограничивать свое поведение до таких действий, при которых они чувствуют себя абсолютно уверенно и вне досягаемости для насмешек. Подростки часто поступают так, чтобы дать другим как можно меньше поводов посмеяться над ними.

Аморальность в поведении

Все, что затрагивает подростков, является очень важным. Касательно аморальности, то она должна впитываться с пеленок. Эта проблема молодежи закладывается подсознательно, на примере семьи. Если подросток видит неуважение одного родителя к другому, то в 90% случаев, он так же будет относиться и к окружающим. У него не будет рамок приличия, через которые он не сможет переступить. А его окружение станет под него подстраиваться, и это уже вторично приобретенная проблема современной молодежи. Часто родители задумываются, почему их чадо так поступает? А оказывается вся проблема в друзьях. Старайтесь изначально воспитывать ребенка правильно, а в последующем, следите за его компанией. Только так можно будет уберечь подростка от аморального поведения.

Алкоголизм

Алкоголизм можно назвать социальной проблемой молодежи, так как от него никто не застрахован. Здесь влияет как наследственная предрасположенность, так и приобретенная, методом втягивания. Подросток, рано начавший употреблять спиртные напитки, теряет смысл в жизни. В последующем его стимулом становится выпивка. Сегодня алкоголизм является самой актуальной проблемой молодежи не зависимо от пола. Подросток в стадии алкогольного опьянения становится неуравновешен, навязчив, груб, бесшабашен. Отсюда выходит еще одна проблема молодежи, это преступность. Ведь таким людям море по колено и они могут пойти на все тяжкие. Большое количество всех преступлений совершенных подростками, в стадии алкогольного опьянения. Чтобы избежать подросткового алкоголизма и вырастить полноценного члена общества, необходимо следить за своими детьми и вовремя ограждать их от плохих компаний, где практикуется употребление спиртных напитков. Старайтесь, чтобы ваш ребенок приобрел смысл жизни в спорте, музыке или других направлениях.

Наркомания

Это проблема молодежи 21 века и бороться с ней намного тяжелее, чем с алкоголизмом. Берет она корни так же, из неблагоприятных компаний. Подросток, попавший в такую компанию, волей судьбы становится заложником ситуации, и чтобы не отставать от сверстников, решает попробовать наркотик. Зачастую это становится фатальным и уже через пол года он становится, зависим от наркотиков. Такие проблемы молодежи в современной России подстерегают на каждом шагу, а избавиться от них самостоятельно практически не возможно.

Поэтому, не стоит полагаться на случай, что вас эта проблема не зацепит, лучше контролировать и следить за своим ребенком. Если же это уже случилось, то необходимо найти реабилитационный центр, где на примере бывших наркоманов, подросток будет излечиваться от страшного недуга. Только правильная и длительная реабилитация поможет решить такую социальную проблему современной молодежи, как наркомания.

Табакокурение

Если рассматривать эту проблему молодежи, то можно сказать, что она не столь значительна, чем предыдущие. Но она может стать первоисточком к более глобальной зависимости и привести и к алкоголизму, и к наркомании. Не стоит давать спуску подростку, замеченному в курении. Разговаривайте с ним постоянно о негативе курения и рассказывайте, к каким последствиям это может привести. Приводите примеры, пусть подросток учится на чужих ошибках, а не на своих.

Преступность или самоубийство

В редких случаях подросток отчаивается пойти на преступление, если он здравомыслящ, а значит, не употребляет ни спиртного, ни наркотиков. Поэтому преступность является выплывающей проблемой молодежи в России, но такой, что обращает на себя внимание. Преступления совершаются так же по причине дисбаланса психики подростков или в результате неразделенной любви. Чтобы ваш ребенок не пополнил список проблемной молодежи в современном мире и не стал преступником или самоубийцей, больше общайтесь с ним. Рассказывайте на примерах, что из-за мимолетной добычи можно угодить в тюрьму, где пройдут лучшие годы жизни. Обращайте внимание на эмоциональное состояние подростка, если нужно, то выводите из депрессии.

Подмена жизненных ценностей

Эта проблема современной российской молодежи является довольно актуальной. В погоне за современностью многие девочки-подростки вместо стремления не к счастливой будущей семейной жизни, а стараются стать привлекательными и сексуальными, что впоследствии ведет к развратности натуры. Это касается и мальчишек, которые смотря на своих кумиров, со временем понимают, что у них не получится стать такими как те. Это приводит к потере всех ценностей и разочарованию в жизни. Поэтому, видя, что у вашего подростка такие молодежные проблемы, не стоит сидеть в стороне и думать, что все само урегулируется. Помогите найти ребенку смысл в жизни, который будет основан на правильных ценностях.

Непонимание поколений

Современные проблемы подростков в обществе связаны с расхождением интересов, поэтому изучение психологических проблем в общении весьма актуально. Проблемы общения и взаимоотношений относятся к числу важнейших для подростка сфер жизнедеятельности. Актуальность проблем подростков возрастает на этапе, когда идет резкая смена социальных отношений, характера личностных взаимодействий, моральных ценностей. Отношения к подростку в семье постепенно меняются: если раньше он считался маленьким, о котором все заботились, то теперь, наоборот, требуется его забота о ком-то. И. П. Иванов считал, что подростка надо научить заботиться о другом так же, как взрослые заботятся о родных и близких. Сначала это забота о себе самом (если можешь что-то сделать для себя сам, не проси других), затем – поддержка другого (моральная и физическая), которая сначала носит эпизодический характер, а впоследствии перерастает в помощь другому, в потребность облегчить выполнение деятельности или выразить сочувствие. Но забота о другом не проявляется сама по себе, без всяких стимулов и мотивов. Поэтому взрослые должны постоянно утверждать в подростке его глубокий внутренний мир, который им интересен, показывать, что выражаемое мнение будет обязательно учтено, с ним будут считаться.

Как решить эти проблемы?

Больше общаться со взрослыми.

Чаще советоваться с родителями по возникающему вопросу.

Научиться прощать обиды.

Научиться быть терпеливее.

Смотреть на мир с оптимизмом.

Образ героя-подростка в современной литературе

Одной из главных эстетических функций литературы является формирование полноценно развитой личности. Вхождение ребенка в книжную вселенную происходит в первую очередь с помощью литературы, специально созданной для детей.

Наряду с меняющейся жизнью меняется и образ литературного героя, что особенно ярко проявляется в произведениях подростковой литературы. Усложняется процесс вхождения подростка во взрослую жизнь в связи с изменениями социально-экономических и общественно-культурных условий.

Современная подростковая проза, достойно продолжая традиции классики, отражает реалии современной жизни и служит ее иллюстрацией; к тому же она создает ощущение живого образа подростков. На сегодняшний день современная подростковая проза претерпевает некоторый застой. Как отмечает Сергей Колосов, в настоящее время, несмотря на то, что книжная индустрия переживает бурный подъем (книжные прилавки буквально давятся от всевозможных книг: от фривольно-детективного «чтива» в дешевых переплетах до увесистых фолиантов, стоящих порой не одну тысячу рублей), литература о подростках терпит серьезный крах. Но не все так плохо, как кажется. В настоящее время работают несколько интересных писателей, которые в своем творчестве уделили и уделяют немалое внимание подростковой теме.

Жанровое своеобразие небогато, это: фантастическая повесть, повесть социально-психологического характера и любовные романы.

Как правило, герои современной подростковой прозы – обычные, на первый взгляд ничем не примечательные девушки и юноши. Герои-подростки стремятся обрести социальную независимость при отсутствии таковой возможности. Однако ситуации, в которые они попадают, помогают обрести уверенность в себе и осознать собственную значимость.

Анализ произведения Дж. Селинджера «Над пропастью во ржи»

Выбор произведения для анализа не случаен. Не смотря на наличие произведений о подростках российских писателей, учащиеся нашей школы отдают предпочтение зарубежной литературе. Книга «Над пропастью во ржи» Джерома Дэвида Сэлинджера нацелена на подростковую аудиторию, а почему не на взрослую? В центре романа находится подросток Холден Колфилд — «Я», от лица которого и ведется повествование. История не рассказывает нам о чем-то необычном или захватывающем, по крайней мере, слегка необычные будни школьника, в то время их не назовешь занимательными. Предисловие гласит, что эта книга: «Вдохновляла многие молодежные поколения начиная от битников и хиппи до представителей современных радикальных молодежных движений». И сразу же назревает вопрос, чем эта книга могла покорить подростков в Америке на долгие поколения? Начав ее читать, я думала, что она поможет мне разобраться в себе. Изначально я полагала, если эта книга предназначена для подростков, то вмещает какие-нибудь поучения, наставления или вообще меняет взгляды на мир. Сэлинджер открыл всему миру главную проблему подростков, самую актуальную: нежелание мириться с тем, чего от них хотят взрослые. Он показал мир и проблемы, которые близки школьникам.

Американский писатель Дж. Сэлинджер необыкновенно ярко проявил себя в произведениях, посвященных юношеству, духовному миру молодого человека. И хотя творчество этого писателя приходится на середину XX века, его Мысли и чувства близки и понятны современному поколению молодых.

Роман Сэлинджера "Над пропастью во ржи" вышел в свет в 1951 году и через несколько месяцев занял первое место в списке американских бестселлеров. Произведение представляет собой путешествие 16-летнего мальчика, которого в очередной раз выгоняют из школы. Он накопил денег и решил пожить несколько дней в гостинице до тех пор, пока родители сами узнают, что его «вытурили». Холден Колфилд – неприкаянный герой, его преследует ощущение разобщенности с миром и окружением. У него нет близких друзей, он сам изолирует себя показной грубостью. Суть романа «Над пропастью во ржи» заключается в том, что побег подростка оборачивается коренным переломом в его душе, которого он так ждал. Но взросление приходит к нему не через алкогольные посиделки в баре или знакомства с дамами легкого поведения, хотя все это он, конечно же, предпринимал.

В попытке пожить самостоятельной жизнью герой находит в себе совесть и ответственность. Эти новые ощущения колючие и навязчивые, но деться от них некуда. Примером, иллюстрирующим внутренний перелом в его душе, служит разговор о побеге. Когда он предлагает Салли (его подружке) убежать, она отказывает ему, ссылаясь на взрослые рассуждения о материальных аспектах предприятия. Он в ответ грубит ей и отворачивается от нее. Однако то же самое он предлагает младшей сестре Фиби, которая безропотно соглашается и пакует вещи. Тогда в нем просыпается тот же зануда, что и в Салли. Холден учится заботиться и думать наперед, как взрослый человек. Эта книга про то, что свобода, которую так хотят побыстрее познать через легкомыслие, начинается с ответственности. Фиби, как чистый, незапятнанный ангел, приводит брата к возрождению и очищению от скверны, то есть вечного недовольства и брюзжания. Он все-таки смог возлюбить ближнего по истечению своих странствий.

Проблемы, затрагиваемые в романе Дж. Сэлинджера "Над пропастью во ржи"

Прочитав и проанализировав произведение "Над пропастью во ржи", мне удалось выделить следующие проблемы, которые затрагивают героев-подростков:

Давление со стороны общества

Взрослый мир всегда навязывает свои границы куда следует упрятать личность и жить, как все, по общепринятым канонам. Трудно нравственно жить в рамках звериных канонов. Поэтому люди идут против совести. Колфилду просто необходимо для выживания и чтобы приспособиться как-то разобраться во взрослом строе мыслей, создать духовные центры своему существованию. Подросток все время попадает в ситуации, где он оказывается потеряннным и в итоге подавленным, чересчур нервным, а вовсе не неврастеником. Его поражает одиночество (результат конфликта с обществом) и поэтому возникает острая нужда найти разумный выход из огромного соблазнительного мира, ворвавшегося депрессивным вихрем взрослых впечатлений в подростковое одиночество. Герой объясняется читателю на уровне интуитивного чувства какой-то потерянности и невзначай советуется: что с ним будет дальше и где искать выход? Рецепта нет – так устроено общество. Дяденьки и тетеньки ставят герою различные диагнозы; некоторые даже строят предположения о его дальнейшей судьбе – говорят, что не станет Холден долго ловить детей над пропастью во ржи, потому что вскоре ему надоест и он просто уйдет. Единственный в романе «хороший» взрослый, мистер Антолини, умный, пьющий, искренне пытающийся помочь Холдену.

Мистер Антолини закурил вторую сигарету. Курил он как паровоз. Потом сказал:

— Откровенно говоря, черт его знает, что тебе сказать, Холден.

— Понимаю. Со мной трудно разговаривать. Я знаю.

— Мне кажется, что ты несешься к какой-то страшной пропасти. Но, честно говоря, я и сам не знаю... да ты меня слушаешь?

— Да.

Видно было, что он очень старается сосредоточиться.

— Может быть, ты дойдешь до того, что в тридцать лет станешь завсегдаем какого-нибудь бара и будешь ненавидеть каждого, кто с виду похож на чемпиона университетской футбольной команды. А может быть, ты

станешь со временем достаточно образованным и будешь ненавидеть людей, которые говорят: «Мы в р о д е вместе».

— Да, конечно, — сказал я. И я его отлично понимал. — Но вы не правы насчет того, что я всех буду ненавидеть. Всяких футбольных чемпионов и так далее. Тут вы не правы. Я очень мало кого ненавижу. Бывает, что я в д р у г кого-нибудь возненавижу, как, скажем, этого Стрэдлейтера, с которым я был в Пэнси, или того, другого парня, Роберта Экли. Бывало, конечно, что я их страшно ненавидел, сознаюсь, но всегда ненадолго, понимаете? Иногда не видишь его долго, он не заходит в комнату или в столовой его не встречаешь, и без него становится скучно. Понимаете, даже скучаю без него.

Мистер Антолини долго молчал, потом встал, положил кусок льда в виски и опять сел. Видно было, что он задумался. Лучше бы он продолжал разговор утром, а не сейчас, но его уже разобрало. Людей всегда разбирает желание спорить, когда у тебя нет никакого настроения.

— Хорошо... Теперь выслушай меня внимательно. Может быть, я сейчас не смогу достаточно четко сформулировать свою мысль, но я через день-два напишу тебе письмо. Тогда ты все уяснишь себе до конца. Но пока что выслушай меня.

Я видел, что он опять старается сосредоточиться.

— Пропась, в которую ты летишь, — ужасная пропась, опасная. Тот, кто в нее падает, никогда не почувствует дна. Он падает, падает без конца. Это бывает с людьми, которые в какой-то момент своей жизни стали искать то, чего им не может дать их привычное окружение. Вернее, они думали, что в привычном окружении они ничего для себя найти не могут. И они перестали искать. Перестали искать, даже не делая попытки что-нибудь найти. Ты следишь за моей мыслью?

— Да, сэр.

— Правда?

— Да.

Непонимание как реализовать себя

Сэлинджер открыл главную подростковую проблему, и пусть о ней все знали, но все же не подозревали, что она настолько глубока. Каждый родитель сталкивался с проблемой того, что его ребенок не хочет то или иное делать и понятия не имеет, чем будет заниматься по жизни. Но поверьте, что ребенок мучается так же, как и родитель. Только его борьба связана не с вами, а с ним самим. Внутри его дерутся два хищника, и как бы вы не старались помочь ему, пока он не скажет «СТОП» своей борьбе, она не остановится. Подросток сам не способен принимать рациональные решения, и доколе он не станет осознавать, что он не справляется, ему не помочь. Сэлинджер в своем романе тоже ведет эту борьбу, но у него она проявляется не только внутри его самого. С одной стороны, Колфилд, как мальчишка, безбашенный и импульсивный, но с другой стороны, он глубоко чувствующая натура. Он умеет любить, но боится ошибиться в людях. Поэтому он всегда при знакомстве с людьми показывает себя не с лучшей стороны — мальчишеским, которому наплевать на всех. Но больше всего в нем меня поразило, то, как он любит сестренку: нежно и чутко, жизнь за нее отдаст, это совершенно не подходит под его роль бунтаря, но именно мысли и диалоги с Фиби наполняют этот роман чем-то необычайно милым и сглаживают все «плохие» поступки Колфилда.

Поиск своего места в мире

И вот тут я приведу отрывок из разговора Холдена Колфилда со своей сестренкой Фиби:

- Знаешь, кем бы я хотел быть? - говорю. - Знаешь, кем? Если б я мог выбрать то, что хочу, черт подери!

- Перестань чертыхаться! Ну, кем?

- Знаешь такую песенку - "Если ты ловил кого-то вечером во ржи..."

- Не так! Надо "Если кто-то з в а л кого-то вечером во ржи". Это стихи Бернса!

- Знаю, что это стихи Бернса.

Она была права. Там действительно "Если кто-то звал кого-то вечером во ржи". Честно говоря, я забыл.

- Мне казалось, что там "ловил кого-то вечером во ржи", - говорю. -

Понимаешь, я себе представил, как маленькие ребятишки играют вечером в огромном поле, во ржи. Тысячи малышей, и кругом - ни души, ни одного взрослого, кроме меня. А я стою на самом краю скалы, над пропастью, понимаешь? И мое дело - ловить ребятишек, чтобы они не сорвались в пропасть. Понимаешь, они играют и не видят, куда бегут, а тут я подбегаю и ловлю их, чтобы они не сорвались. Вот и вся моя работа. Стеречь ребят над пропастью во ржи. Знаю, это глупости, но это единственное, чего мне хочется по-настоящему. Наверно, я дурак.

В этом объяснении кроется сущность самого героя, но проблема в одном — он сам несется к страшной пропасти. До последней капли хочет познать мир и это ужасно! На заключительных страницах романа преподаватель английского говорит ему:

- Пропась, в которую ты летишь, - ужасная пропась, опасная. Тот, кто в нее падает, никогда не почувствует дна. Он падает, падает без конца.

Это бывает с людьми, которые в какой-то момент своей жизни стали искать то, чего им не может дать их привычное окружение. Вернее, они думали, что в привычном окружении они ничего для себя найти не могут. И они перестали искать. Перестали искать, даже не делая попытки что-нибудь найти...

- Настанет день, - говорит он вдруг, - и тебе придется решать, куда идти. И сразу надо идти туда, куда ты решил. Немедленно. Ты не имеешь права терять ни минуты. Тебе это нельзя.

Я кивнул головой, потому что он смотрел прямо мне в глаза, но я не совсем понимал, о чем он говорит. Немножко я соображал, но все-таки не был уверен, что я правильно понимаю. Уж очень я устал.

Проблема веры

В сущности, Холден Колфилд стремится к постижению Бога, но, подобно многим людям, сам об этом не подозревает. В нем живет так называемая «жажда Бога» или, другими словами, жажда Любви, ибо только в высшей Любви обретается абсолютная гармония духа. От этого и его желание уйти от дисгармоничного, полного фальши, суety и пустоты, мира, жить в «чистом» месте (в лесу) и как можно меньше разговаривать даже с собственной женой (будущей).

«Я отчасти атеист. Христос мне, в общем, нравится, но вся остальная муть в Библии — не особенно. Взять, например, апостолов. Меня они, по правде говоря, раздражают до чертиков. Конечно, когда Христос умер, они вели себя ничего, но пока он жил, ему от них было пользы, как от дыры в башке. Все время они его подводили. Мне в Библии меньше всего нравятся эти апостолы».

Холден задумывается о Боге и апостолах. Он не ходит в церковь, и это понятно (в Америке и Европе множество вероисповеданий, поди разберись, какое из них верное), он плохо знаком со Священным Писанием (а у каждого вероисповедания оно свое). Поэтому его рассуждения о Христе, апостолах, Иуде довольно-таки незрелы и невежественны, если рассуждать с христианской точки зрения (рассуждать же иначе не имеет смысла). Апостолов Холден ругает, считая их жестокими (интересно, на чем основано такое его убеждение) и полагает, что Христос выбрал себе учеников случайно. Но считать так — значит, не видеть в Христе Бога, а признавать в нем только человека, личность (что делал, кстати, и Оскар Уайльд). Иначе было бы ясно, что случайностей у Бога нет. Ведь если Бог, то Бог во всём, и малейшие случайности здесь исключены. Что же касается Иуды, Холден очень жалеет его (новое доказательство его доброты!) и говорит, что Христос никогда не отправил бы Иуду в ад; зато апостолы это непременно сделали бы. Но они на то и апостолы, чтобы не говорить и не поступать иначе, чем поступал и говорил бы их Учитель. К тому же, апостолы — лишь ходатаи за людей, и не решают, кому пребывать в аду, а кому в Раю. Это решает по божественному соизволению сам человек, действуя сообразно данной ему Богом свободной воле. Иуда оказался в аду не потому что предал Бога, а потому что перестал верить в силу Его милосердия, которое и раскаявшегося предателя может спасти! А неверие произошло из-за полного отсутствия любви в душе Иуды. Но если нет любви, стало быть, есть нелюбовь, каковая и является адом. Нелюбовь не принимает Рая. Как же ей обитать в Раю, который есть порождение Любви?

Но главный герой «Над пропастью во ржи» еще не постиг этой истины в своем сердце; ему всего шестнадцать лет, и теологии его никто не обучал. Однако он любит людей и любит Христа. Право, этого достаточно, чтобы попасть в Рай!

Проблема алкоголизма, курения

«Потом я сел в кресло и выкурил две сигареты». Зачем Колфилд все время пьет и курит? Подросток пытается найти себя через алкоголь. Он совершенно не задумывается о вреде алкоголя и сигарет.

Проблема любви

Герой влюбляется в Джейн, но не может сказать о своих чувствах и самому себе, не то, что девушке. Он заводит отношения с Салли, но понимает, что девчонка девчонке рознь, и ему нужна не какая-нибудь, а вполне определенная подружка. Этой романтичностью он отличается от Стрэдлейтера, который не вникает в особенности и внутренние миры, его интересует только физическая сторона чувств.

Проблема одиночества

Холден Колфилд ни в ком не ощущает духовного родства, поэтому ему тяжело учиться и сохранять спокойствие. Его знакомства в школе поверхностны, а душу тяготит потеря брата и разлука с сестрой. Автор показывает, как опасно оставлять ребенка одного в такой период: он может свернуть с дороги просто потому, что ему некому было излить душу. Сэлинджер при этом разделяет одиночество-недуг и уединение, которое является благом для человека, чуждающегося общества.

Проблема лжи и лицемерия

Рассказчик хоть и чувствует фальшь в других людях, сам предаётся безобразному и бессмысленному вранью. Он описывает это состояние, как болезнь: хочет, но не может остановиться. «Я ужасно нервничал. Врал вовсю.» Но если у него ложь не имеет корыстных мотивов и льется сама по себе, то у его приятеля Стрэдлейтера, например, есть продуманная манера общения с дамами, в рамках которой он бессовестно врет даже интонациями, ужимками и мимикой.

Анализ результатов анкетирования

Проблемы моих ровесников, описанные в произведении Дж. Сэлинджера "Над пропастью во ржи", находят подтверждение в жизни.

Среди этих ребят (7, 8, 9, 10 классы) была проведена анкета.

Один из вопросов анкеты: «Какие подростковые проблемы вы можете выделить?» Проблемы, которые волнуют подростков:

непонимание со стороны учителей

непонимание со стороны родителей

предвзятое отношение друг к другу среди сверстников

агрессивность по отношению к окружающим

неумение реализовать себя

неумение отстаивать свое мнение

Наиболее значимыми оказались проблемы агрессивности по отношению к окружающим и непонимание со стороны взрослых (родителей и учителей).

Участники анкетирования предложили способы решения данных проблем следующим образом:

- быть ответственным;
- проводить мероприятия по сплочению коллектива;
- учиться понимать друг друга;
- проводить классные часы совместно с родителями.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в литературе XXI века проблема нравственного становления личности имеет несколько аспектов. Важнейший из них — обретение подростком самостоятельности, своего места в жизни. Подростковый возраст характеризуется специалистами как переходный, сложный, трудный, критический и имеет важнейшее значение в становлении личности человека: расширяется объем деятельности, качественно меняется характер, закладываются основы сознательного поведения, формируются нравственные представления.

Проанализировав художественное произведение, соотнеся его с психолого-педагогической литературой по подростковому возрасту, можно сделать следующие выводы:

Идея победы добра над злом — главная идея произведений современной прозы о подростках, эта мысль утверждается через изображение противоречий, конфликтов, которые ранят людей, особенно юных.

В основе сюжетов произведений современной прозы о подростках заложен психолого-педагогический подтекст.

В построении сюжета произведения велика роль элементов фантастики.

Произведения охватывают не только проблемы нравственного взросления, но и социальные проблемы современного общества.

Жанровое своеобразие небогато, это: повесть, в которой четко очерчены композиционные части.

Произведение несет в себе не только духовную функцию, но и служат практическим материалом для воспитания подростков.

Герои — подростки живут реальной жизнью, их характеры соответствуют современному психолого-педагогическому понятию «подросток».

ЛИТЕРАТУРА

1. Аверин В.А. Психология детей и подростков: уч. пособие — 2-е издание, перераб. —Спб: изд-во Михайлова в.А., 1998. — 379с.
2. «Литературная газета» № 37 от 17-23 сентября 2008 года.
3. Селинджер Дж. Над пропастью во ржи — М., 2012. — 117 с.
4. Учителям и родителям о психологии подростка./ Сост. Г.Г Аракелов и др. М., Высш. шк., 1990. - 304 с.
5. Фельдштейн Д. И. «Психологические аспекты изучения современного подростка». Вопросы психологии, 1985, № 1. — с. 34-43

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
Средняя общеобразовательная школа №1 г.Покров

«Изменения семейных отношений в эпоху глобализации на примере пословиц и цитат»

Автор:

Зевакина Анна Алексеевна
ученица 10 класса

Руководитель:

Чернышова Людмила Евгеньевна,
учитель истории

ВВЕДЕНИЕ

Целью данной работы является выявление ключевых изменений в семейных отношениях в современном мире.

Задачи и предмет исследования вы можете увидеть на экране.

В большинстве стран семейные отношения стали объектом изучения лишь в середине XIX века. Источниками исследования служили летописи, работы историков, заметки современников той или иной эпохи, сделанные во время путешествий и наблюдений, а также литературные произведения. В изучении Российского института семьи обычно в качестве источника используют семейного кодекса «Домострой» — литературный памятник XVI в., изданного в 1849 г.

Особенностью данной работы является использование в качестве источника изучения трансформации института семьи пословицы и поговорки, а в последствии цитаты известных людей. Сложность в поиске источников

заключается в том, что мы не располагаем всем спектром достоверных пословиц и поговорок стран Европы, но из всего массива доступного материала мы смогли проанализировать отношение к семье, мужу, жене, родителям и т.д.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Изменения семейных отношений в эпоху глобализации на примере пословиц и цитат

В данной работе мы рассмотрели трансформацию Западной модели семьи, которая непосредственно связана с главным социокультурным локомотивом истории – христианством.

Исходя из этого мы выделили следующие этапы трансформации института семьи:

Дохристианская модель.

Христианская модель.

Современная модель.

Дохристианская модель семьи включала родителей и детей. Отношения между матерью и отцом либо были конфликтными, либо строились по принципу «доминирования–подчинения». Дети находились в подчинении у родителей. Был характерен конфликт поколений, противостояние родителей и детей, который хорошо иллюстрируют следующая поговорка:

The prodigal son (англ.) – Блудный сын;

Статус женатого человека был выше, чем статус одинокого. Важность семьи, обусловлена не только очевидными экономическими предпосылками, но и социокультурными, что можно подчеркнуть из пословиц и поговорок разных народов Европы:

«Chimangiasolocrepassolo» (итал.) — Кто ест один, умрет один;

Без мужа - что без головы; без жены - что без ума.(славян.);

Добрая жена да жирные щи – другого добра не ищи (славян.);

Вся семья вместе - так и душа на месте (славян.);

Муж и жена - одно тело, одно дело, один дух (славян.);

Распределение ролей в семье предполагало ответственность мужчины за внешнее окружение, а физиологические различия мужчины и женщины сделали в пользу первых распределение обязанностей связанных с добычей ресурсов. Мужчина выступает добытчиком, а женщина была включена во внутреннее пространство семьи, в дом. Место мужчины и женщины в семье хорошо иллюстрируют следующие пословицы и поговорки разных народов:

Муж жене – отец, жена мужу – венец (славян.);

Муж в доме голова, а жена — душа(славян.);

Без мужа - что без головы; без жены - что без ума(славян.);

Муж голова, а жена шея, куда хочу туда верчу (славян.);

Menmakehouses, womenmakehomes (англ.) – Мужчины создают дома, а женщины - домашний очаг;

Agoodhusbandmakesagoodwife (англ.) – У хорошего мужа жена тоже хорошая;

Agoodwifemakesagoodhusband (англ.) – У хорошей жены муж тоже хороший;

Elmarido y lamujerunacuerdada- Муж и жена одной веревкой связаны (исп.);

- MannundWeibsindeinLeib(нем.) – Муж и жена одна плоть

Мать всякому делу голова(славян.);

С возникновением христианской модели семьи изменились отношения между домочадцами. Мужчина стал безраздельно властвовать над ними, все были обязаны ему подчиняться, он нес ответственность за семью – формируется регламентированная религиозными текстами патриархальный тип семьи. Взаимоотношения супругов в христианском браке предполагали четкое осознание каждым членом семьи своего места. Муж как глава семьи был обязан нести груз ответственности, жена смиренно занимала второе место.

Head of the family (англ.) – Главасемьи;

За хорошим мужем и жена хороша(славян.);

Какой бы муж ни ворона, но жене оборона(славян.);

Marriage is a stone wall (англ.) – За мужем – как за каменной стеной;

Хороший муж надежнее каменного моста (славян.);

Отношение к жене несмотря на второстепенное, относительно мужчины, положение было теплым и трепетным:

One's (the) better half (англ.)– Дражайшая половинка, жена;

A good wife makes a good husband. (англ.) - У хорошей жены и плохой муж будет молодцом;

A good Jack makes a good Jill. (англ.) – У хорошего мужа и жена хороша. Жена мужем красна (славян.);

Доброю женою и муж честен (славян.);

Добрую жену взять - ни скуки, ни горя не звать (славян.);

Сварливая жена - в доме пожар (славян.);

Честная жена для супруга душа, а с хорошим умом и для всех хороша (славян.);

MannohneFrau, einBaumohneKrone- Муж без жены, что дерево без кроны (нем.);

MannohneWeib, HauptohneLeib (нем.) – Мужчина без женщины, словно голова без тела;

Добрая жена своему мужу венец, а злая – конец (славян.);

Жена мужу подруга, а не прислуга (славян.);

Хорошая жена мужа на ноги поставит, а злая с ног свалит (славян.);

Жене предписывалось заниматься рукоделием, домашней работой, а также воспитанием и обучением детей. Мать и дитя были несколько обособлены, предоставлены самим себе, но вместе с тем ощущали незримую и грозную власть

отца. «Воспитывай дитя в запретах», «Любя сына, увеличивай ему раны» – говорили ранее. Главные обязанности детей – абсолютное послушание, любовь к родителям, забота о них в старости.

Христианство вносит изменение не только в понимание обязанностей мужчины и женщины и регламентирует их взаимоотношение, но и вносит в институт брака сакральный смысл, который в основном выражен в русских поговорках:

Дай бог раз жениться, раз креститься и раз умирать(славян.);

Добро по миру не рекой течет, а семьей живет (славян.);

В недружной семье добра не бывает (славян.);

Где мир да лад, там и Божья благодать (славян.);

Где совет — там и свет, где согласие — там и Бог (славян.);

Совет да любовь, на этом свет стоит (славян.);

Суженого ни обойти, ни объехать (славян.);

Marriages are made in heaven. (англ.) – Браки заключаются на небесах;

Не можем обойти стороной и взаимоотношение отцов и детей, который сменяются трепетным отношением родителей к своим чадам:

Дитя хоть и хило, да отцу с матерью мило(славян.);

Дитя и худенько, а отцу-матери миленько(славян.);

У сына болит пальчик, а у матери сердце (славян.);

Для внука дедушка — ум, а бабушка — душа(славян.);

Жизнь родителей в детях(славян.);

Дети — благодать Божья (славян.);

Сын да дочь — ясно солнце, светел месяц (славян.);

Семья без детей, что цветок без запаха (славян.);

Мёд сладок, а ребёнок слаще(Ногайская пословица);

Семья без ребёнка, что очаг без огня (Армянская пословица);

Среди английских, немецких, итальянских, испанский, норвежский, ирландских и других пословиц нам не удалось найти что-либо, касающееся отношения к родителям или детям. Можно сделать вывод, что такие категории как почитание родителей и трепетное отношение к детям больше свойственно русскому народу, что отражено в его устном народном творчестве.

Отношение к старшим также хорошо проиллюстрированы русскими пословицами:

Отца с матерью почитать — горя не знать (славян.);

Родителей чти — не собьешься с истинного пути (славян.);

На свете все найдешь, кроме отца и матери (славян.);

Кто родителей почитает, тому Бог помогает (славян.);

Кто родителей почитает, тот век счастливым живет (славян.);

Родителей не только уважай, а и помогай им (славян.);

У кого есть бабушка и дед, тот не ведает бед (славян.);

Интересным замечанием касательно отражение семейной жизни в пословицах и поговорках является уникальной для Россия (подобной темы не было найдено больше нигде) стремление к сохранению семьи и хороших отношений в семье, в свою очередь данные пословицы и поговорки являются некой программой поведения, мудрость для потоков:

В семью, где лад, счастье дорогу не забывает (славян.);

В хорошей семье хорошие дети растут (славян.);

Согласие да лад в семье клад (славян.);

Семьей дорожить — счастливым быть (славян.);

Согласие в семье – богатство(славян.);

Русский человек без родни не живёт (славян.);

Семья сильна, когда над ней крыша одна (славян.);

Земля без воды мертва, человек без семьи – пустоцвет(славян.);

Дерево держится корнями, а человек семьёй (славян.);

Вся семья вместе, так и душа на месте(славян.);

Дом согревает не печь, а любовь и согласие (славян.);

Семейное согласие всего дороже (славян.);

Можно сделать вывод, что в Европейских народах, особенно в России времен христианской модели семьи, всегда ценился институт семьи, ему придавалась самая большая ценность в жизни человека (выше государства и религии).

На рубеже XIX–XX вв. исследователями был зафиксирован кризис семьи, сопровождаемый глубокими внутренними противоречиями. Авторитарная власть мужчины была потеряна. Семья утратила функции домашнего производства. Нормативной моделью стала нуклеарная семья, состоящая из супругов и детей. Однако в России, еще в середине XIX века и на рубеже с XX этот процесс был выражен слабо:

«Счастлив тот, кто счастлив у себя дома» (Л. Н. Толстой).

«Цель обеда есть питание и цель супружества — семья» (Л. Н. Толстой).

В семейной жизни самый важный винт — это любовь (А.П. Чехов)

В 20–50-е гг. XX столетия в исследованиях отражались тенденции развития современных семейных отношений. Произошло ослабление супружеских, родительско-детских и родственных связей. В этот же период появились работы, посвященные «женскому вопросу», провозглашалась свобода женщины от мужа, родителей, от материнства. С середины 50-х гг. появляется семейная психология, появились теории, объясняющие функционирование семьи как системы, мотивы вступления в брак, раскрывающие особенности супружеских и родительско-детских отношений, причины семейных конфликтов и разводов; стала активно развиваться семейная психотерапия.

Современный тип семьи сформировался из многих предпосылок и глобальных мировых изменений.

В развитых странах Запада с середины шестого десятилетия прошлого века, а с конца восьмого и начала девятого десятилетия в других странах Европы, все яснее стали проявляться признаки трансформации семьи, такие, как уменьшение численности браков, их «старение», увеличение числа нерегистрируемых браков, преобладание малодетных семей, увеличение числа внебрачных детей и распространение добровольной бездетности.

«Не каждый достоин цепей супружества. Некоторые приговорены к свободе». - Коняхин Виктор (советский писатель).

Снижение рождаемости обычно объясняют такими основными причинами: 1) урбанизацией, 2) общим повышением благосостояния семьи (социальной группы, государства, этноса), 3) успехами современной медицины в снижении детской смертности и в распространении и общедоступности надежных методов контрацепции и медицинского прерывания беременности, 4) общим снижением генетического здоровья населения, ведущего к росту бесплодных мужчин и женщин, особенно в "богатых" странах, 5) распадом традиционной семьи, 6) эмансипацией женщин, их вовлечением в трудовой процесс, 7) повышением культурного уровня населения, 8) наличием эффективной системы социальной защиты вообще, и пенсионной системы, в частности, – что делает ненужным заботу о старости.

«Семья заменяет всё. Поэтому, прежде чем её завести, стоит подумать, что тебе важнее: всё или семья». Фаина Раневская (советская актриса театра и кино).

Повышение материального благосостояния означает и рост материальных запросов - сейчас совместное проживание двух поколений (молодожены и их родители) в одной квартире становится все более редким: перед тем, как заводить детей, пары стремятся заработать на собственное жилье, автомобиль, "пожить для себя" и т.д.

«Семьей называют группу людей, которых соединяют узы крови и ссорят денежные вопросы». Этьен Рей — французский писатель.

Глобализация ведет к возникновению тенденций семейной трансформации и порождает определенные риски. Среди основных тенденций ее влияния на институт семьи следует выделить следующие:

- Унификация форм семьи и стирание национально-культурных различий в семейной сфере
- Появление новой системы ценностей, в которой экономические ценности, утратив первоначальную связь с семейными, стали доминировать.
- Небывалое увеличение возраста вступления в брак и уменьшение числа детей в семьях
- Молодые люди испытывают состояние «неопределенности» и неуверенности в будущем и потому не торопятся создавать семью.

Отношение молодежи к семье и другим ценностям

Для того, чтобы понять, как институт семьи отражается в сознании молодежи, а также чтобы выявить соотношение ценностей молодежи, необходимо перейти от теоретического уровня знаний к эмпирическому. Используя социологические опросы нам удалось получить следующую картину:

На вопрос «Хотели бы Вы вступить в брачные отношения?» 60 человек (66,7%) из общей выборки ответили «да». Причем 36 девушек уверенно заявили об этом. У юношей была доля сомнения – лишь 24 человека дали свое согласие (26,7%).

Для всех групп, опрошенных самой объективной причиной вступления в брак является любовь, такой ответ дали 86 из 90 человек, что составляет 95,5%. Любовь, как основная причина заключения брака – это положительный момент общей картины.

Что касается ценностей молодежи, то из 90 опрошенных вышла такая картина:

- Деньги – 21 опрошенных (23,3%)
- Образование и профессия – 19 опрошенных (21,11%)
- Получение удовольствия от жизни – 17 опрошенных (18,89%)
- Карьера – 13 опрошенных (14,44%)
- Любовь – 8 опрошенных (8,89%)
- Мир во всем мире – 6 опрошенных (6,67%)
- Семья – 5 опрошенных (5,56%)
- Будущее России – 1 опрошенный (1,11%)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Институт семьи всегда был безусловной ячейкой здорового общества и государства. Эпоха глобализации сильно видоизменила как сам институт семьи, так и отношение к нему со стороны различных социальных групп.
2. Проработанный материал дал возможность наглядно проследить, как через пословицы и поговорки до эпохи глобализации, люди относились к институту семьи. Семья считалась не только важнейшим институтом для функционирования государства, но и для счастья каждого отдельного индивида.
3. Сохранение семьи всегда являлась главной задачей, а коллективные ценности ставились выше индивидуальных. Современные экономические и культурные особенности общества наоборот формируют негативное мнение о семье, детях и семейной жизни.

4. Через СМИ нам активно пропагандируют свободу выбора партнера, свободу от ответственности за своих детей и т.д. Все это ведет к деградации института семьи и общества в целом.

5. Важнейшим фильтром негативной информации, навязанной СМИ, являются традиции, а также религия. Потеря влияния на людей этих социальных норм ведет к утрате восприятия семьи как чего-то ценного для человека.

Хотелось бы подвести итог, обратив внимание на то, что семья - единственный социальный институт, который позволяет продолжать жизнь людей на земле, и этого более чем достаточно для того, чтобы задуматься над защитой и возрождением этого института в полной мере, ведь сейчас он терпит небывалый кризис, и только от нас зависит то, будем ли мы, люди, существовать на земле через сотни лет, или же настанет конец роду человеческому.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

Byrne, R. 1,911 best things anybody ever said. – N.Y., 1998. С.109.

Maloux M. Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes. – P.: Larousse, 2000. – 628 с.

Алехина А.И. Краткий русско-английский и англо-русский фразеологический словарь / А.И. Алехина. – Минск: Изд-во БГУ, 2000. – 400 с.

Гак В.Г. Новый французско-русский словарь. – М.: Русский язык. Медиа, 2003. – 1195 с.

Гурко Т.А. Глобализация и семья. Тезисы выступлений Международного Форума Expanding the role of women in cross-cultural dialogues 10-11 июня 2008г., Баку. Режим доступа: http://www.isras.ru/blog_gurko1.html

Заикина Г.А., Фотева Е.В. Межнациональный брак в массовом сознании. Вестник РАН, 1996. – Т.66 №4. – 350 с.

Миронин С., Козырева О. Причины второго демографического перехода/С.Миронин, О.Козырева//Золотой лев, 2003 - №63-64.

Митрикас А. Семья как ценность: состояние и перспективы изменений ценностного выбора в странах Европы/А.Митрикас//СоцИс. -№5. 2004./ Режим доступа: <http://demoscope.ru/weekly/2006/0229/analit01.php>

Фатева Е. В. «Семья в современном буржуазном обществе». – М.: Мысль, 1988. – 206 с.

Харчев А. Г., «Из истории брака». – М., 1999. – 120 с.

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа №1 г Покров

Знаки понимания

Авторы:

Порозова Виктория Алексеевна,
Шевченко Валерия Витальевна,
ученицы 9 класса

Руководитель:

Снеткова Ирина Анатольевна,
учитель русского языка и литературы

ВВЕДЕНИЕ.

Использование знаков препинания стало сегодня неотъемлемой частью нашей жизни. Мы используем их, не задумываясь. Но и в современном мире эта тема не утрачивает своей актуальности. Ведь ,как и прежде, без знаков препинания на письме не обойтись. Более того, в наше время появляется тенденция к использованию каких-то новых форм выражения пунктуационных знаков. Возможно, когда-нибудь и они прочно войдут в обиход и попадут на страницы учебников. Наверное, каждый человек хоть один раз в жизни задумывался над тем, правильно ли он написал свою мысль, верно ли выразил ее с помощью знаков препинания. Ведь стоит поменять местами одну маленькую запятую и смысл может измениться. Возможно, стоит поставить тут многоточие, чтобы было понятно, что автор задумался... или прибавить к вопросительному знаку в конце предложения еще и восклицательный, чтоб подчеркнуть важность вопроса?!

До сих пор среди учёных-лингвистов нет однозначного ответа на вопрос о количестве знаков препинания в русском языке. Одни назовут десять, другие – двенадцать, третьи вообще глубоко задумаются.

Тема пунктуации и ее секреты всегда вызывала у людей множество вопросов и она по сей день остается актуальной. Много трудностей и тонкостей заключает в себе наша русская пунктуация, и это при том, что её знаки на данный момент весьма ограничены в своём разнообразии, но при этом их смысловая составляющая весьма многообразна.

К сожалению, в современном мире все меньше внимания уделяется знакам препинания. Разве задумываемся мы над запятыми, двоеточиями, когда отправляем друг другу SMS-сообщения или электронные письма?

Предлагаемая вниманию читателя исследовательская работа посвящена, казалось бы, простой теме "Знаки препинания". Нам всегда было интересно, почему же тогда люди так часто ошибаются при расстановке знаков препинания, если это столь распространенный и большой раздел в изучении русского языка. Неужели дело только в изучении правил постановки знаков препинания и все зависит только от них?

Мы выдвинули гипотезу: знаки препинания - это ,прежде всего, знаки, позволяющие понять смысл высказывания, и они требуют особого внимания при их использовании

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

На сегодняшний день существует множество работ, посвященных синтаксису и пунктуации русского языка. Так как русский язык это постоянно развивающаяся и совершенствующаяся система, то и различные вопросы, касающиеся употребления и постановки знаков препинания не остаются без внимания ученых-филологов. Однако мы решили изучить эту тему не на примере пунктуационных правил, которые надо знать и так, а на интересных случаях постановки знаков препинания и их смысловом значении.

Мы поставили цель: выяснить, можем ли мы обойтись без знаков препинания или использовать их по своему усмотрению.

Для достижения поставленной цели нам необходимо решить следующие задачи:

1. Составить историческую справку.
2. Дать характеристику разным знакам препинания.
3. Привести примеры текстов разных авторов.
4. Провести опрос среди разных возрастных групп
5. Сделать выводы.

2. Знаки понимания.

2.1. Из истории знаков препинания.

Вначале обратимся к истории вопроса. Пунктуация появилась намного позднее, чем запись слов с помощью знаков алфавита. До конца XV века текст писался даже без промежутков между словами.

Раньше всех была введена точка (в XV веке), затем — запятая (в XVI веке). После них появилась точка с запятой, которая употреблялась и как знак вопроса, и как промежуточный знак между двоеточием и запятой.

С возникновением книгопечатания появилась необходимость упорядочить знаки препинания. В книгах XVI века уже использовались запятая, точка с запятой, вопросительный знак (чуть позднее появился и восклицательный знак).

К концу XVIII века стали известны тире, кавычки и многоточие. Тире первым начал применять русский писатель Н. Карамзин. Правда, называл он его "черта", а языковед А. Барсов, ученик М. Ломоносова, — "молчанкой". Другие знаки препинания тоже не сразу получили привычные для нас имена: точка с запятой называлась "полуточием", восклицательный знак — "удивительным" знаком, кавычки — "пресекательным" или "отменительным" знаком, знак переноса — "единительным" знаком (или "единитным"), скобки — "вместительным" знаком (который "слово или целый разум в речь вмещает").

В 1755 году в Петербурге была напечатана "Российская грамматика" М. Ломоносова, которая содержала сведения про орфографию и пунктуацию. В наставлении втором был приведён перечень всех знаков препинания и даны правила их употребления.

К современным новшествам употреблений знаков препинания можно отнести такие необычные примеры, как смайлики и рисунки. В наше время можно найти много информации об этих явлениях на сайтах в Интернете.

2.2. Современные знаки

Смайл, смайл (англ. smiley), эмотикон (англ. emoticon), эмотиконка, эмоцион, (:, :) — идеограмма, изображающая эмоцию. Состоит из различных символов, в том числе и служебных.

Распространение смайлик получил в Интернете и SMS, однако в последнее время используется повсеместно. Западные (горизонтальные) смайлы имеют следующую особенность: для удобного просмотра и постижения их сути нужно наклонить голову на 90°, тогда вот такой :) значок примет вид человеческого лица [www.greenfam.narod.ru]. Рассмотрим несколько самых популярных смайлов:

:) :-^) - молчаливая улыбка. При употреблении в конце текста служит знаком того, что все вышесказанное не следует воспринимать всерьез. ;) ;-v) - подмигивающий, ободряющий смайл. :(:-(:n(- грустные или насупившиеся.

:('(:-(- грусть, тоска -- на такой смайл не мешает отправить утешительное сообщение.

;-) :"-) :-) - человек просто рыдает от смеха.

Сейчас их появилось огромное количество, некоторые уже изображают не только эмоции, но и известных героев или даже еду, т.е. даже эта сфера начинает расширяться и упорядочиваться. А ведь все наверняка начиналось с самого простого - :)

8:o) - любимчик детей Микки Маус

) или (- для поклонников Льюиса Кэрролла - Чеширский кот: радуется или скучает.

]:- =]===> - король Артур и его знаменитый меч Экскалибур.

*<(/) () или *|:^(.)(...) - снеговик

:-[- Вампир

И даже появились свои правила. Например, изменяя количество скобочек в улыбке, можно выразить глубину вашего состояния.

Скажем, такой :-))) смайлик покажет, что вам очень весело, тогда как :-) изобразит простую улыбку. Это же относится и к грустящему смайлу:(((-- ну очень вам тоскливо!

Когда видишь подобные творения из знаков препинания, на ум невольно приходят строчки из известного детского стихотворения Юлия Кима

2.3. А сколько всего знаков препинания?

Многие считают, что ответить на этот вопрос не так уж и трудно. Любой, скорее всего, без труда перечислит их: точка, двоеточие, многоточие, точка с запятой, запятая, кавычки, вопросительный знак, восклицательный знак, тире, скобки. Итого – десять.

Однако среди учёных-лингвистов нет однозначного ответа на вопрос о количестве знаков препинания в русском языке. Одни назовут десять, другие – двенадцать, третьи – пятнадцать-шестнадцать, а четвёртые вообще глубоко задумаются. Может быть, лингвисты не умеют считать?

Нет, причина здесь в другом. Просто учёные пока ещё не выработали единых критериев описания знаков препинания, отграничения их от других графических элементов текста (знаков структурного деления текста, шрифтовых выделений, сносок, примечаний и т.п.), ведь знаки препинания используются не только в предложении, но и в тексте в целом. А в нём, как известно, кроме точки, запятой, тире и других знаков препинания, встречаются ещё и абзац (красная строка), и сноска (1,2), и одиночная скобка (например, при цифровой или буквенной нумерации: 1) ... 2) ... или а) ... б) ...), и знак параграфа (§) и др. Если учитывать все эти знаки, пунктуационный «алфавит» окажется значительно длиннее, чем принято думать.

С появлением компьютеров и Интернета рождаются и новые знаки препинания. В электронных текстах встречаются, например, #, /(косая черта), жирная точка посередине, треугольник, квадрат, используемые при рубрикации текста, и др. Многие учёные также относят их к знакам препинания.

Понимание сущности пунктуации как живой и развивающейся системы помогает уловить тенденции, которые наметились в употреблении знаков в наше время, и, главное, помогает выработать правильное отношение к этим изменениям. И не только к изменениям, а они сегодня, безусловно, есть, но и к практике формирования самих правил пунктуации.

Правила обычно не насаждаются насильственно, а формируются как обобщенный итог длительных наблюдений над практикой печати, правила привязаны к определенному времени, и они в той или иной мере могут отставать от практики. Такое отставание естественно и закономерно и вовсе не свидетельствует о несовершенстве правил, оно лишь подтверждает идею движения в системе пунктуации, так же как и в системе языка в целом, идею постепенного накопления нового качества и отмирания старого.

К существенным изменениям как в организации текста, так и в его восприятии привела замена печатного листа экраном дисплея. Компьютер подарил нашей пунктуации такой знак, как слэш (slash) — косая черта (/).

В качестве компьютерного термина слэш (также: wildcards, апостроф, слеш, чар, косая прямая, косая вертикальная черта, дробная черта) используется для обозначения вложенности папок

(например, строка C:/Documents/Personal/poetry.doc указывает, что файл с названием poetry.doc лежит в папке Personal, которая, в свою очередь, лежит в папке Documents, и все это находится на диске C). Ранее применяемый лишь как математический знак или компьютерный символ, в современном употреблении слэш сделался весьма своеобразным знаком "препинания". Первоначально используемый лишь в технических характеристиках (на упаковке: Масса/NetWeight: 200 г/г — "то есть, иначе говоря") в качестве знака, демонстрирующего множественность выбора, вариантность форм выражения для одного и того же содержания, слэш проник затем в тексты научного характера, где, соединяя однородные компоненты, находящиеся в синтаксическом противопоставлении, приобрел смысл "знака оппозиции". "Причем и в научной речи функции этого знака, участвующего, как и тире, в

смысловом членении информации, достаточно разнообразны:

— как..., так и... (при вводе/выводе данных)

— либо..., либо... (в режиме замены/вставки)

— с одной стороны..., с другой стороны... (наблюдаются различия в пунктуации однородных/неоднородных определений)".

В художественном тексте функции слэша еще больше усложняются.

Так, на титульном листе и в выходных данных книги "Чайка: комедия и ее продолжение" знаком слэша разделены два автора текста (А. Чехов / Б. Акунин) и два издательства, взявшие на себя ответственность за его публикацию (Иерусалим: Гешарим / М.: Мосты культуры, 2000). И если во втором случае слэш выступает в уже традиционной для него роли двойного союза 'как..., так и...', то в первом он, по сути дела, осуществляет функцию компьютерного символа, обозначая "вложенность" одного текста в другой. Ведь в данном случае под одной обложкой скрывается как канонический вариант чеховской комедии в четырех действиях, так и дополнительные (приложенные, вложенные) два действия пьесы, написанные Б.Акуниным

2.4. Знаки препинания, о которых вы не знали

Эти знаки были придуманы в разное время, но так и не вошли в обиход.

Знаки препинания, к которым мы привыкли и которыми часто используем, — это точка, запятая, двоеточие, точка с запятой, тире, дефис, апостроф, вопросительный знак, восклицательный знак, кавычки, скобки и фигурные скобки. Казалось бы, не так мало, но иногда этого недостаточно. Есть и другие знаки препинания, используемые очень редко. Их описание можно найти на различных сайтах в интернете. Например:

Интерробанг — лигатура из вопросительного и восклицательного знаков



Возможно, вы уже встречали этот знак: в последнее время он становится всё более популярным. Конечно, комбинацию из вопросительного и восклицательного знака можно заменить, просто написав их один за другим, например, вот так «?!», но интерробанг выглядит на письме более представительно.

Риторический вопросительный знак



Этот знак препинания, похожий на зеркальное отражение обыкновенного вопросительного знака, был придуман Генри Денхэмом в 1580-м году. Его использовали для обозначения риторического вопроса вплоть до начала 1600-х годов.

Иронический знак



Иронический знак очень похож по написанию на риторический вопросительный знак, но всё же несколько отличается — он меньше и расположен чуть выше над строкой, и обычно он стоит перед предложением, а не после. Впервые использовать иронический знак предложил Алькантер де Брам в XIX-м веке, а в 1966-м году писатель Эрве Базен в своей книге «Plumons! Oiseau» описал аналогичный символ вместе с ещё пятью новыми знаками.

Любовный знак



Среди предложенных Базеном знаков был любовный знак, состоящий из двух вопросительных знаков, зеркально отражающих друг друга, и точки внизу. Его можно использовать для выражения любви, например, в поздравительных открытках: «С юбилеем [любовный знак]». Возможно, если бы его было проще набрать на клавиатуре, такой знак действительно пользовался бы популярностью.

Согласительный знак



Базен описал этот знак как «стилистическое представление двух флажков, веющих над экскурсионным автобусом, когда президент приезжает в город». Согласительный знак выражает демонстрацию доброй воли или приветствие, так что вы можете использовать его, чтобы сказать «Как я рад тебя видеть [согласительный знак]» или «Да здравствует Лас-Вегас [согласительный знак]».

Знак уверенности



Нужно высказать что-то с непоколебимой уверенностью? Тогда можете завершить свой письменный доклад, используя ещё один предложенный Базеном знак препинания — знак уверенности.

Знак сомнения — противоположность знака уверенности.



Таким образом, он может быть использован для выражения сомнения или скептицизма.

Авторитетный знак



Авторитетный знак, также придуманный Базеном, придаёт предложению оттенок уверенности эксперта — «как зонтик турецкому султану». Кроме того, он также используется для указания на приказ или совет, исходящий от власти предрержащих.

Саркастический знак



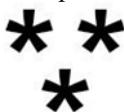
Саркастический знак защищён авторским правом и торговой маркой «PaulSak». Хотя он применяется не слишком широко, его можно использовать для того, чтобы подчеркнуть сарказм в какой-либо фразе, предложении или сообщении. Например, «Половина удовольствия от сарказма заключается в том, чтобы на него указать [саркастический знак]».

Снарк-знак



Этот знак используется для того, чтобы показать, что предложение содержит скрытый смысл, и его не следует понимать буквально. В отличие от саркастического знака, снарк-знак авторским правом не защищён, а напечатать его легко: это просто точка, за которой идёт волна.

Астеризм



Этот милый, но редко используемый знак препинания раньше служил для разделения смысловых глав или частей книги или для обозначения незначительных перерывов в длинном тексте. Сейчас астеризм устарел, поскольку для тех же целей в наши дни используются три звёздочки

[***] — по сути, это тот же астеризм, только выстроенный в линию.

12 и 13. Восклицательная запятая и вопросительная запятая



Благодаря этим знакам препинания вы можете выразить восклицание или вопросительную интонацию, не заканчивая предложения [www.adme.ru].

Вот такие интересные знаки мы могли бы употреблять в своих текстах, если бы они прижились в русском языке.

2.5. Занимательная пунктуация

История одной запятой

Знаки препинания нужны для того, чтобы грамотно оформлять свою речь в письменном виде. Те акценты на слова, паузы, отступы, которые вы делаете когда вы говорите, в письменной форме обозначаются с помощью знаков препинания.

А. Б. Шапиро говорил: «основная роль пунктуации — обозначение тех смысловых отношений и оттенков, которые, будучи важны для понимания письменного текста, не могут быть выражены лексическими и синтаксическими средствами» [Шапиро, 1966: 51].

Эта цитата максимально подчёркивает необходимость знаков препинания и их роль. Письмо появилось намного раньше чем первые упоминания о знаках препинания, но людям хотелось совершенствовать написанное, сделать его таким, чтобы оно максимально отображало сказанное. И вот по этому появились знаки препинания.

Как без них можно создать вопросительное предложение? Или наоборот восклицательное? Если в вопросительном предложении не поставить знак вопроса его смысл может кардинально измениться. С точками и запятыми ситуация аналогичная.

Точки необходимы для указания на завершение определённой мысли, а запяты для выделения фраз и построения грамотного предложения.

Наверное, каждый знает знаменитый пример употребления знаков препинания, когда от постановки одной единственной запятой зависела жизнь человека?

Казнить нельзя, помиловать

Казнить, нельзя помиловать

Этот пример восходит к историческому факту:

Английский король Эдуард II различными притеснениями и сильными налогами, настроил против себя большинство своих подданных. Против него составили заговор, во главе которого стояла его жена Изабелла. Король был заключен в замок, в котором ожидал решения своей участи. Тюремщики, сторожившие короля, получили такое письмо, сформулированное без запятой: "Эдуарда убить не смейте бояться". Все зависело от того, как прочитать текст.

1) Эдуарда убить не смейте, бояться

2) Эдуарда убить, не смейте бояться

Тюремщики поняли уловку королевы и прочитали письмо так, как ей хотелось. Получилась "кровавая" запятая.. Эдуард был убит.

2. Большая роль маленькой точки.

А вот что говорил известный писатель Константин Паустовский о таком, казалось бы, простом знаке препинания, как точка: Молодым писателем написал он плохой рассказ и дал для поправок опытному редактору. И вот... «Я прочел рассказ и онемел. Это была прозрачная, литая проза. Всё стало выпуклым, ясным. От прежней скомканности и словесного разброда не осталось и тени. При этом действительно не было выброшено или прибавлено ни одного слова...

— Это чудо! — сказал я. — Как вы это сделали?

— Да просто расставил все знаки препинания, - сказал он. - Особенно тщательно я расставил точки. И абзацы. Это великая вещь, милый мой. Ещё Пушкин говорил о знаках препинания. Они существуют, чтобы выделить мысль, привести слова в правильное соотношение и дать фразе лёгкость и правильное звучание. Знаки препинания — это как ногные знаки. Они твёрдо держат текст и не дают ему рассыпаться...

После этого я окончательно убедился, с какой поразительной силой действует на читателя точка, поставленная в нужном месте и вовремя»

3. Бессловесная переписка

А иногда мы читаем знаки препинания даже... вместо слов!

Известен факт такой «бессловесной» переписки. Виктор Гюго, закончив роман «Отверженные», послал рукопись издателю. К ней он приложил письмо, в котором не было ни одного слова, а только знак: «?» Издатель также ответил письмом без слов: «!» Эта маленькая эпистолярная шутка оказалась возможной потому, что оба участника переписки умели не только ставить, но и «читать», т.е. хорошо понимать знаки препинания.

Как вы думаете, что имели в виду писатель и издатель, когда отправили друг другу такие письма?

Гюго своим восклицательным знаком спрашивал понравился ли издателю его роман, а тот, поставив восклицательный знак, как бы ответил, что "да, очень" [www.lib.nspu.ru].

Выдающийся филолог Н.С. Валгина рассказывает, что у поэта В. Маяковского не было возможности получить настоящее образование. Поэтому его письма и рукописи изобилуют орфографическими ошибками и другими грамматическими погрешностями. Особую неприязнь Маяковский питал к запятым. Взгляните на рукопись любого его стиха: там нет ни одной запятой. Все знаки препинания в его произведениях расставлены Осипом Бриком. Черновик всякой новой вещи он, прежде всего, отдавал Брику: «На, Ося, расставь запятатки» [Валгина, 2004: 56].

Но, тем не менее, почти столетие назад именно Маяковский сказал: "Наша обычная пунктуация с точками, с запятыми, с вопросительными и восклицательными знаками чересчур бедна и маловыразительна по сравнению с оттенками эмоций, которые сейчас усложненный человек вкладывает в поэтическое произведение" [Маяковский, 1973: 320]. И это высказывание поэта очень актуально и в наши дни.

4. Известен случай, когда один врач в рецепте поставил Запятую не там, где следовало, а когда ночью спохватился и представил, какую непоправимую беду может принести больному неправильно понятая дозировка лекарства, то разбудил своего брата, взяли они извозчика и помчались к больному. По счастью, тот не успел ещё воспользоваться рецептом. Обошлось. Но понервничали все изрядно. А врача звали Антон Павлович Чехов.

5. Запятая многое может и порой дорого стоит. Очень дорого. Журналист и писатель Олег Рисс повествует, какой рекорд по части убытков поставил однажды этот знак препинания в Соединённых Штатах Америки. Из-за неверно поставленной Запятой в таможенном тарифе английские фабриканты выгадали на пошлинах за семьдесят лет 49 995 776 долларов.

Произошло это так. В 1864 году, когда в США вводился новый таможенный тариф, нескольким английским фабрикантам удалось подкупить корректоров вашингтонской типографии, читавших оттиски текста этого тарифа. Корректоры должны были только переставить запятую в графе о листовом железе, чтобы за него взималась пошлина как за обыкновенное железо. Эта махинация была раскрыта лишь через семнадцать лет. За истекшее время США и потеряли такую громадную сумму.

Самая крошечная ошибка или опечатка может обернуться большими неприятностями. В некоторых случаях ущерб от какого-нибудь недостающего знака препинания или пары лишних букв составлял десятки и даже сотни миллионов долларов:

Например, так называемый «потерянный дефис НАСА», о которой рассказывает в своей книге «Зеркало языковой игры» В.З. Санников: Дефис - далеко не самый важный знак препинания, однако в 1962 году его отсутствие в коде бортового компьютера стоило НАСА 80 миллионов долларов. Речь идёт о запуске направлявшегося к Венере космического аппарата "Маринер-1", который вследствие маленькой ошибки потерял управление и был уничтожен на 293 секунде после старта. Английский писатель и учёный Артур Кларк написал через несколько лет, что Маринер-1 был "уничтожен самым дорогим дефисом в истории" [Санников, 2002: 136].

Исследование знаний учащихся о знаках препинания

Для того, чтобы выяснить так ли важны в языке знаки препинания и надо ли уделять им внимание, мы решили провести опрос среди учащихся. Опрос проводился посредством тестирования среди учащихся средней и старшей школы. Респондентам были заданы следующие задания:

Тест

Задание 1.

Какие знаки препинания Вы знаете? Перечислите, указывая их роль.

Задание 2.

Цитата из рассказа Татьяны Толстой "Милая Шура" демонстрирует исчерпывающий набор знаков препинания, возможных в позиции конца предложения. Толстая писала в своем произведении: "На четыре времени года раскладывается человеческая ж жизнь. Весна () Лет о() Осень () Зима(»

Как бы вы расставили в последних четырех предложениях следующие знаки препинания:

? вопросительный знак
... - многоточие
! - восклицательный знак
. - точка

Ответ: цитата из рассказа Татьяны Толстой "Милая Шура". Она демонстрирует исчерпывающий набор знаков препинания, возможных в позиции конца предложения. Толстая писала в своем произведении: "На четыре времени года раскладывается человеческая жизнь. Весна!!! Лето. Осень...Зима?"

Задание 3.

Попробуйте расставить точки в стихотворном тексте из книги А.Т. Арсирия и Г.М. Дмитриевой «Занимательная грамматика»:

Едят там вилками компот там пьют из чашек бутерброд из хлеба с сыром там кот лет ы из мяса свеж его конфет ы с начинкой сладкой суп с фасолью в тарелках все там варят с солью.

Задание 4.

Как меняется смысл следующих предложений в зависимости от постановки запятой? Докажи, что постановка знаков препинания зависит от смысла высказывания:

Например: Меня зовут Вера. – Вера называет свое имя.

Меня зовут , Вера. – Кт о-т о сообщает Вере, чтого зовут .

4.1 Как он ответил?

Как, он ответил?

Как он ответил!

4.2 Я не видел брата товарища и его сестру.

Я не видел брата, товарища и его сестру.

4.3 Он встал, быстро умылся и начал делать зарядку.

Он встал быстро, умылся и начал делать зарядку.

4.4 Ребёнок играл, так как играли все дети.

Ребёнок играл так, как играли все дети.

4.5 У нас один путь – к победе!

У нас один путь к победе.

Задание 5.

Как Вы думаете, что могут обозначать эти знаки препинания?

! ? ! * * ? ? . ~ ? @ ? ! ? ? !

Обработав весь полученный от респондентов материал, можно сделать следующие выводы:

1. Почти все тестируемые понимают важность знаков препинания для смысла высказывания в том или ином предложении. Умеют правильно расставить знаки в соответствии с интонацией и смыслом. Знаки препинания важны и когда относишься к ним без должного уважения, отсюда появляются и неверные ответы, и неправильно расставленные смысловые акценты, в корне меняющие общий смысл предложения.

2. Учащиеся школ разной специализации и взрослые разных профессий в целом показали одинаковые результаты, т.е. профессия и область знаний той или иной сферы не играет какой-то особой роли при использовании людьми знаков препинания и их правильном восприятии. Правила и назначение пунктуации едины для всех.

Общий вывод: пунктуация подчиняется трём принципам: структурному (официальные правила), смысловому (авторский контекст) и интонационному (естественные речевые паузы). Структурный принцип придает пунктуации определённую стабильность, а два других дают возможность передать всё богатство и разнообразие смысловых оттенков и эмоций.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

Найденные проанализированные в данной работе примеры позволяют выявить следующую закономерность: невозможно представить русский язык без знаков препинания. Они играют важнейшую роль. Давайте представим, что мы перестали их употреблять. Что тогда получится? Это получится сплошное «Казнить нельзя помиловать», вот что будет. Фразы лишатся смысла. Чтобы как-то выйти из положения, люди начнут дробить предложения, укорачивать фразу, выбрасывать эпитеты, деепричастия, вводные слова и чаще ставить точки.

Например, останется только подлежащее и сказуемое. Читать такое было бы трудно, вызывало бы только раздражение и недоумение. Все вышесказанное доказывает, что без знаков препинания нам никак нельзя. Хотим мы того или нет, они уже существуют, были, есть и будут. Если бы их не было, всё равно пришлось бы их придумать. Поскольку они помогает организовать фразу, расставить акценты, определить верную интонацию. В общем помогают русскому языку быть многообразным и интересным

Главный вывод, который мы сделали: берегите знаки препинания!

Данная работа рассматривает лишь небольшой аспект проблемы. Исследования в этом направлении могут быть продолжены. В перспективе было бы интересно детальнее изучить еще многие аспекты пунктуации, такие как «авторские знаки» или разница в правилах употребления знаков препинания (и их количестве) в разных языках, у разных народов.

Исследование может быть полезно и интересно учащимся школ, которые увлекаются русским языком или, возможно, планируют пойти учиться на филологический факультет, а также всем, кто интересуется богатством и разнообразием нашего родного языка и его секретам.

Результаты исследования могут быть использованы учителями при подготовке уроков/конкурсов/викторин по теме «пунктуация» в начальной школе, поскольку в работе использованы интересные и нестандартные примеры постановки знаков препинания и исторические факты, связанные с ними.

Своей работой мы хотели привлечь внимание к тому, что не стоит относиться к расстановке знаков препинания только, как к скучным правилам, обязательным при изучении русского языка. Хотелось, чтобы все увидели эту тему с другой стороны, отнеслись к ней с интересом и поняли, что пунктуация гораздо многообразнее по своей сути, что она очень четко может передавать смысловое и интонационное выражение мысли.

В процессе работы над исследованием мы приобрели опыт, который пригодится нам в дальнейшем на уроках при изучении соответствующих тем по пунктуации. Думаем, что полученные нами знания позволят избежать возможных ошибок и помогут лишний раз задуматься над постановкой знаков препинания в том или ином задании/тексте.

Результаты исследования заставили задуматься о том, что сегодня трудно представить то время, когда книги печатались безвсем известных значков, которые называются знаками препинания. Они стали настолько привычны для нас, что мы их просто не замечаем, а значит, и не можем по достоинству оценить. А между тем, знаки препинания живут своей самостоятельной жизнью в языке, имеют свою интересную историю и требуют к себе уважительного отношения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

Литература:

Арсирый А.Т., Дмитриева Г.М. Занимательная грамматика русского языка. Учебное пособие. М.: Эклибрис-Пресс, 1997.

Валгина Н.С. Актуальные проблемы современной русской пунктуации. М.: Высшая школа, 2004.

Валгина Н.С. Современный русский язык. Синтаксис. 4-е изд., испр. и доп. –М.: Высшая школа, 2003.

Только факты. Необходимая информация всегда под рукой. Изд. 2-е, испр. и доп. ЗАО «Издательский дом Ридерз Дайджест». М.: 2009.

Шапиро А.Б. Современная русская пунктуация. М., 1966.

Шибасев А. Точка, точка, запятая. Л.: Дет. лит., 1976.

Сайты в Интернете:

1. Знаки препинания, о которых вы не знали: <http://adme.ru/articles/znaki-prepinaniya-o-kotoryh-vy-ne-znali>

Сайт открытой международной олимпиады по русскому языку:

<http://svetozar.ru>

<http://www.greenfam.narod.ru/smiles/text.htm>

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа № 1» г. Покров

«Символика деревьев в русской литературе»

Автор:

Клюквина Полина Алексеевна
ученица 9-А класса

Руководитель:

Додунова Наталья Николаевна
учитель русского языка и литературы

ВВЕДЕНИЕ.

Цель: показать взаимоотношение человека и природы через художественные образы деревьев. Доказать, что дерево является: символом счастья в семье, символом детства и воспоминаний, символом плодородия и жизненной энергии, символом России и вечной красоты нашей природы.

Гипотеза исследования: образы деревьев помогают понять творчество писателей, поэтов, отразить взаимоотношение человека и природы.

В качестве объекта исследования я выбрала творчество М.Ю. Лермонтова, С. Есенина, И.А. Бунина, Л.Н. Толстого, Ф.И. Фета, Ивана Сурикова, М. Цветаевой, Евгения Шварца.

Актуальность: в наши дни свой подлинный смысл обретают такие понятия, как чувство родной земли, гуманность, честность, искренность, милосердие.

Я стремилась акцентировать внимание людей на духовном родстве с природой, малой родиной, единением с природой.

Задачи:

1. Через лингвистический анализ произведений выяснить, что символизируют деревья в литературе.
2. Изучить особенности созданных образов.
3. Показать взаимоотношение человека и природы через художественные образы природы.
4. Составить презентацию.
5. Формировать экологическую культуру, любовь к Родине, патриотизм.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Я очень люблю гулять на лоне природы. В такие мгновенья отдыхаешь от шума, городской суеты и погружаешься в атмосферу спокойствия и тишины. Когда я брожу по лесным тропинкам, меня радует весёлое журчание ручейка, восхищает искусное сплетение ветвей молодой березы, даже дождик, целующий листья, заряжает хорошим настроением.

Однако в последнее время я всё чаще замечаю вырубленные деревья, голые пни. Я словно чувствую волнение птиц, которых лишают дома. Эту проблему не обошли стороной и мастера слова. Писатели и поэты, вдохновленные подлинной красотой, на протяжении многих веков оживляют природу в своих творениях. Особенно моё внимание привлекли главные старожилы леса – деревья.

Деревья, как и люди, бывают разные. Одни из них отличаются красотой, изяществом, другие – своими полезными свойствами. Многие из них являются символами. Возьмем, например, березу. Белоствольную красавицу с давних пор чтут и любят в народе. Она поила, лечила, мысли сберегала на бересте, утешала, радовала взор, давала свет в крестьянских избах — всего и не перечислишь.

Берёзам посвящался праздник Семик (семицкая берёза), отмечали его в июле, позднее в этот день стали праздновать Троицу.

Нежная берёза всегда воплощала женское начало, к ней приходили девушки в дни радости и печали. Считалось, что девушка, первая севшая в день Семика в тени берёзы, первой из подруг выйдет замуж.

К берёзе обращались за помощью при болезнях, люди верили, что она может забрать любую хворь.

По дриудскому гороскопу тем, кто родился под знаком берёзы, 24 июня, предначертана счастливая доля.

К тому же большинство древних славян полагали, что береза отгоняет злых духов, поэтому березовые ветки раскладывались вокруг сараев и домов: они защищали их обитателей от ведьм и прочей нечисти. Кроме того, знаменитый березовый веник в русской бане также ассоциировался с исцелением и духовным очищением.

Важно отметить, что слово “береза” происходит от глагола “беречь”, который, в свою очередь, восходит к слову “берегиня”. Данным словом славяне в древности обозначали мать всех духов. Ее образ, как оказывается, и символизировала береза. Именно поэтому после дерево стало также символом женского начала и женственности в целом.

Сегодня на вопрос, почему береза – символ России, можно ответить просто: это самое распространенное дерево на территории страны. И правда, разве можно представить себе лес в России, в котором не будет берез? Очевидно, что все народные приметы и поверья вместе с подобной распространенностью сделали березу такой популярной.

Однако символом России она стала еще и благодаря великолепным стихотворениям великих русских поэтов.

Так, в стихотворении Лермонтова «Родина» мы наблюдаем один из образов березы, символизирующий Россию. В произведении автор признается в любви к отчизне. Среди поэтических образов, олицетворяющих родную землю, главным является «чета белеющих берез». В трудное время творил поэт, сколько испытаний выпало на его долю, и березки, безусловно, согревали душу, помогали обрести душевный покой.

В лирике Лермонтова деревья всегда одиноки, что передает внутреннее состояние поэта. Однако березок он изображает не одиноких, а в паре, благодаря чему можно разглядеть жажду быть поддержанным, желание встретить того, кто смог бы разделить взгляды автора, его мировоззрение.

Березка стала спутницей жизни и другого русского поэта – Сергея Есенина. В стихотворениях «Мой путь» и «Ты запой мне ту песню, что прежде» березка похожа на майское деревце русских народных обрядов. Ветки заплетены в косы, ствол обряжен в холщовый сарафан или в белую юбку, похожа она на молодую женщину:

«Зеленокося,

В юбчонке белой

Стоит береза над прудом.»

«Я навек за туманы и росы

Полюбил у березки стан,

И ее золотистые косы,

И холщовый ее сарафан».

Сколько любви, сколько нежности в словах, посвященных символу родной земли:

«Улыбнулись сонные березки,

Растрепали шелковые косы.

Шелестят зеленые сережки,

И горят серебряные росы».

Мне кажется, именно это дерево и плачет вместе с лирическим героем, и грустит, восхищается, и благословляет.

Эталон ее Есенин описывает в стихотворении «Береза». Это какое-то чудо, сотворенное Господом и проиллюстрированное поэтом. На ветках у березки серебро, кисти распустились белой бахромой, снежинки горят в золотом огне.

Стоит отметить, что береза у поэта белая. Определение «белая» вызывает в памяти множество образов: белый свадебный наряд невесты, белокаменная церковь, белый свет, белая Русь. Белый цвет в старину отождествлялся с божественным: белый ангел, белые ризы, белые одежды святых. Благодаря олицетворению «принакрылась» создается одушевленный образ березы, которая предстает живой, во многом похожей на женщину.

Береза у Есенина предстает светоносной. Она как будто находится в самом центре окружающего мира, и всё вокруг ощущает родственную связь с ней. Это величавая красота, праздничная и торжественная.

Мы ощущаем, что поэт любит дерево, восторгается его красотой и хочет этим чувством поделиться с нами.

Девушку-березу мы видим и у Бунина. Она лиричная, весенняя. Как восхищается береза окружающей красотой:

«О девушки! Как весел лес и луг!

Как радостны весенние наряды!»

Природа живая, потому и березка кокетливо разговаривает с ветром, боится измять свой наряд, дрожит от холода, ветра и мороза:

Над озером, над заводью лесной –

Нарядная зеленая береза...

«О девушки! Как холодно весной:

Я вся дрожу от ветра и мороза!»

Чувствует, переживает, радуется. Эпитет «нарядная» подчеркивает красоту березы. Поэт использует прием контраста для передачи ожидания березой солнца, тепла. В этом стихотворении береза – символ стойкости. Его концовка – вызов печальному, грустному, в ней вера в победу весны, тепла и солнца.

Вспомним и произведение Льва Толстого «Зеленая палочка».

Лев Николаевич в этом рассказе пытался донести до читателей свою идею. Чтобы люди не знали никаких несчастий, никогда не ссорились и не сердились, а были бы постоянно счастливы, надо найти зеленую палочку. Палочка та зарыта у дороги, на краю оврага старого леса, под могущественным дубом. Не случайно именно дуб охраняет зеленую палочку, ведь это величественное дерево, являющееся символом мудрости. Дуб выступает надежным охранником с непоколебимой силой. Столь важный предмет, как зеленая палочка, просто не может быть спрятан под иным деревом, поскольку только дуб может возложить на себя такую ответственность. Это дерево символизирует доброго советчика, который поведает тайну мира во всём Мире. Дуб – это понятие чести, благородства, мужественности.

У А.А. Фета дуб – символ божества. В стихотворении «Учись у них – у дуба, у берёзы...» поэт, традиционно сравнивая жизнь человека с вечной природой, прибегает к образу дуба. Фет выбирает для сравнения дуб и берёзу как природное воплощение мужского и женского начала. Поэт риторически призывает человека учиться их стойкости к жестоким испытаниям. На деревьях застывают слёзы, трескается и сжимается, как в старости, кожа, хватает за сердце холод близкой смерти. Но мир природы не только оживает, чтобы передать чувства человека, но и включает в человека свою жизнь. Зима лютая пройдет, как и все невзгоды. И надо верить весне, дышащей теплом, жизнью. Однако я слышу скорбь в последних строчках: дубы вновь зазеленеют, возродятся. А после человеческой старости молодости уже не будет. Потому что дуб – символ вечности, не одно поколение переживает он.

В романе Л.Н. Толстого «Война и мир» дуб – знак духовного возрождения князя Андрея. Как созвучны его мысли состоянию дерева. Князь винит себя в смерти жены, разочарован в славе, в войне. И корявый, без почек дуб напоминает его внутреннее состояние. Однако когда он едет из Отрадного, видит, что почки лопнули, появились листочки. И в душе Андрея зародилась надежда: «Нет, жизнь не кончена в 31 год». Мне кажется, не случайна ассоциация внутреннего состояния князя именно с дубом. Дуб – мощное, сильное дерево, прочно держащееся на своих корнях. И Андрей, уверенный, целеустремленный, знающий, что должен делать в жизни. Дуб даёт ощущение причастности к великой тайне мироздания, вечности. Возле этого дерева всегда заряжаешься энергией.

У Ивана Сурикова есть стихотворение:

"Что шумишь, качаясь,

Тонкая рябина,

Низко наклоняясь

Головою к тыну?"

- "С ветром речь веду я

О своей невзгоде,

Что одна расту я

В этом огороде.

Грустно, сиротинка,

Я стою, качаюсь,

Что к земле былинка,

К тыну нагибаюсь.

Там, за тыном, в поле,
Над рекой глубокой,
На просторе, в воле,
Дуб растет высокий.
Как бы я желала
К дубу перебраться;
Я б тогда не стала
Гнуться да качаться.
Близко бы ветвями
Я к нему прижалась
И с его листьями
День и ночь шепталась.
Нет, нельзя рябинке
К дубу перебраться!
Знать, мне, сиротинке,
Век одной качаться".
Народная обработка
Что стоишь, качаясь,
Тонкая рябина,
Головой склоняясь
До самого тына.
А через дорогу,
За рекой широкой,
Так же одиноко
Дуб стоит высокий.
Как бы мне, рябине,
К дубу перебраться.
Я б тогда не стала
Гнуться и качаться.

Тонкими ветвями
Я б к нему прижалась
И с его листьями
День и ночь шепталась.
Но нельзя рябине
К дубу перебраться,
Знать, ей, сиротине,
Век одной качаться.

Это стихотворение стало народной песней. Рябина здесь – символ одинокой женщины.
Вот и у Марины Цветаевой рябина – символ одинокой женской судьбы.

Рябину
Рубили
Зорькою.
Рябина-
Судьбина
Горькая.
Рябина-
Седыми
Спусками...
Рябина!
Судьбина
Русская.

Стихотворение можно разделить на 4 микротемы. Каждая начинается со слова «рябина». Это не случайно, т.к. рябина символизирует образ самой поэтессы.

В первой микротеме мы слышим резкие, грубые звуки, словно удары топора по дереву, которые можно сравнить с нелегкой женской долей.

Вторая микротема подтверждает мысль первой микротемы:

Рябина-
Судьбина
Горькая.

Третья микротема передает картину срубленной рябины, словно упавшей духом, измученной судьбой/жизнью, женщины. Эпитет «Седыми» ассоциируется с обратной стороной рябиновых листьев – серой, тусклой, словно седые волосы.

В последней микротеме поэтессе словно осеняет:

Рябина!

Судьбина

Русская...

Она сравнивает рябину с горькой русской судьбой. Многозначие в конце показывает гибель рябины, гибель судьбы, передает волнение, боль, глубокие раздумья о жизни.

А в сказке Шварца «Два клёна» мы можем наблюдать образ молодых людей. Будучи уверенными в себе, братья отправились сражаться со злом, но сами угодили в плен к Бабе-Яге, которая превратила их в клёны. «Клёны шумят так ласково, так утешительно» - говорила героиня сказки Василиса. Действительно, есть что-то магическое в шепоте клёнов.

Клён здесь – символ молодости, ребячества.

Я люблю поэзию Сергея Есенина. Как у него всё неброско, искренне. Почему-то кажется, что часто встречающийся клён в стихотворениях поэта очень на него похож.

Там, где капустные грядки

Красной зарёй поливает восход,

Клёночек маленький матке

Зелёное вымя сосёт.

Здесь клён маленький не случайно. Он трогательно сравнивается с «телёночком», «жеребёночком», «котёночком». Это всё живое, и герою радостно за этим наблюдать. Клёночек напоминает поэта вначале творческого пути. Клён изображается в разные времена года, и каждый раз подчёркивается красота дерева. Она пробуждает разные чувства: удивление, восторг, любовь.

Клён словно парень с буйной копной волос, и это так напоминает самого поэта.

Стихотворение «Я покинул родимый дом» пронизано грустью, тоской от расставания с родителями. Здесь и «березняк теплит матери старой грусть», и седина у отца «словно яблонный цвет». Но это всё так дорого поэту, об этом он слагает свои стихи, а всю эту красоту стережёт «старый клён». Клён же здесь ассоциируется с самим поэтом: и внешне: «оттого что тот старый клён головой на меня похож», и внутренне: ведь поэт и сейчас так нежно привлекает внимание к родной природе, словно стережёт всё это.

А сколько грусти в строчках стихотворения «Возвращение на Родину».

Приметный клён уже под окном не машет, и на крыльчке не сидит уж мать.

Как же понятны чувства поэта! Спектр настроения у Есенина разнообразный. Вот удаль, радость: «Эх вы, сани, сани! Конь ты мой буланый! Где-то на полянке клён танцует пьяный». Часто поэт называет клён мой. Это вызвано тем, что клён стал не просто спутником нелёгкой поэтической судьбы Сергея Есенина, но и задушевным другом. Клёну придаются возвышенные, романтические черты. Есенин пишет, что в клёне есть радость для тех, кто целует дождь листьев дерева. Клён для поэта – символ русской красоты, родного дома.

Живые трепетные деревья учат нас любить и хранить мир земной красоты.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ:

Изучив материал, я сделала вывод, что деревья – поэтическое олицетворение России, духовного мира человека.

В древности люди верили, что человек и дерево подобны сообщающимся сосудам. Всё, что происходит с одним, отражается на другом. Поэтому дерево становится другом: оно впитывает и отражает душу человека, всё хорошее и плохое.

И быть деревьям на наших просторах вечно, потому что вечно Земля Русская!

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
Средняя общеобразовательная школа №2 г. Покров

Методика изучения английского языка посредством интернета и интернет- ресурсов

Автор:

Ераносян Алвард Рустамовна
ученица 9 класса

Руководитель:

Асцатурян Маретта Суреновна
учитель английского языка

ВВЕДЕНИЕ

Интернет сегодня – целый мир, посредством которого можно обмениваться информацией со всеми жителями нашей планеты. Существует множество способов приёма передачи и обмена информацией. В наше время, в век интенсивного развития общества, его сфер и составляющих язык не стоит на месте, адаптируясь к современности.

Современные лингвистические исследования свидетельствуют о стремительных и глубоких изменениях устной и письменной речи. Общеизвестно, что молодежь, может изучать язык с помощью интернет ресурсов, под свой темп жизни.

Есть много сайтов по изучению английского языка. Ведь Интернет начался в Америке, и долгое время преобладающим языком Сети оставался именно английский.

Объектом исследования являются способы изучения английского языка с помощью интернета.

Предмет исследования – сайты направленные на изучение английского языка.

Цель: изучить и проанализировать сайты в Интернете на английском языке и составить список наиболее распространенных для изучения.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи:

Изучить и проанализировать литературу по данной теме.

Найти часто употребляемые сайты на английском языке при виртуальном общении.

Проанализировать специфику употребления существующих страниц.

Систематизировать встречающиеся в Интернете аббревиатуры по темам и значениям и создать удобный для использования в общении классификатор сокращений.

В соответствии с данными задачами в работе использовались следующие методы исследования:

Поисковый

Аналитический

Сопоставительный

Графический

Анкетирование.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Глава 1. Характерные особенности интернет – языка

1.1. Интернет, как способ межкультурной коммуникации

Сегодня сложно переоценить роль Интернета в организации течения потоков всевозможной информации, а также в организации общения, как одного из аспектов, непременно сопутствующего течению этих потоков. Ведь общение - есть способ взаимодействия людей друг с другом, а с появлением всемирной паутины это общение вышло за рамки одного дома, города и даже одной страны. Бесспорно, много лет существовали и другие средства передачи информации на расстояния (такие как почта, телефон, телеграф), но те неудобства, с которыми часто сталкиваются участники такого общения, вынуждают многих из них перейти в ряды тех, людей, кто уже оценил преимущества нового мира цифровых технологий и в частности Интернета. [1]

Следует согласиться с тем, что в настоящее время электронная почта, всевозможные форумы, организованные в сетевом пространстве, многочисленные Интернет - журналы и газеты, да и сам, собственно, Интернет для многих стали не менее важным аспектом повседневности, чем телевизор или телефон, а порой они и полностью вытесняют своих «отсталых» братьев.

Итак, что же такое Интернет (Internet)? Интернет - это глобальная компьютерная сеть, которая на сегодняшний день охватывает практически весь мир. Интернет имеет около 15 миллионов абонентов в более чем 150 странах мира, причем ежемесячно размер сети увеличивается на 7-10 %. Сеть Интернет образует как бы ядро, обеспечивающее связь различных информационных сетей, принадлежащих различным учреждениям во всем мире.

Если ранее Всемирная сеть использовалась исключительно в качестве среды передачи файлов и сообщений электронной почты, то сегодня с ее помощью решаются более сложные задачи распределенного доступа к Интернет-ресурсам. Интернет, служивший изначально исследовательским и учебным интересам, становится все более популярным в мире обычного общения.

Общение посредством Интернета особенно важно для тех людей, чья реальная жизнь по тем или иным причинам межличностно обеднена. Такие люди используют всемирную сеть Интернет, как альтернативу своему непосредственному (реальному) окружению. К слову сказать, около половины пользователей Интернета выходят на просторы Сети, для того чтобы расширить свой круг общения, так как опосредованная компьютером коммуникация создает иллюзию товарищеских отношений без требований дружбы. Таким образом, Интернет играет колоссальную роль в организации такого общения.

Общение посредством Интернета, не обязательно может проходить только в рамках одной страны. Поскольку, Интернет - это всемирная паутина, следовательно, через нее общаться могут люди из разных стран. Так, например, если человек, родившийся и выросший в России, на хорошем уровне владеет английским языком, то ничего не мешает ему иметь переписку не только с людьми, живущими на территории нашей страны и говорящими на русском языке, но и с любым иностранцем, который может находиться в любой англо-говорящей стране. Это дает ему возможность участвовать во всевозможных международных Интернет - форумах и общаться в чатах, обеспечивая себя возможностью исследовать культуру других стран и давать иностранцам представление о своей культуре - культуре России. [2]

У сетевой коммуникации имеется масса преимуществ по сравнению с общепринятыми способами личного общения, и именно они играют огромную роль в привлечении людей к Интернет - общению.

Таким образом, всемирная сеть Интернет, охватывая почти все цивилизованные уголки нашей планеты, является мощным средством межкультурной коммуникации, которая способствует сближению народов и росту их как национального, так и межнационального самосознания.

1.2. Способы общения в Интернете

В настоящее время существует очень много способов общения в Интернете, основными из которых являются электронная почта, форумы, разнообразные конференции, чаты, сетевые игры и многое другое.

Наиболее универсальное средство компьютерного общения это - электронная почта (Е-мэйл), которая представляет собой аналог хорошо известной системы общения через письма, отправляемые в конвертах, отличающаяся при этом тем, что письмо существует в виде электронного сообщения, которое отправляется с компьютера адресанта на почтовый сервер, а затем доставляется адресату на его почтовый ящик. Вся процедура отправки такого письма при хороших условиях занимает не более 3-5 минут. Электронное письмо, как и обычное письмо в конверте, может содержать различные вложения в виде графических (фотографии, рисунки, картинки, схемы, таблицы), аудио (музыка, речь) и других видов файлов. [3]

Электронной переписке свойственны некоторые особенности:

общение носит межличностный или групповой характер;

общение всегда опосредовано и дистанционно (в роли посредников выступает компьютер и почтовая служба);

по способу взаимодействия виртуальное общение может быть монологом либо диалогом;

форма общения может быть письменная и устная (если общение идет с помощью звуковых речевых файлов, прикрепленных к письмам);

стиль речи может быть как официально-деловой, так и любой другой, вплоть до разговорной речи и использования ненормативной лексики.

Здесь многое зависит от уровня развития собеседников, их взаимоотношений и целей, которые ими преследуются.

Электронная почта по сравнению с бумажной почтой имеет некоторые преимущества, которые состоят в следующем:

мизерные затраты времени и денег на пересылку;

меньшее количество требуемых данных для успешной доставки;

возможность отправки вместе с письмом звуковых материалов;

возможность отправки одного письма сразу нескольким адресатам;

возможность переадресации писем и т.д.

Но у Е-мэйл имеются и такие недостатки, как:

необходимость наличия компьютера, выхода в Интернет, электронного почтового ящика, а также элементарных знаний по управлению программным обеспечением ПЭВМ;

при отправке большого числа прикрепленных файлов, либо файлов большого размера бывает целесообразнее воспользоваться обычной почтой.

Ещё один способ общения в Интернете это форумы, т.е. организация обмена информацией и общения между большим количеством собеседников, которым небезынтересна тема обсуждения, которая и является причиной концентрации этих людей в одном месте для вынесения её на всеобщее обсуждение. Их главное отличие состоит в том, что при организации Интернет форумов не существует строгих ограничений на контингент участников - ими могут стать любые пользователи, зарегистрированные на том или ином форуме, не существует также и временных рамок обсуждения темы - процесс продолжается до тех пор, пока тема интересна для собеседников.[4]

Существуют различные по тематике, контингенту участников и преследуемым целям форумы: одни являются Интернет - аналогами ранее проводившихся собраний по каким-либо темам, требующим дальнейшего обсуждения, другие существуют для организации общения людей (как правило имеющих дружеские отношения вне Интернета, т.е. в обычной жизни), по разным причинам не способных собраться в одном месте для живого непосредственного общения. Форумы первого типа обычно имеют научную или социально-политическую тематику и преследуют соответствующие цели, в качестве которых может выступать решение каких-либо проблем, связанных с этой тематикой. Таким форумам присущи некоторая официальность и официально-деловой, научный или научно-публицистический стиль речи.

Форумы второго типа отличаются, прежде всего, тематикой - обсуждаться могут различные бытовые сферы жизни, общественные события или же работы творцов в области искусства (в т.ч. музыки, живописи, поэзии и прозы и т.д.), а также неофициальностью общения. Кроме того, в зависимости от контингента участников, без ограничений используются все средства языка. Общение идет преимущественно в разговорном стиле речи, но жестких рамок здесь нет. Целями можно считать получение участниками различных знаний, опыта общения, а также получение некой истины в спорах относительно того или иного явления или индивидуальных предпочтений.

Всем форумам присущи неписанные правила: обсуждение любой темы начинается с монолога автора в виде статьи (отзыва/рецензии, мнения по какой либо из интересующей многих позиции), содержащего суть проблемы и аргументированные доводы автора в пользу той или иной точки зрения. Далее к обсуждению темы с автором подключаются все заинтересованные лица. Таким образом, способ взаимодействия можно назвать уже либо диалогом, либо полилогом, если общение идет между несколькими участниками, которые могут обращаться к автору или друг к другу. Цели обсуждений на форумах могут носить информативный, прескредитивный, эмотивный или же смешанный характер. Длительность обсуждения одной темы может составлять как от нескольких часов, так до нескольких месяцев или даже лет. [5]

Преимущества Интернет форумов перед живым общением:

отсутствие необходимости совершать поездки к месту проведения форума;

достаточно включить компьютер и набрать электронный адрес;

колоссальная экономия времени, сил и денег при участии в форуме;

возможность принимать участие сразу в нескольких форумах;

отсутствие физического контакта с оппонентами исключает возможность применения физической силы в спорных ситуациях;

период проведения форума не имеет жестких временных рамок.

Недостатки Интернет - форумов заключаются в следующем:

необходимо наличие компьютера, выхода в Интернет, электронного почтового ящика, регистрации на форуме, а также элементарных знаний по использованию программного обеспечения ПЭВМ;

частое отсутствие визуального представления о собеседниках в виду их нежелания выставлять свои фото на всеобщее обозрение.

Разновидностью форумов, отличающихся от них отсутствием какой-либо определенной научной или социальной тематики, являются чаты. Создаются они непосредственно для стимуляции живого группового общения в основном молодых людей. Такое общение проходит в виде полилога часто незнакомых людей, преследующих цель - заведение знакомств. [6]

Подобно живому знакомству, для реализации указанной цели, как правило, существует несколько этапов: Участники, читая различные высказывания, находят близкого или интересного им человека с которым, поначалу, обмениваются общей информацией о себе, либо открыто предлагают ему познакомиться. Далее следует диалог, который существует для «прошупывания» собеседника, и, в конечном итоге, если собеседники заинтересованы друг в друге, они договариваются о встрече на «большой земле». При этом все участники, находящиеся в чате имеют возможность наблюдать за их общением или присоединиться к ним. Отличительной особенностью является относительная кратковременность (по сравнению с форумами) каких-либо дебатов между оппонентами. Преимущества и недостатки общения в чате аналогичны преимуществам и недостаткам общения на форумах.

Несколько иным способом общения в Интернете является конференция, ее устройство напоминает доску объявлений, и газету одновременно. Никакого списка участников конференции не существует. Получать и отправлять сообщения может любой, чей компьютер связан с каким-нибудь другим компьютером, который получает сообщения конференции. Все рассылаемые сообщения разделены на группы по темам, и для того, чтобы получать сообщения группы, надо на эту группу подписаться, то есть включить имя этой группы в список на своем персональном компьютере (ПК). Такое устройство конференции позволяет получать все сообщения по интересующим темам, независимо от того, кто их написал, и рассылать сообщение, не беспокоясь об адресах получателей - его прочтут те, кого оно может заинтересовать. [7]

Основные участники конференций - люди, которым важно не столько межличностное общение, сколько интеллектуальное. Как правило, это профессионалы, которые ищут здесь ответы на свои профессиональные вопросы. Такие люди, если и вступают в сетевой разговор, - то чаще всего для того, чтобы получить полезную информацию по интересующему их предмету. Через конференции проще всего находить единомышленников, организовывать Фан-клубы, либо научные сообщества, а также конференция незаменима для научных дискуссий. При помощи конференции можно обсуждать интересующую тему в такой компании, собрать которую в одном месте для личной беседы стоило бы бешеных денег и непредсказуемых затрат времени и сил.

Существует и такой способ общения в Интернете как «Ай Сик Ю» (ICQ - "I Seek You" - "Я тебя ищу" или просто «аська») - это программа, позволяющая общаться со своими друзьями в «он-лайн» - т.е. в режиме реального времени. Она действует по принципу электронной почты, только принцип ее работы ещё быстрее. Такой способ общения чем-то напоминает перебрасывание записками. Можно посылать им сообщения, разнообразные файлы, вызывать на чат, посылать приглашение для запуска сетевых программ и т.д.

Российская социальная сеть со штаб-квартирой в Санкт-Петербурге, крупнейшая в Европе. Сайт доступен на многих языках, особенно популярен среди русскоязычных пользователей. «ВКонтакте» позволяет пользователям отправлять друг другу сообщения, создавать группы, публичные страницы и события, обмениваться изображениями, аудио, видео, тегами, а также играть в браузерные игры.

Существует и много других способов виртуального общения в Интернете - это и сетевые игры (стратегические и интеллектуальные), и виртуальный мир (как сообщество людей, которые строят интерактивную виртуальную жизнь), и клубы (которые похожи на смесь конференции и чата) и различные социальные сети.

1.3. Теория об обучении иностранного языка в интернете

В настоящее время в мире существует довольно много средств, форм и способов общения, и немалая часть из них так или иначе связана с современными техническими возможностями, которые в частности представлены использованием глобальной компьютерной сети – Интернет. Это в первую очередь связано с тем, что человечество за последнее столетие совершило огромный скачок в развитии науки и техники, что открыло новые просторы для деятельности человека.

Босикова К.Н. считает, что «современные технологии предоставляют нам уникальную возможность - использовать в учебном процессе по изучению иностранного языка огромный объем информации, имеющийся в Интернете» Это и некоторые другие факторы значительно повышают эффективность обучения. Мы рассматриваем как школьное обучение иностранному языку, так и самостоятельное.

Для повышения качества учебного процесса с помощью компьютерных технологий предлагается экспериментальное внедрение специально разработанной методики обучения в средние школы. Но каким образом и посредством чего это можно осуществить?

Давайте сгруппируем все возможности интернета для изучения английского языка в следующие пункты:

Лекции и уроки по языку, дающие запас новой лексики, разъясняющие какую-либо грамматическую конструкцию, дополненные упражнениями на закрепление.

Онлайн-общение с учителем

Просмотр видеороликов на английском языке.

Онлайн-тестирование.

Простое аудирование.

Общение с носителем языка или другим изучающим язык пользователем интернета.

Тематическое общение на изучаемом языке в различных социальных сетях, на форумах и т.д. Также все это можно воплотить в жизнь в виде удаленного обучения.

«Возможности использования интернет-ресурсов огромны. Глобальная сеть Интернет создаёт условия для получения любой необходимой учащимся и учителям информации»

Как информационная система, Интернет предлагает своим пользователям многообразие информации и ресурсов. Базовый набор услуг может включать в себя:

электронную почту.

телеконференции.

видеоконференции.

доступ к информационным ресурсам.

разговор в сети, чат.

Эти ресурсы могут быть активно использованы на уроке.

Интернет может помочь в самостоятельном изучении не только английского, но и других иностранных языков. Такой метод удобен людям, нуждающимся в изучении узкого направления языка, будь то техническая сфера, медицина или экономика. Также интернет очень удобен тем, кто не имеет возможности, времени, ресурсов на посещение специальных курсов или репетитора.

1.4. Возможности Интернета в изучении английского языка

Владение английским языком очень важно с современным миром, ведь это необходимо для успешного карьерного роста. Специалист, владеющий английским языком, имеет возможность получать информацию из иноязычных источников, он может получить международное образование, ему обеспечен успешный карьерный рост, свободное общение в любой стране мира.

Не так давно в современном мире появился термин: «электронное обучение» — это целая система обучения в сети интернет.

Несомненно, необходимо использовать современные возможности электронного обучения при обучении и совершенствовании английского языка, поэтому были изучены возможности Интернет обучения английскому языку. Сейчас Интернет обладает большими информационными возможностями и не менее впечатляющими услугами. Интернет создает уникальную возможность для изучающих иностранный язык пользоваться текстами, слушать и общаться с носителями языка. С развитием Интернета возможности для изучения английского языка значительно увеличились. В связи с тем, что английский язык распространен во многих частях мира. Интернет - пространство наполнено информацией на английском языке, что также выполняет обучающую роль. Именно Интернет считают техническим прорывом последних десятилетий, который оказал очень сильное влияние на развитие образовательных технологий. Кроме того, что в сети Интернет выложено множество рекомендаций и образовательных материалов, технические возможности всемирной паутины предоставляют возможность проводить образовательные занятия непосредственно в сети. Так же в сети можно найти почти все методические материалы для изучения английского языка, он-лайн тесты и мультипликационные материалы. Все это повсеместно используется в изучении английского языка. Интернет пространство позволяет сразу же в сети применять на практике свои знания английского языка. При помощи сети Интернет человек может общаться с жителями различных стран и представителями различных этнокультурных общин, таким образом, не только улучшая свое знание языка, но и совершенствуя навыки восприятия английской речи у представителей различных народов. При помощи общения в сети человеку нет необходимости моделировать ситуацию или ролевую игру, поскольку он уже находится в живом общении. Также многие преподаватели английского языка рекомендуют использовать сеть Интернет для манипулирования формулами речевого этикета, поскольку при живом общении речевой этикет усваивается быстрее, поскольку Вы оказываетесь в настоящей языковой среде.

Кроме того, во внеурочное время можно самостоятельно работать над совершенствованием своих знаний в области иностранного языка. Для этого в сетях существует множество разнообразных курсов для разных категорий учащихся, предназначенных для самообразования или обучения под руководством преподавателя.

Я исследовала несколько сайтов, которые могут помочь в изучении и совершенствовании английского языка.[9]

1.5. Описание обучающих сайтов

В интернете существует масса сайтов, ресурсов, направленных на изучение английского языка. Они используют различные методы, чтобы сделать процесс обучения более интерактивным, практичным и интересным.

Мы рассмотрим некоторые из них.

Сайт lingualeo.ru предназначен, прежде всего, для тех, кто хочет повысить навыки восприятия английской речи на слух, чтения и правильного произношения. А также очень полезен для тех, кто хочет быстро расширить свой словарный запас.

Lingualeo называет свой подход «семь секретов изучения иностранного языка». Это понимание цели обучения, удовольствие от регулярных занятий, работа с живым языком, подражание носителям языка и доведение умений до автоматизма за счёт использования зрительной, слуховой и моторной памяти.

Пользователь начинает с прохождения теста на знание языка и заполняет список своих интересов. На их основе Lingualeo составляет персональный план обучения, выполнение которого в разных категориях навыков — от восприятия речи на слух до роста словарного запаса и числа грамматических ошибок — пользователь видит в личном кабинете.

Lingualeo предлагает изучать язык на интересных пользователю материалах: аудиокнигах и песнях, видеозаписях или текстах, размещённых в открытых источниках или загруженных другими участниками. Среди источников оригинального текста и аудио — выступления на конференциях TED и курсы образовательного сайта Coursera, тематические уроки, публикуемые в Evernote-блокноте.

Альтернативный вариант — закрытые курсы. В Lingualeo есть программы подготовки к ЕГЭ и TOEFL. Lingualeo даёт возможность создавать собственные курсы и делиться ими с другими участниками.

В процессе пользователь может самостоятельно выбирать неизвестные слова для упражнений или использовать тематические подборки. Доступны тренировки грамматики и произношения, игры, личный словарь с ассоциациями и журнал, в котором отмечается прогресс обучения. В мобильном приложении для платформы iOS также есть тренировки, направленные на улучшение скорости чтения и понимания прочитанного.

«Memrise» – бесплатная онлайн-программа для изучения языков. Она использует дидактические карточки, дополненная различными приемами для запоминания, изображениями и другими полезными инструментами, чтобы облегчить изучение нового языка.

Курсы Memrise являются результатом совместной работы команды лингвистов и разработчиков, задача которых – расширить существующие возможности обучения. Технология Memrise использует новейшие открытия в области нейролингвистики и методик обучения. Её преимуществом является способность подстраиваться под индивидуальные особенности нашей памяти. Уникальная система мнемонического запоминания помогает быстро и эффективно пополнять словарный запас. При этом, важно не только выучить слова или фразы, но и не забыть их со временем. Memrise предлагает очень простую и эффективную функцию интервального повторения – через определённые промежутки времени программа будет напоминать о выученных словах и поможет закрепить их в памяти навсегда. Каждый день всё больше людей убеждаются в эффективности технологии Memrise, свидетельством чему является постоянно растущее число наших учеников и наши награды.

«Anki» – программа по изучению языка, также основанная на использовании дидактических карточек. Но несколько отличается от «Memrise». Основа программы – запоминание.

В ней показывается слово, фраза, изображение или проигрывается звук, затем пользователю нужно выполнить определенное задание. Алгоритм обучения построен на повторениях через определенные промежутки времени. Промежутки вы можете установить сами, равно как и количество слов, которые вы хотите изучать ежедневно. Оценку вы также проводите сами – нажимая соответствующую. Вы можете также добавить реверсивные карточки (например, показать перевод – угадать слово) или включить функцию проверки написания слова (по умолчанию она выключена).

Одной из отличительных функций программы от аналогов является гибкая настройка вида карточек – вы можете добавлять в нее столько полей, сколько пожелаете (например: слово, транскрипция, перевод, примеры использования). Кроме того, Anki позволяет включать в карточки картинки и аудио-файлы.

Пожалуй, единственное, что может отпугнуть неподготовленного пользователя – это некоторая сложность в первоначальном понимании функций настройки и работы программы, учитывая также, что основная документация написана на английском языке. Чтобы помочь вам разобраться и использовать этот инструмент с максимальной для себя пользой, предлагаем вам этот небольшой ролик, заботливо созданный одним из поклонников программы и объясняющий основные принципы работы с ней.

Pimsleur English for Russian Speakers. Пимслер – это метод изучения нового языка, основанный на работе с аудио. И все так или иначе знакомы с ним. Каждое упражнение длится приблизительно 30 минут, в процессе нужно повторять фразы на изучаемом языке и на родном языке за говорящим.

Первый уровень состоит из 30 получасовых уроков и 21 урока чтения. После завершения первого уровня Вы запомните и сможете использовать в своей речи около 500 слов и несколько сотен разговорных конструкций английского языка.

www.busuu.com - крупнейшая в мире социальная сеть для изучающих иностранные языки по подготовке специалистов в 12 различных языках на веб-и мобильного более чем в 70 миллионов учащихся по всему миру.. Для выбора даётся 12 языков. Программа делится на курсы от самого элементарного, до очень трудного.

Приложение busuu-крупнейшая в мире социальная сеть для изучения иностранных языков, Учащиеся могут зарегистрироваться бесплатно, или подписаться на Премиум-членство, чтобы разблокировать дополнительные функции, такие как уроки грамматики, автономный режим, Макгро-Хилл сертификации или адаптивный словарный тренажер.

Сайт alleng.ru – отличный помощник для учеников 9 и 11 классов, а так же студентов. Предлагает большое количество онлайн книг, которые позволяют не только познакомиться с культурой и искусством стран, но и готовит учеников и студентов к различным контрольным работам и зачётам.

Раздел «Иностранные языки» для дополнительного удобства пользователей разбит на дополнительные категории. Каждый желающий может выбрать для ознакомления информацию об особенностях изучения английского, французского, немецкого и других языков. В категориях отражается список учебников для изучения грамматики, произношения языка, книги о деловом и разговорном стилях, материалы для детей дошкольного и школьного

возрастов. При необходимости пользователи ресурса Alleng.ru имеют возможность не только просматривать списки тематических сайтов и краткие описания учебников, но и скачивать книги в формате аудиозаписей или текстовых документов.

Глава 2. Исследование часто используемых сайтов для изучения английского языка в Интернете

2.1. Анкетирование

Первый этап исследовательской работы заключался в реализации такого метода исследования как анкетирование. Я хотела узнать, пользуются ли сайтами обучающими английскому языку учащиеся нашей школы.

Анкета состояла из нескольких вопросов:

1. Пользуетесь ли вы Интернет-ресурсами для обучения иностранного языка

а) да, очень часто б) нет, не пользуюсь в) нет, не слышал(а) о них

2. Нравится ли вам пользоваться интернет ресурсами с целью изучить английский язык?

а) да, очень б) нет, не нравится

В анкетировании приняло участие 48 учащихся 7-9 классов. Результаты анкетирования представлены в Приложении №1.

На основании полученных данных можно сформулировать следующий вывод: большинство учащихся МБОУ СОШ №2 г. Покров пользуются английскими сайтами и используют их в обучении. Английскими сайтами пользуются 36 человек, не используют 8 человек, 4 человека не знакомы с этими сайтами. 29 учащимся нравятся, а 3 учащимся не нравятся эти сайты.

2.2. Классификация английских аббревиатур для общения в Интернете

После проведения анкетирования многие учащиеся захотели получить больше информации о том, какие еще существуют сокращения в английском языке при общении в Интернете, т.к. это им интересно и необходимо.

Цель следующего этапа исследования: разработать словарь часто употребляемых английских аббревиатур в Интернете.

Для того чтобы составить словарь часто употребляемых аббревиатур на английском языке при виртуальном общении, мы проанализировали общение в социальных сетях «ВКонтакте», «Facebook», «Twitter», «WhatsApp», «Viber», «Одноклассники», «Мой мир @Mail.ru», «Facebook», «Ask.fm» и классифицировали по тематике употребления для удобного и быстрого общения (Приложение №2). Данный словарь отображает часто употребляемые аббревиатуры на английском языке, а также содержит их значения на русском.

С нашим словарём были ознакомлены учащиеся 7-9 классов и им было предложено использовать его в интернет-общении.

Через месяц мы предложили детям ответить на следующие вопросы:

1. Как часто применяли вы английские аббревиатуры в виртуальном общении?

а) да, часто б) да, иногда в) нет

2. Применяли вы словарь английских аббревиатур?

а) да б) нет

3. Способствовал он быстрому пониманию сообщений?

а) да б) нет

Результаты анкетирования представлены в Приложении №3.

Мы получили следующие результаты: большинство учащихся применяли аббревиатуры в виртуальном общении, использовали предложенный нами словарь, который способствовал быстрому пониманию своих собеседников.

Проведенный эксперимент показал нам, что в современном мире многие молодые люди используют аббревиатуры в своем виртуальном общении. Респонденты были недостаточно осведомлены о часто употребляемых аббревиатурах в английском языке. В результате исследования был составлен словарь часто употребляемых английских аббревиатур в Интернете, который стал хорошим подспорьем для учащихся при виртуальном общении для лучшего понимания собеседников во всем мире и экономии времени.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, используя информационные ресурсы сети Интернет, можно:

а) формировать навыки и умения чтения, непосредственно используя материалы сети разной степени сложности;

б) совершенствовать умения аудирования на основе аутентичных звуковых текстов сети Интернет;

в) совершенствовать умения монологического и диалогического высказывания;

г) совершенствовать умения письменной речи, индивидуально или письменно составляя ответы на вопросы, участвуя в подготовке рефератов, сочинений;

д) пополнять свой словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой современного английского языка, отражающего определенный этап развития культуры народа, социального и политического устройства общества;

е) знакомиться с культуроведческими знаниями, включающими в себя речевой этикет, особенности речевого поведения различных народов в условиях общения, особенности культуры, традиций страны изучаемого языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Горявский Ю. Назад в будущее // Мир Internet. №10.- М., 2010.- 35 с. Н.Д. Язык и мир человека [Текст] / Н.Д.

По материалам круглого стола «Коммуникативные практики в образовании»./ Под ред. Дудника С.И. - СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2011.- с.65

Anthes С.Н. Интернет: история будущего // Computer World. - 2011. - № 45.

Всё об Internet: Руководство и каталог. - Киев: ВНУ, 2012. - с.19

[Http://internet.strana.ru/](http://internet.strana.ru/).

WWW.expert.ru/

Мэтт Гофф. Сетевой ликбез // Спецвыпуск Хакера. - 2011. - №7

http://иванов.ам.рф/informatika_10/informatika_materialy_zanytii_10_34.html

<http://www.school-science.ru/2017/3/26508>

Шевченко, А. Ю. Дискурсивный анализ материалов массовой коммуникации [Текст] / А.Ю. Шевченко. - Самара: ИУБиП, 2014

[Http://www.gumer.info.ru/](http://www.gumer.info.ru/)

WWW.psychology.ru/

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
Марковская основная общеобразовательная школа

Особенности перевода детской русской сказки на французский язык

Автор:

Мальчугова Анна Вячеславовна
ученица 8 класса

Руководитель:

Фомина Нина Николаевна
учитель французского языка

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена анализу лингвостилистических особенностей перевода на французский язык детских русских народных сказок. Перевод сказок представляет особую проблему. Язык народной сказки – очень богат, он помогает читателю погрузиться в духовный мир народа. В связи с этим перед переводчиком стоит задача не только перевести текст с одного языка на другой, но и передать все особенности культуры страны.

Новизна работы заключается в том, что до настоящего момента переводы на французский язык детских русских сказок не являлись объектом исследования.

Актуальность данного исследования заключается в работе над языком сказки, которая предоставляет широкий материал, помогающий развить творческие способности и познавательную активность.

Объектом исследования выступают различные языковые формулы сказки. Предметом исследования послужили тексты русских детских сказок, таких, как «Теремок», «Репка», «Колобок» и варианты этих сказок на французском языке. Переводы выполнены Сашей Поляковой, Алексем Толстым, Робером Жиро и Клод Клеман. Всего анализу подверглось 5 сказок.

Целью данного исследования является анализ особенностей переводов на французский язык русских детских сказок.

Для реализации цели были поставлены следующие задачи:

1. исследование специфики русской детской сказки;
2. выявление основных проблем, связанных со сложностью перевода сказки;
- 3 анализ лингвостилистических особенностей французских переводов русских сказок.

В качестве методов исследования в работе используются метод наблюдения, теоретического обобщения, сравнительно-сопоставительный метод. Теоретической базой исследования послужили научные труды: В.Я Пропп «Русская сказка», Николае Рошияну «Традиционные формулы сказки» и В.Г Гак «Теория и практика перевода».

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут применяться в практике преподавания французского языка.

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ЧАСТЬ

Глава I. История перевода детской русской сказки на французский язык.

Во Франции художественная литература долгое время являлась доминирующей среди других областей гуманитарных наук. Сказка, напротив, оставалась неизвестной за исключением 5–6 сказочных сюжетов из французского сборника Шарля Перро и немецкого сборника братьев Гримм. Да и то эти сказки долго считались предназначенными исключительно для детей с бабушками и дедушками. И естественно, французский читатель был совершенно незнаком с русскими сказками. Переводить произведения русской художественной литературы на французский язык начали с середины XIX в., но первые переводы русских сказок появились только после Второй мировой войны. С 1970 г. улучшилось качество этих переводов и выросло их число. В это время появился перевод книги В.Я.Проппа «Морфология сказки», а также были опубликованы труды психоаналитиков о влиянии сказок на детские умы. Все тогда изменилось: сказка вошла в моду, начали переиздаваться имеющиеся, но полузабытые

сборники, переводились и новые. Три кумулятивные сказки были настолько освоены, что их уже считают французскими. Во французском языке они называются *gandounees* (собственно «кружащие вокруг одного места»). Это «Колобок», «Теремок» и «Репка». Дети дошкольного возраста их воспринимают как свои. Ничего удивительного нет в таком отношении к этим сказкам, так как их структура устойчива, они забавны и в них нет ярко выраженной национальной черты.

Глава II. Детская русская сказка как особое культурное явление.

2.1. Особенности детской (кумулятивной) русской сказки

Создание сказок имеет древнюю историю. Сказки появились в столь глубокой древности, что с точностью определить время их рождения очень сложно. Так же мало знаем мы и об авторах. Скорее всего, сказки сочиняли те самые люди, которые часто выступали в роли главных героев повествования. Они же передавали сказочные истории из уст в уста, от поколения к поколению, изменяя и дополняя их новыми деталями. Сказки рассказывали взрослые и не только детям, но и взрослым. «Сказки учили выпутываться из непростых положений, с честью выходить из испытаний, побеждать страх – и любая сказка оканчивалась счастливым финалом. Некоторые учёные полагают, что в истоках сказки лежат первобытные обряды.» Сами обряды забылись – рассказы же сохранились как кладёзы полезных и поучительных знаний. Существуют различные толкования сказки. Наиболее четкое определение сказки дает исследователь сказок А.Н. Афанасьев: "Народная сказка (или казка, байка, побасенка) — эпическое устное художественное произведение, преимущественно прозаическое, волшебное, авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел. Последний признак отличает сказку от других жанров устной прозы: сказа, предания и былички, то есть от рассказов, преподносимых рассказчиком слушателям как повествование о действительно имевших место событиях, как бы маловероятны и фантастичны они не были".

«Мальши начинают интересоваться сказкой к двум годам.» Одним из характерных приемов, с помощью которого часто выстраивается действие в сказке, является кумуляция — цепочка повторов. Этот прием хорошо известен нам по таким сказкам, как «Репка», «Теремок» и др. Подобная организация речи «сказителя», помогает маленькому ребенку прочнее освоиться в сказочном повествовании. Кумулятивные сказки строятся не только по принципу цепи, но и по самым разнообразным формам присоединения, нагромождения или нарастания, которое кончается какой-нибудь веселой катастрофой. Композиция кумулятивных сказок проста. Она складывается из трех частей: из экспозиции, из кумуляции и из финала. Экспозиция чаще всего состоит из какого-нибудь незначительного события или очень обычной в жизни ситуации: дед сажает репку, баба печет колобок, разбивается яйцо и т. д. Такое начало не может быть названо завязкой, так как действие развивается не изнутри, а извне, большей частью совершенно случайно и неожиданно. В этой неожиданности — один из главных художественных эффектов таких сказок. За экспозицией следует цепь (кумуляция). Способов соединения экспозиции с цепью чрезвычайно много. Приведем несколько примеров, не стремясь пока ни к какой систематизации. В сказке о репке создание цепи вызвано тем, что репка сидит в земле очень крепко, ее невозможно вытащить, и зовут все новых и новых помощников. В сказке «Теремок» кто-то поселяется в тереме. И туда в нарастающем порядке величины являются звери и напрашиваются жить. Последним является медведь, который садится на этот терем и всех раздавливает. Одной из особенностей детской сказки является то, что она представляет собой отдельно взятое произведение. В каждой сказке скрыты намеки народной мудрости. Например, в сказке «Колобок» мудрость можно выразить пословицами: "Чем хвалимся, на том и провалимся", "На языке медок, да на сердце - ледок", в сказке «Теремок» - "Не бравши топор, жилья не срубишь", "Легко взято, легко и потеряно", в сказке «Репка» "Из многих малых одно большое выходит", "Капля по капле и камень долбит". Нужно отметить, что к достоинствам детской сказки, добавляется то, что она открывает перед слушателем поэтику родной речи, что вызывает трудность при переводе. Настоящее исследование посвящено проблеме перевода русских детских, а именно кумулятивных, сказок на французский язык. В этой области еще не сложилось устойчивой переводческой традиции.

2.2. Языковые формулы русской детской сказки

Своеобразие сказочного стиля состоит в том, что в сказке фигурируют постоянные языковые формулы. Формулы помогают не только сказывать сказки, они украшают сказку, придают ей особую мерность. Формулы содержат синтаксический параллелизм, с помощью которого создаётся особая ритмика, а иногда и рифма. Один из самых распространённых типов формулы - формула существования героев. Она вводит в сказку действующих лиц. Её конструкция состоит из опорных глаголов «жил», «был», или их соединения в разных вариантах. К формулам существования героев присоединяются формулы наличия или отсутствия (средств существования, здоровья, жилья и т.д.). В плане языкового оформления важной особенностью сказки является многочисленное использование изобразительно-выразительных средств языка. Например, употребление постоянных эпитетов (мышка-норушка), прилагательных с уменьшительно-ласкательными суффиксами, лексических повторов (катился-катился). Кроме того, важной чертой русских сказок является использование бессоюзий, многосоюзий и синтаксических конструкций.

Глава III. Специфические особенности перевода детских русских сказок.

3.1. Способы передачи русских сказочных имен на французский язык.

Л.М. Щетинин выделяет следующие способы передачи имен собственных :

1. Транскрипция, которая предполагает введение в текст перевода при помощи графических средств языка: Kolobok, Mychka-norychka, lagouchka-kvakouckha, Teremok,
2. Калька - заимствование путем буквального перевода. Например: Marie et les trois ours.

3. Функциональная замена - данный способ перевода употребляется довольно часто, например, весьма распространен подбор функционального эквивалента, который вызывает у читателя перевода такие же ассоциации, как и у читателя исходного текста. Например, *La Petite Galette ronde*, *Souris-au-trou*, *Grenouille-coasseuse*, *Esquive-sur-le-mont* (le lièvre), *Saute-partout* (la renarde), *Frappe-de-derrière-les buissons* (le loup) !

4. Описательный перевод - данный прием используется при невозможности использования какого-либо другого способа перевода.

Le kolobok est une sorte de pain en forme de boule, parfois frit, parfois cuit au four.

3.2. Особенности перевода языковых формул русской сказки на французский язык

В композиционном отношении детской сказке присущи основные черты русской народной сказки, а именно: облегченная композиция, малоэпизодность и быстродействие. Формулы зачина и концовки, структурно устойчивые образные средства занимают важное место в композиции сказки: например, зачин «Жили-были дедушка да бабушка». Все это делает изложение плавным, напевным, эмоциональным. Результаты анализа композиций сказок показали, что компоненты русской сказки и ее переводов на французский язык содержат больше сходных черт, чем различий. Зачины сказок по сюжетной линии совпадают по сути во всех вариантах. Развязка детской сказки совпадает композиционно только с вариантом Саши Поляковой. Именно она в своем переводе стремится полностью сохранить структуру развязки и сюжетную канву. В наибольшей степени развязка русской сказки отличается в версии Клод Клеман. В ее изложении появляются новые композиционные детали, отсутствующие в оригинале. Автор решает продолжить развитие действия после того, Репку вытащили. Приведем пример из сравнительной характеристики элементов содержания сказки «Теремок». В ходе анализа мы изучали место действия сказки, а именно теремок. В русской сказке нет никаких описаний теремка. Сказка "не заглядывает" внутрь теремка. Единственное, о чем сообщает сказка, это то, что звери там "живут": В своем переводе Робер Жиро добавляет от себя описание теремка, в которой происходит действие.

Как известно, особую сложность при переводе сказок представляет передача безэквивалентной лексики. Русское национальное слово теремок означает деревянный княжеский дом и не имеет аналога во французском языке, поэтому Жиро заменяет данную реалию словом *une maisonnette* (досл. домик), которое не передает экспрессивной окраски русского существительного. А Клод Клеман решила передать значение реалии с помощью описательного перевода, используя выражение *une haute maison de bois* (досл. высокий деревянный дом). Крушение теремка — это завершение сказки. Между тем отдельные переводы нередко конкретизируют судьбу зверей (погибли, разбежались и т.д.),

3.3. Трансформации при переводе русской сказки на французский язык

При анализе перевода сказок больше всего меня поразили: «Теремок» и «Репка». Как известно, в сказке «Теремок» каждый персонаж имеет характеризующее его прозвище, идущее в рифму с названием животного: мышка-норушка, лягушка-квакушка, зайчик-побегайчик, лисичка-сестричка, волчок-серый бочок. Переводчик был буквоедом: он перевел названия всех животных, а примыкавшие к ним прозвища транскрибировал. Вот что у него получилось: *souris-norouchka*, *grenouille-kvakouchka*, *lapin-pobégaïtchik*. Рифма вся пропала, так еще и звуки незнакомые появились. Напомню, что во французском языке нет буквы «ч», она возможна лишь в словах иностранного происхождения. В теремке Робера Жиро животные оказались вообще без прозвищ, зато в «Репке» он проявил свою фантазию на все сто. Дед и бабка остались неизменными. Вместо внучки репку будет тянуть Маша. Для Жучки переводчик нашел решение и назвал собаку... Боби. Честно говоря, я не вполне поняла логику. Жучка – одно из самых распространенных русских собачьих имен. Боби – ни в России, ни во Франции распространенным собачьим именем не является. Может, он заменил Жучку на Бобика (для легкости произношения), а потом Бобика офранцузил? К счастью, кошка с мышкой не изменились. Что касается построения сказки, месье Жиро ее «улучшил». В русском варианте после добавления нового персонажа шла всегда фраза: «тянут-потянут, вытянуть не могут». То есть люди и звери тянули молча и сосредоточенно. Французы же они повторяют друг за другом магическую фразу: «*tire-tire tire navet*» (тяни-тяни, тяни репку). В конце концов, репка все-таки вытаскивается, и на этом русская сказка кончается: «Тянут-потянут, вытянули репку!». Французский вариант имеет продолжение: «дед упал на бабу, бабка на Машу, Маша на Боби, Боби на кошку, а мышка выскочила, чтобы ее не раздавили». Сказка, кстати, называется «Большая репка» («*Le grand navet*»), в отличие от просто «Репки» («*Le navet*») Раскаля-Изабелы Шателляр. Открываем первую страницу – и удивляемся. Блоха нашла зернышко репки. Мимо пробежала ящерица, блоха попросила ее помочь посадить зернышко, т.к. оно слишком большое. Ящерица начала торговаться (что мне за это будет?). Блоха пообещала ей часть репки, когда они ее вырастят. Потом последовательно прибежали утка и лиса, тоже торговались, им пообещали также часть репки. В результате ящерица докатила семя в поле, утка посадила, лиса полила, потом репка выросла большая-пребольшая, ее вытащили. Тут пришел медведь, поторговался, сварил репку, из нее сделали пюре и разложили всем по тарелкам: блохе немножко, утке побольше и т.д., медведю больше всех. И вот начали они есть это пюре репки.

3.4. Перевод эпитетов, сравнений, лексических и синтаксических повторов

В плане языкового оформления важной особенностью русской сказки является многочисленное использование изобразительно-выразительных средств языка. Отмечу интересный пример, который мы обнаружили в результате исследования лексико-синтаксических средств языка сказки. Одним из средств выразительности сказки, которые мы рассматривали, является лексический повтор. Анализируя сказку «Колобок» Клод Клеман, мы обратили внимание, что повествование зарифмовано, и это интересная находка переводчика, ориентированная на то, чтобы сделать язык сказки более плавным и мелодичным. Повторы разных типов являются важным элементом народных сказок, и их передача - обязательное условие для переводчика. В основном, при переводе соблюдается вся система повторов,

выступающую в сказках как эффективное средство логического и эмоционального выделения факта или мысли. Перевод традиционных сравнений состоит преимущественно в калькировании. Синтаксическая специфика текста оригинала – наличие контраста коротких и длинных предложений, ритм прозы, преобладание сочинительной связи и пр. – передается с помощью грамматических соответствий.

Практическая часть.

Для более подробного анализа мы взяли сказку «Репка» в переводе Алексея Толстого.

Французский текст	Русский текст	Комментарии
LE GROS NAVET	РЕПКА	Во французском тексте огромная репа, в русском суффикс К
Il y a bien longtemps, un vieil homme et une vieille femme habitaient une bicoque	Посадил дед репку.	Во французском тексте добавлено время и место проживания героев.
Le vieil homme et la vieille femme avaient six canaris jaunes, cinq oies blanches, quatre poules tachetées, trois chats noirs, deux cochons ventrus et une grande vache brune.	Внучка, собака Жучка, кошка, мышка.	Во французском тексте не совпадают герои сказки ,кроме бабки и деда.
Un beau matin de mars, la vieille femme s'assit sur son lit, sentit la tiédeur du printemps et dit: Le moment est venu de semer.	Посадил дед репку	Во французском тексте дед посадил репку в марте, послушав слова бабки, что пора сажать , т.к. пахнет весной.(Бабка сидит на кровати)
Un beau matin de septembre, le vieil homme s'assit sur son lit, sentit la fraîcheur de l'automne et dit: Le moment est venu de déterrer ce navet.	Нет	Во французском тексте дед начинает тащить репку в сентябре, послушав слова бабки, что пора сажать , т.к. пахнет осенью.(Бабка сидит на кровати)
alla chercher (пошел искать)	позвал	
Ils le secouèrent, tantôt à petits coups, tantôt violemment, ils s'arcbutèrent de toutes leurs forces	тянут-потянут	Прилагаемые усилия выражены сложным предложением.
La vieille femme se retroussa les manches	Нет	Каждый герой, прежде чем позвать другого ,совершает какое-то действие.
Et, toujours étendus par terre, ils éclatèrent de rire.	вытащили репку!	Вытащили, упали друг га друга и рассмеялись.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ существующих переводов сказок выявил неупорядоченность передачи сказочных имен. У переводчиков нет единства в подходах к передаче имен собственных, прозвищ, рифмованных имен типа, мышка- норушка. Следует помнить, что перевод – это творческий процесс, личность переводчика, его воображение, играет огромную роль, но не стоит забывать об одном из важнейших критерии перевода – точности. В условиях постоянного взаимодействия культур, перевод является «источником информации, который раскрывает своеобразие культурных ценностей, обычаев и традиций, способствует взаимопониманию». Следовательно, перевод, в частности перевод текста сказок, является «лингвокультурным процессом». С одной стороны, он предполагает языковую деятельность, а с другой, служит целям межкультурной коммуникации, обеспечивающей взаимопонимание участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Для того чтобы коммуникативное задание было выполнено, переводчику необходимо знать особенности перевода определенного типа текста и способы достижения адекватного перевода, чтобы достичь желаемого воздействия. Я считаю, одна из важнейших задач перевода русской сказки, это сохранение неповторимой мелодики, образности, поэтичности языка. Грамматические правила русского и французского языков очень разнятся, поэтому, переводчику, для решения данной задачи нужно строить текст сказки по аналогии с песней. В песенном тексте допустимы некоторые отступления от правил построения предложения, повторы, обилие эпитетов. Это может дать почувствовать французскому читателю особенность русского фольклора. Проанализировав французские версии выбранных сказок, мы выяснили, что перевод Саши Поляковой наиболее близок к оригиналу. Она не делает никаких отступлений от подлинника, полностью соблюдает сюжетную канву сказки и стремится воспроизвести насколько это возможно грамматический и лексический состав текста средствами другого языка. Перевод Робера Жиро – добротной сделанная работа, точный перевод, напоминающий оригинал. На наш взгляд, перевод Клод Клеман наиболее далек от текста русской сказки, поскольку в ее переводе встречается наибольшее количество дополнительных действий, которых нет в оригинале. Все авторы используют устоявшиеся соответствия,

которые можно встретить в словарях. Тем не менее, версии Жиро, и особенно Клеман не лишены оригинальных решений. В результате анализа элементов содержания сказок мы выявили разницу в передаче номинации главных героев, в порядке и сути действий героев, в передаче безэквивалентной лексики. Оставаясь прежними по сути, места действия оригинала, и действия героев, в версиях Жиро и Клеман, обрастают новыми подробностями. Безэквивалентная лексика передается с помощью транскрипции и описательного перевода. Говоря о стилистической составляющей переводов, отметим, что сказка Саши Поляковой не что иное, как точная копия подлинника. Варианты Жиро и Клеман в большей степени тяготеют к традиции литературной французской сказки с ее красочными описаниями. Версию Клод Клеман можно рассматривать как собственное произведение автора по мотивам одноименной русской сказки. На основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что творчество каждого переводчика индивидуально. У автора перевода есть свой взгляд на текст, хотя не следует забывать и о соблюдении норм перевода.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для институтов и факультетов иностр. языков. Учеб. пособие. -- 5-е изд. -- СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО "Издательский Дом "ФИЛОЛОГИЯ ТРИ", 2002. - 416 с. 21
2. Щетинин Л.М. Современное состояние русского языка и проблемы обучения ему иностранцев. — СПб. Русский язык как государственный. — Челябинск, 1997. 14. Никифоров А.И.. Жанры русской сказки // Ученые Записки ЛГПИИ Факультет языка и литературы. Л., 1938. Вып. 1. с. 233- 259.
3. Корниенко Е.Р. Национально-культурная специфика понимания текста русской сказки/ Русский язык за рубежом/ №3, апрель 2005
4. Clément, C. Machenka et l'ours [Электронный ресурс]. URL: <http://defi.forez.pagespersorange.fr/La%20ruse/ressources%20ruse/Les%20conte>
5. Хруслов Г. В., Маркина Н. А., Прохоров Ю. Е. Мы родом из сказки...: Учебное пособие для иностранных студентов-филологов. – СанктПетербург: Златоуст, 2004. 22
6. Корниенко Е.Р. Национально-культурная специфика понимания текста русской сказки/ Русский язык за рубежом/ №3, апрель 2005. 1
7. Пропп В.Я. Фольклор и действительность. М., 1976, 375 с.
8. Afanassiev A.N. Contes populaires russes / traduits et présentés par L. Gruel-Apert, avec la postface de T.G.Ivanova. Paris: Éditions Imago, 2009–2010. Т.1–3. [Русские народные сказки Афанасьева в переводе и с введением Л. Грюэль-Апер и с послесловием Т.Г.Ивановой. Париж: Изд-во Имаго, 2009–2010.